

3º Período

Língua Espanhola III

Luizete Guimarães Barros

Florianópolis, 2009.

Governo Federal

Presidente da República: Luiz Inácio Lula da Silva

Ministro de Educação: Fernando Haddad

Secretário de Ensino a Distância: Carlos Eduardo Bielschowky

Coordenador Nacional da Universidade Aberta do Brasil: Celso Costa

Universidade Federal de Santa Catarina

Reitor: Alvaro Toubes Prata

Vice-reitor: Carlos Alberto Justo da Silva

Secretário de Educação a Distância: Cícero Barbosa

Pró-reitora de Ensino de Graduação: Yara Maria Rauh Muller

Pró-reitora de Pesquisa e Extensão: Débora Peres Menezes

Pró-reitora de Pós-Graduação: Maria Lúcia de Barros Camargo

Pró-reitor de Desenvolvimento Humano e Social: Luiz Henrique
Vieira da Silva

Pró-reitor de Infra-Estrutura: João Batista Furtuoso

Pró-reitor de Assuntos Estudantis: Cláudio José Amante

Centro de Ciências da Educação: Wilson Schmidt

Curso de Licenciatura em Letras-Espanhol na Modalidade a Distância

Diretora Unidade de Ensino: Felício Wessling Margotti

Chefe do Departamento: Rosana Denise Koerich

Coordenadoras de Curso: Maria José Damiani Costa

Vera Regina de A. Vieira

Coordenador de Tutoria: Felipe Vieira Pacheco

Coordenação Pedagógica: LANTEC/CED

Coordenação de Ambiente Virtual: Hiperlab/CCE

Projeto Gráfico

Coordenação: Luiz Salomão Ribas Gomez

Equipe: Gabriela Medved Vieira

Pricila Cristina da Silva

Adaptação: Laura Martins Rodrigues

Comissão Editorial

Adriana Kuerten Dellagnello
Maria José Damiani Costa
Meta Elisabeth Zipser
Rosana Denise Koerich
Vera Regina de Aquino Vieira

Equipe de Desenvolvimento de Materiais

Laboratório de Novas Tecnologias - LANTEC/CED

Coordenação Geral: Andrea Lapa
Coordenação Pedagógica: Roseli Zen Cerny

Material Impresso e Hipermedia

Coordenação: Thiago Rocha Oliveira, Laura Martins Rodrigues
Diagramação: Ane Girondi, Jessé A. Torres, Karina Silveira, Thiago Rocha Oliveira, Rafael de Queiroz Oliveira
Ilustrações: Rafael Naravan Kienen
Tratamento de Imagem: Thiago Rocha Oliveira
Revisão gramatical: Rafael Camorlinga Alcaraz

Design Instrucional

Coordenação: Isabella Benfica Barbosa
Designer Instrucional: Felipe Vieira Pacheco

*Copyright@2009, Universidade Federal de Santa Catarina
Nenhuma parte deste material poderá ser reproduzida, transmitida
e gravada sem a prévia autorização, por escrito, da Universidade
Federal de Santa Catarina.*

Ficha catalográfica

B2771 Barros, Luizete Guimarães Língua espanhola III/ Luizete Guimarães Barros, Leandra Cristina de Oliveira.— Florianópolis : LLE/CCE/UFSC, 2009. 166 p. ISBN 978-85-61483-11-1 1. Gramática. 2. Discurso. 3. Cultura hispânica. I. Oliveira, Leandra Cristina de. II. Título. CDU: 806.0-05

Catálogo na fonte elaborada na DECTI da Biblioteca
Universitária da Universidade Federal de Santa Catarina.

Sumário

Apresentação

Apresentação corpo Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Vestibulum dictum ultrices sem. Aenean eu nisi. Cras ac quam non nunc vulputate pellentesque. Pellentesque vel justo eget libero tristique viverra. Ut eleifend erat id erat. Quisque posuere, orci quis elementum aliquet, massa ligula consequat neque, at molestie eros elit quis mi.

Maecenas porttitor mi vitae urna. Nulla ut ante. Phasellus laoreet. Morbi condimentum. Nulla facilisi. Donec dolor justo, blandit nec, aliquam et, fringilla at, risus.

Os autores

Unidad A

Caro(a) alumno(a),

Ya aprendimos en los libros anteriores el uso y la conjugación del *pretérito perfecto simple*, también conocido como *pretérito indefinido* - y llamado por Bello pretérito, simplemente - cuya característica es determinar hechos anteriores al habla. Como en portugués, ese tiempo verbal se emplea para expresar hechos del pasado. Observa los verbos subrayados en el fragmento de la siguiente noticia:



Clarín

Viernes 28

Marzo 2008

Cristina le pidió al campo que levante el paro para dialogar

Por: Mariano Thieberger



Cristina Kirchner volvió a defender ayer la suba de las retenciones al agro y a criticar la medida de fuerza del campo pero, por primera vez, dejó abierta una puerta a las negociaciones (...)

ARGENTINA <http://www.clarin.com/diario/2008/03/28/elpais/p-00315.htm>

Vemos los verbos subrayados “pidió, volvió, dejó” están conjugados en pretérito perfecto simple, o pretérito indefinido. En español, hay otra forma de expresar hechos del pasado: el *pretérito perfecto compuesto*, también conocido simplemente como *pretérito perfecto*. Antes de la explicación gramatical acerca del uso del pretérito perfecto compuesto, te presentamos una nueva noticia para que pienses en el uso de la forma simple (conforme el trecho anterior) y en el uso de la forma compuesta (texto que sigue):

EL PAÍS

El presidente colombiano da vía libre al canje humanitario con las FARC

Álvaro Uribe autoriza la entrega de guerrilleros a cambio de la libertad de varios rehenes, entre ellos Ingrid Betancourt

El presidente colombiano, Álvaro Uribe, ha autorizado hoy la excarcelación de rebeldes de las FARC a cambio de la puesta en libertad de las personas que esta guerrilla mantiene como rehenes, entre ellas la ex candidata presidencial Ingrid Betancourt...

Y entonces, ¿eres capaz de explicar por qué se emplea la forma simple en ‘Cristina Kirchner **volvió** a defender ayer la suba de las retenciones’ y la forma compuesta en ‘El presidente colombiano, Álvaro Uribe, **ha autorizado** hoy la excarcelación de rebeldes’?

Te lo explicamos según la norma gramatical:

Pretérito Perfecto Simple y Compuesto: Empleo y Forma

- El *pretérito perfecto simple* se emplea en contextos no relacionados con el presente. Andrés Bello llama “pasado” esta forma que determina como anterior al momento del habla. Por esa razón, este pretérito suele aparecer acompañado con adverbios que expresan pasado, como: **ayer, anteayer, la semana pasada, el mes pasado, el año pasado, la última semana, en el último siglo, en aquella época, en 1492**, etc. Ejemplos:

a) La hija de Luís y Carmen **nació** *el mes pasado*.

- b) El Papa Juan Pablo I **murió** *hace tres años*.
- c) *El último fin de semana* **viamos** a Foz do Iguaçu.
- d) *Ayer* María se **olvidó** de tomar sus medicinas.
- e) *El último siglo* **fue** marcado por trágicas guerras.
- f) *Anteayer* **fue** la última vez que **estuve** en el ambiente virtual.
- g) Antonio de Nebrija *escribió* la primera de una lengua romance, la **Gramática castellana**, en 1492.
- h) Bello *nació* en Caracas en 1781 y *murió* en Santiago de Chile en 1865, *publicó* la primera edición de la **Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos** en 1847.

- El *pretérito perfecto compuesto* se emplea en contextos relacionados con el presente, es decir, en el *pasado próximo*. Bello define el valor temporal de esta forma verbal como “antepresente”, es decir, anterior al presente. Por esa razón, la forma compuesta suele aparecer acompañada con los adverbios: **hoy, esta mañana, esta tarde, en este año, en el presente año, en este siglo**, etc. Ejemplos:

- a) *Hoy* por la mañana, **he ido a ver** al médico.
- b) *En el siglo actual* **han discutido** mucho sobre la preservación ambiental.
- c) **Ha muerto** *esta semana* un cantante chileno muy famoso.
- d) ¿*Ya* **has terminado** de comer? ¿Puedo retirar los platos?
- e) *Este mes* **he viajado** a Perú.
- f) *Ha habido* transformaciones fundamentales en Madrid, **en estos años** que vivimos aquí.

- Hay también un segundo uso para la forma compuesta del pretérito perfecto: el pasado extendido, es decir, algo que empezó en el pasado, pero se extiende hasta el presente. Ese valor aspectual comprende el sentido durativo de la acción verbal. Suele emplearse con adverbios, tales como: **siempre, nunca, en los últimos años**,

desde la semana pasada hasta ahora, en los últimos días, en las últimas semanas, últimamente, etc. Ejemplos:

- a) *En los últimos meses* **he estudiado** mucho.
- b) **He vivido** en Madrid con mi familia, con mi padre, mi madre, mis hermanas.
- c) *Siempre* **he sido** así.
- d) ¿Sabes quién **ha muerto** recién?
- e) Las mujeres en Chile *nunca* **han salido** solas.
- f) *Últimamente* **hemos visto** mucha tragedia en los periódicos.
- g) Juan **ha trabajado** mucho **durante las últimas semanas**.
- g) *He estado* casada con el mismo hombre **desde 1990 hasta hoy**.

Ahora que ya conoces algunas de las reglas para el uso de esos tiempos verbales, te presentamos la conjugación de algunos verbos irregulares en **pretérito perfecto simple**. Andrés Bello clasifica como “pasado fuerte” la irregularidad de esos verbos – quinto proceso fonológico de irregularidad verbal, expuesto al fin de la próxima unidad, de este libro - cuyo proceso de formación incluye más de un verbo. En razón de la dificultad que ofrece la conjugación de tales elementos, vamos a dedicar especial atención, a lo largo de este libro, a la conjugación de varios de ellos, tales como:

Verbos irregulares en pretérito perfecto simple

Andar	Dar	Leer
Yo anduve	Yo di	Yo leí
Tú/Vos anduviste	Tú/Vos diste	Tú/Vos leíste
Él/Ella/Usted anduvo	Él/Ella/Usted dio	Él/Ella/Usted leyó
Nosotros anduvimos	Nosotros dimos	Nosotros leímos
Vosotros anduvisteis	Vosotros disteis	Vosotros leísteis
Ellos/Ellas/Ustedes anduvieron	Ellos/Ellas/Ustedes dieron	Ellos/Ellas/Ustedes leyeron

Caber	Hacer	Poder
Yo cupe	Yo hice	Yo pude
Tú/Vos cupiste	Tú/Vos hiciste	Tú/Vos pudiste
Él/Ella/Usted cupo	Él/Ella/Usted hizo	Él/Ella/Usted pudo
Nosotros cupimos	Nosotros hicimos	Nosotros pudimos
Vosotros cupisteis	Vosotros hicisteis	Vosotros pudisteis
Ellos/Ellas/Ustedes cupieron	Ellos/Ellas/Ustedes hicieron	Ellos/Ellas/Ustedes pudieron
Querer	Poner	Saber
Yo quise	Yo puse	Yo supe
Tú/Vos quisiste	Tú/Vos pusiste	Tú/Vos supiste
Él/Ella/Usted quiso	Él/Ella/Usted puso	Él/Ella/Usted supo
Nosotros quisimos	Nosotros pusimos	Nosotros supimos
Vosotros quisisteis	Vosotros pusisteis	Vosotros supisteis
Ellos/Ellas/Ustedes quisieron	Ellos/Ellas/Ustedes pusieron	Ellos/Ellas/Ustedes supieron
Traer	Ver	Oír
Yo traje	Yo vi	Yo oí
Tú/Vos trajiste	Tú/Vos viste	Tú/Vos oíste
Él/Ella/Usted trajo	Él/Ella/Usted vio	Él/Ella/Usted oyó
Nosotros trajimos	Nosotros vimos	Nosotros oímos
Vosotros trajisteis	Vosotros visteis	Vosotros oísteis
Ellos/Ellas/Ustedes trajeron	Ellos/Ellas/Ustedes vieron	Ellos/Ellas/Ustedes oyeron
Decir	Ser	Estar
Yo dije	Yo fui	Yo estuve
Tú/Vos dijiste	Tú/Vos fuiste	Tú/Vos estuviste
Él/Ella/Usted dijo	Él/Ella/Usted fue	Él/Ella/Usted estuvo
Nosotros dijimos	Nosotros fuimos	Nosotros estuvimos
Vosotros dijisteis	Vosotros fuisteis	Vosotros estuvisteis
Ellos/Ellas/Ustedes dijeron	Ellos/Ellas/Ustedes fueron	Ellos/Ellas/Ustedes estuvieron



Un poco de práctica:

1. Completa el texto que sigue, conjugando los verbos entre paréntesis en el pretérito perfecto simple, ya que las acciones se relacionan con el

adverbio de tiempo que denota anterioridad: **ayer**. Mira que hay verbos regulares e irregulares (aprendidos anteriormente) y nuevos irregulares que has aprendido ahora:

Las cosas que yo _____ (hacer) ayer

Por la mañana, _____ (despertarse) temprano y _____ (ir) al baño. Al vestirme, me _____ (dar) cuenta de que había engordado, pues no _____ (caber) en los pantalones. Me _____ (poner) un tanto furiosa, pero después _____ (tratar) de olvidarme y _____ (desayunar) tranquilamente. Después del desayuno, _____ (leer) el periódico y _____ (limpiarse) los dientes. Antes de salir al trabajo, _____ (oír) el ladrido de mi perro y _____ (ver) que él no tenía comida, entonces le _____ (dar) un poco de ración. _____ (conducir) a la oficina y debido al tráfico no _____ (poder) pasar por el camino de siempre. _____ (llegar) al trabajo más tarde que el habitual y, por eso, mi jefe _____ (enfadarse) conmigo y _____ (querer) saber qué había ocurrido. Le _____ (contar) toda la verdad y _____ (empezar) a trabajar. Después que _____ (hacer) mis obligaciones, _____ (dejar) el trabajo, _____ (pasar) por el supermercado, _____ (recoger) a mi hijo en la escuela y le _____ (traer) a casa. Nosotros _____ (llegar) a casa, _____ (cenar), _____ (ver) televisión y, en seguida, _____ (acostarse).

2. Ahora pasa el texto anterior en primera persona (yo/nosotros) a la tercera persona de singular y plural (él/ellos).

Las cosas que _____ (hacer) Pablo ayer.

Siempre **he sido** así.

V.Aux. + V.Princ.

Siempre **hemos sido** así.

V.Aux. + V.Princ.

El participio del verbo principal SER es “sido”, que acompaña al auxiliar HABER, conjugado en presente de indicativo: **he, has ha, hemos, habéis, han**. En el cuadro abajo aparecen otros ejemplos de la conjugación en Pretérito Perfecto Compuesto de:

Dar	Saber	Venir
Yo <i>he</i> dado	Yo <i>he</i> sabido	Yo <i>he</i> venido
Tú/Vos <i>has</i> dado	Tú/Vos <i>has</i> sabido	Tú/Vos <i>has</i> venido
Él/Ella/Usted <i>ha</i> dado	Él/Ella/Usted <i>ha</i> sabido	Él/Ella/Usted <i>ha</i> venido
Nosotros <i>hemos</i> dado	Nosotros <i>hemos</i> sabido	Nosotros <i>hemos</i> venido
Vosotros <i>habéis</i> dado	Vosotros <i>habéis</i> sabido	Vosotros <i>habéis</i> venido
Ellos/Ellas/Ustedes <i>han</i> dado	Ellos/Ellas/Ustedes <i>han</i> sabido	Ellos/Ellas/Ustedes <i>han</i> venido



¡Ojo! Hay que comprender el cuadro de conjugación que presenta ciertas simetrías, como el participio cuyo final **-ido** igual a la segunda y tercera conjugación y la terminación de participio en **-ado** a la primera conjugación. Es decir, gran parte de los verbos es regular en participio. La construcción es la siguiente:

1ª. conjugación (-AR): Amar ⇒ **amado**

2ª. y 3ª. Conjugaciones (-ER, -IR): Beber ⇒ **bebido**; dormir ⇒ **dormido**

Hay, sin embargo, algunos verbos irregulares en participio, tales como:

Hacer: hecho Ya **he hecho** mis deberes.

Leer: leído ¿**Has leído** Don Quijote?

Poner: puesto Todavía no **hemos puesto** la casa en orden.

Satisfacer:	Ha satisfecho su apetito voraz comiendo una cena riquísima.
Ver: visto	¿ Habéis visto la nueva película de Almodóvar?
Reír: reído	Esta noche hemos visto una comedia y hemos reído mucho.
Decir: dicho	¿Usted ha dicho el motivo del retraso?
Ir: ido	Nunca he ido aquella ciudad.
Volver: vuelto	¿Hace tiempo que no ha vuelto a llover?
Morir: muerto	¿Sabes que Franco ha muerto en diciembre de 1975?
Romper: roto	El vaso se ha roto por culpa de la despistada que soy.



Actividades:

I - Corrige las frases de manera a que sigan la norma gramatical establecida en esta unidad:

- a. Este mes mis abuelos y yo viajamos a Montevideo.

- b. Hoy por la tarde caminé en el parque Güel.

- c. Este año empecé mis estudios de Educación a Distancia.

- d. Esta semana fuimos al cine.

e. Hoy Juan no trajo su libro.

f. Este año mi equipo de fútbol no ganó ningún partido.

g. Juan fue a la farmacia hace poco.

h. Vi a tu hermano en la plaza hace algunos minutos.

i. Hasta este momento no hice mis tareas.

j. ¿Todavía no puso las ropas en el ropero?

k. ¿Nunca leíste a García Márquez?

II - Completa las frases con los verbos conjugados en el Pretérito Perfecto Simple o Compuesto, de acuerdo a las reglas establecidas anteriormente:

1. Napoleón _____ (morir) en 1872.

2. Una serie de cosas que _____ (haber) a través de los últimos veinte años _____ (cambiar) la atmósfera de Barcelona.

3. Cuando yo era niño, _____ (caer) y _____ (romper) la pierna.

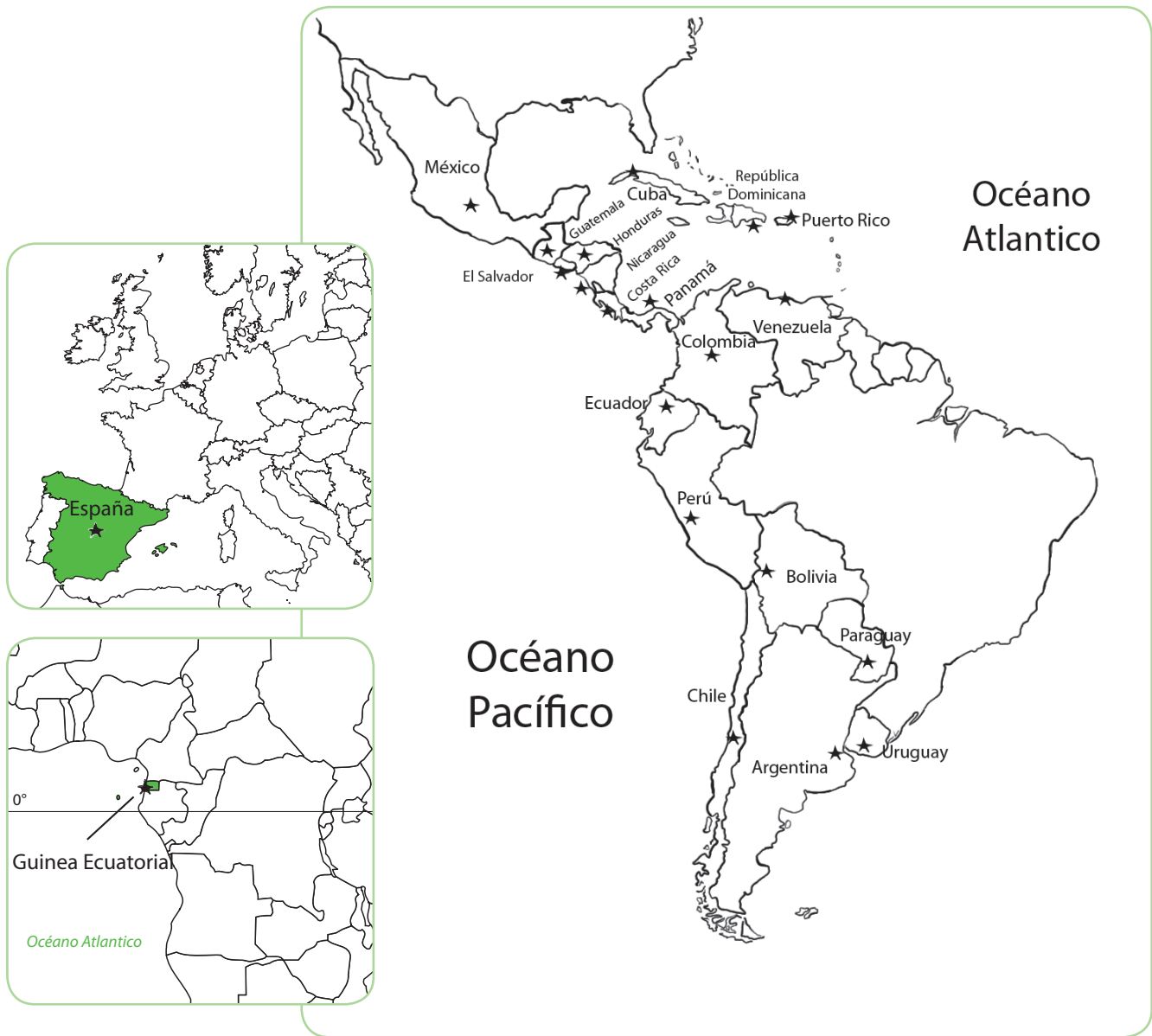
4. _____ (pasar-yo) todos esos días estudiando español.

5. _____ (llorar) mucho en aquel entonces por las cosas malas que me _____ (ocurrir).
6. Ayer _____ (hacer) una tarta que estaba riquísima.
7. Agradezco a todas la personas que _____ (colaborar) conmigo para la elaboración de este libro.
8. _____ (decir – él) que llegaría tarde.
9. _____ (hacer- nosotros) investigaciones sobre temas gramaticales durante todos esos años.
10. ¡Nena, qué horrible sensación de desarraigo y desolación se siente al perder una madre! Máximo en mi caso, donde la pérdida _____ (asociarse) con la carencia afectiva. Todo te parece incierto y sin rumbos, como si te faltara lo más esencial. Si bien es reciente, creo que me va a durar bastante. A pesar de todo, soy un convencido de que no queda otra que seguir adelante, pero ¡la pucha cuesta!

III - Completa el cuadro abajo con la conjugación verbal que falta, de manera a que la columna de la derecha traiga la forma del Pretérito Perfecto Simple (o Pretérito Indefinido) y la columna de la izquierda traiga el mismo verbo – regular o irregular- conjugado en la misma persona en el Pretérito Perfecto Compuesto, conforme se ve en el modelo de la primera línea

Pretérito perfecto compuesto	Pretérito perfecto simple
Hemos estudiado	Estudiamos
	Vi
	Aprendiste
Has comido	
	Volvieron
	Cambiasteis
Han llenado	
Habéis dicho	

Discutiendo variación lingüística



En esta etapa de tu aprendizaje, ya sabes que el español, como otros idiomas, no es una lengua única y homogénea en todos países hispanohablantes. La variación lingüística es un fenómeno natural en un territorio tan amplio y diversificado (social y culturalmente), como es el caso del mundo hispanohablante. Empezamos esa discusión aquí para mostrar que el uso de las dos formas del pretérito perfecto de indicativo (simple y compuesta) es distinto en el mundo hispánico. Observa las noticias a continuación:

EL PAÍS

ESPAÑA

<http://www.elpais.com>

Viernes, 16 de noviembre de 2007

El ciclón 'Sidr' deja más de 500 muertos a su paso por Bangladesh

El fenómeno provoca el desplazamiento de alrededor de tres millones de personas

El ciclón Sidr **ha dejado** un rastro de muerte y destrucción a su paso por Bangladesh. Más de 500 personas **han muerto** en el país por el paso del ciclón, que arrastraba vientos de más de 250 kilómetros por hora y **ha originado** una crecida del mar de cinco metros que **ha devastado** varias localidades costeras.

Clarín

ARGENTINA

<http://www.clarin.com>

Viernes, 16 de noviembre de 2007

El ciclón "Sidr" dejó más de 200 muertos en Bangladesh

Con vientos de hasta 240 km/h, el fenómeno **destrozó** miles de casas y **provocó** la evacuación de 650.000 personas. El distrito más afectado **fue** el de Barisal y toda la costa sur del país. En su camino hacia el noreste, luego **perdió** potencia, y se **convirtió** en una tormenta tropical.

El ciclón "Sidr" **dejó** más de 200 muertos a su paso por Bangladesh, con vientos de más de 200 kilómetros por hora aunque luego se **degradó** a tormenta tropical, según datos oficiales difundidos hoy.

La República

PERU

<http://www.larepublica.com.pe>

Viernes, 16 de noviembre de 2007

Huracán "Sidr" destroza Bangladesh con cientos muertos y millones evacuados

El huracán "Sidr" **dejó** una estela trágica a su paso por Bangladesh donde, con las comunicaciones cortadas y sin electricidad, los recuentos hablan ya de 550 personas fallecidas y 3,2 millones de evacuados.

El huracán **llegó** a Bangladesh y **arrasó** la línea de costa, con vientos de 240 kilómetros por hora que **causaron** una elevación del nivel del mar de cinco metros y la destrucción de miles de casas, árboles y el tendido eléctrico.

Jornada*net*.com

BOLÍVIA

<http://www.jornadanet.com>

Viernes, 16 de noviembre de 2007

Mueren 168 personas y más de 1.000 desaparecidos por ciclón en Bangladesh

Al menos 168 personas han muerto y más de 1.000 se encuentran desaparecidas debido al paso por Bangladesh del ciclón "Sidr", que ha arrancado cientos de árboles y ha destruido casas y líneas eléctricas en todo el país, informaron medios locales.

El ciclón **arrasó** la línea costera del país, donde unas 600.000 personas habían sido evacuadas ante la magnitud del huracán que, con vientos de hasta 240 kilómetros por hora, **levantó** una gran ola que **arrastró** cuanto **encontró** a su paso.



Nota que un mismo hecho puede ser transmitido de diferentes maneras en los países hispanicos. Es interesante percibir que la llegada del ciclón ocurrió el mismo día de la publicación de la noticia por los cuatro periódicos presentados (el viernes, dieciséis de noviembre de dos mil siete - 16/11/07). Conforme

una de las reglas gramaticales presentadas en el inicio de esta unidad, este acontecimiento debería aparecer conjugado en el pretérito perfecto compuesto. Siendo así, ahora contesta las preguntas sobre el uso de los dos pretéritos:

- a. ¿Cuál es la diferencia de empleo de las formas verbales en la primera y segunda noticia? Explica el empleo en España y Argentina:

- b. ¿Cuáles países presentan una única forma verbal en todo el texto y cuál es esta forma y cuántas veces aparece?

- c. Argentina sigue la norma gramatical porque emplea la forma adecuada a acciones realizadas "hoy". Discute esta afirmación.

- d. ¿Cuál es la comparación posible entre los textos de los países andinos - Bolivia y Perú - y los otros anteriormente señalados? ¿Hay uniformidad en el uso de los dos pretéritos en América Latina?



Breve conclusión sobre la variación lingüística:

Hemos traído este material diversificado para mostrar como es difícil establecer reglas generales frente a una amplia variedad lingüística. Por esa razón, hace falta que se realicen estudios sociolingüísticos con el fin de actualizar datos y empleos, para que la gramática represente efectivamente la lengua en uso. El presente texto sirve para resumir algunas tendencias, y nos lleva a concluir que hay una variación de las dos formas verbales (simple y compuesta) en el pasado próximo. En España, parece predominar la forma compuesta. En América, sin embargo, hay comportamiento diferente según el país en que uno se encuentre. Argentina, por ejemplo, parece presentar índices más altos de la forma simple, en oposición a España que presenta la compuesta en los mismos casos.

Como la forma simple parece ser la más recurrente, se puede decir que en datos con “hoy” se ve tanto la forma simple (en Argentina, por ejemplo) como la compuesta. Por eso, es legítimo decir que se usa:

Hoy **he salido** tarde. o Hoy **salí** tarde.

Pero cuando la acción en pasado no tiene relación con el presente, debido a la presencia de adverbios (tales como **ayer**, **la semana pasada**, **el año pasado**, etc.) se emplea la forma simple. Las investigaciones recientes en castellano parecen comprobar la hipótesis de que el pasado compuesto no se usa con ciertos adverbios de tiempo. Ejemplo:

se dice: Ayer **salí** tarde.

no se dice: Ayer **he salido** tarde.

De donde se concluye que en las noticias periodísticas vamos a encontrar los dos pretéritos usados para acciones en **pasado próximo**, es decir, con “hoy”. Sin embargo, con formas que designan acontecimientos anteriores y remotos en el tiempo - en el **pasado remoto** - encontramos solamente el pretérito perfecto simple, en

ejemplos retirados de la prensa escrita.

Atención: El pretérito perfecto compuesto con valor de evento extendido (*He estudiado* mucho **en los últimos años**) es usual en todo el mundo hispanohablante, y se traduce al portugués en “*tenho estudado muito nos últimos anos*”.

Frases muy conocidas en español como los versos “Gracias a la vida/que me *ha dado* tanto”, de la canción *Gracias a la vida*, de la compositora chilena Violeta Parra, traen el pretérito perfecto compuesto con el sentido de “desde que nací hasta ahora”.

Otro ejemplo ilustrativo del aspecto durativo del pasado compuesto se encuentra también en: “Yo *he vivido* **siempre** aquí, con mi padre, mi madre, mis hermanas”, en que el adverbio “siempre” refuerza la duración extendida de la acción verbal. Adverbios como: **siempre, nunca, durante toda la vida, etc.**, suelen acompañarse de la forma compuesta. “Yo *he sido* **siempre** así” es la respuesta que la primera mujer dio al primer hombre cuando él descubrió, por primera vez, que las mujeres tenemos una rajadura entre las piernas, en el cuento *El amor*, del libro **Memorias del fuego**, del escritor uruguayo Eduardo Galeano, cuyo texto integral viene al final de esta primera unidad.

Por esa razón, cuando se ve una pregunta como:

“¿Cuál **ha sido** el papel de la Iglesia católica?” (www.elpais.com - España, viernes, 16 de noviembre de 2007)

Se suele interpretar que se trata de una cuestión sobre un período largo de tiempo, que traducimos como: “Qual **tem sido** o papel da Igreja Católica?”.



Ejercicio de traducción:

Te pedimos que traduzcas al portugués los ejemplos periodísticos que traen también el uso aspectual de la forma compuesta:

“Con la sociedad sensibilizada ante los peligros del cambio climático, la búsqueda de un combustible que sustituya al petróleo y que, de paso, ayude a reducir las emisiones de dióxido de carbono a la atmósfera se **ha convertido** en un desafío para las grandes industrias.” (www.jornadanet.com - Bolivia, viernes, 16 de noviembre de 2007) se traduce al portugués por:

“Desde pequeño **he tenido** propensión - sea de modo optativo o voluntario, pero siempre fatal - a meterme en líos.” (www.elpais.com - España, viernes, 16 de noviembre de 2007) se traduce al portugués por:



Texto I

El amor

En la selva amazónica, primera mujer y el primer hombre se miraron con curiosidad. Era raro lo que tenían entre las piernas.

- ¿Te han cortado? – preguntó el hombre

- No – dijo ella. Siempre he sido así.

Él la examinó de cerca. Se rascó la cabeza. Allí había una llaga abierta. Y dijo:

- No comas yuca ni plátanos, ni ninguna fruta que se raje al madurar. Yo te curaré. Échate en la hamaca y descansa.

Ella obedeció. Con paciencia tragó los mejunjes de hierbas y se dejó aplicar las pomadas y los ungüentos. Tenía que apretar los dientes para no reírse, cuando él le decía:

- No te preocupes.

El juego le gustaba, aunque ya empezaba cansarse de vivir en ayunas y tendida en una hamaca. La memoria de las frutas le hacía agua la boca. Una tarde, el hombre llegó corriendo a través de la floresta. Daba saltos de euforia y gritaba:

- ¡Lo encontré! ¡Lo encontré!

Acababa de ver al mono curando a la mona en la copa de un árbol.

- Es así – dijo el hombre, aproximándose a la mujer.

Cuando terminó el largo abrazo, un aroma espeso, de flores y frutas invadió el aire. De los cuerpos, que yacían juntos, se desprendían vapores y fulgores jamás vistos...

Y era tanta su hermosura que se morían de vergüenza los soles y los dioses.

Este cuento está escrito en **Memorias del fuego I – Los nacimientos**.

Eduardo Galeano, Buenos Aires, Siglo Veintiuno Argentina Editores, p. 16, 1986 [1 ed. 1982]. Este texto se basa en el libro *La verdadera Biblia de los cashinahua*, de André Marcel d'Ans, Lima, Mosca Azul, 1975.



Ejercicios gramaticales:

- Ahora que ya sabes alguna teoría sobre el empleo de los tiempos verbales, subraya y clasifica los verbos, diciendo el total de cada una de las formas conjugadas en pretérito: pretérito imperfecto, pretérito perfecto simple y compuesto.

En la selva amazónica, la primera mujer y el primer hombre se miraron con curiosidad. Era raro lo que tenían entre las piernas.

¿Te han cortado? Preguntó el hombre.

No. - dijo ella – Siempre he sido así.

Pretérito perfecto simple: _____

Pretérito perfecto compuesto: _____

Pretérito imperfecto: _____

2. Compara, diciendo qué hay en común en el empleo de los dos pretéritos perfecto en los dos extractos abajo:

Primer extracto:

¿Te han cortado? Preguntó el hombre.
No. – dijo ella – Siempre he sido así.”

Segundo extracto: Jornada Net - Bolivia

Al menos 168 personas **han muerto** y más e 1.000 se encuentran desaparecidas debido al paso por Bangladesh del ciclón “Sidr”, que **ha arrancado** cientos de árboles y **ha destruido** casas y líneas eléctricas en todo el país, **informaron** medios locales.



Vocabulario:

I - Relaciona las columnas con palabras de sentido equivalente:

- | | |
|------------|-----------------------|
| 1) mono | () yacaré |
| 2) can | () serpiente |
| 3) culebra | () felino |
| 4) onza | () perro |
| 5) ratón | () simio |
| 6) cerdo | () equino |
| 7) caballo | () puerco |
| 8) caimán | () conejito de India |

II - Relaciona las expresiones de acuerdo a la correspondencia de sentido:

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1) tenderse sobre la hamaca | a) () vivir sin comer |
| 2) mono curando a la mona | b) () acostarse a dormir |
| 3) hacer agua la boca | c) () mono cubriendo a la mona |
| 4) vivir en ayunas | d) () tener ganas de comer algo |
| 5) dar saltos de euforia | e) () dar brincos de regocijo |
| 6) espeso aroma de flores y frutos | f) () olor fuerte de flores y frutos |
| 7) yacer juntos los cuerpos | g) () tener trato carnal con alguien. |

III - Señala la alternativa que NO trae expresiones correspondientes a medicamentos:

- | | | | |
|--------------|-----------|--------------|--------------|
| a) inyección | mejunjes | infusión | medicamentos |
| b) pastilla | yeso | píldora | ungüentos |
| c) abanico | cosmético | golondrina | viruela |
| d) gasa | hierbas | algodón | jeringa |
| e) pomada | jarabe | fortificante | soporífero |

IV - Completa la definición del diccionario con el término correspondiente:

1) _____: Planta herbácea de grandes dimensiones, que en algunos países llaman banano. Pertenece a la familia de las Musáceas. Alcanza una altura de 2 a 3 m y un fuste de unos 20cm de diámetro, formado por las vainas de las hojas, enrolladas apretadamente unas sobre otras y terminadas en un amplio limbo, de unos 2 m de longitud y unos 30cm de anchura, redondeadas en su ápice. El conjunto de estas hojas forma el penacho o copa de la planta. Fruto comestible de esta planta. Es una baya alargada, de diez a quince centímetros de longitud, algo encorvada y de corteza lisa y amarilla.

2) _____: Planta de América tropical, de la familia de las Liliáceas, con tallo arborescente, cilíndrico, lleno de cicatrices, de 15 a 20cm de altura, coronado por un penacho de hojas largas, gruesas, rígidas y ensiformes. Tiene flores blancas, casi globosas, colgantes de un escapo largo

y central, y raíz gruesa, de la que se saca harina alimenticia. Se cultiva en Europa como planta de adorno. Especie de mandioca.

3) _____:m. Cosmético o medicamento formado por la mezcla de varios ingredientes.

4) _____: Todo aquello que sirve para ungir o untar. Medicamento que se aplica al exterior, compuesto de diversas sustancias, entre las cuales figuran la cera amarilla, el aceite de olivas, etc.

5) _____:Red alargada, gruesa y clara, por lo común de pita, la cual, asegurada por las extremidades en dos árboles, estacas o escarpas, queda pendiente en el aire, y sirve de cama y columpio, o bien se usa como vehículo, conduciéndola dos hombres. Se hace también de lona y de otros tejidos resistentes. Es muy usada en los países tropicales.*Arg., Ur. Mecedora. Arg., Ur., C.Rica, Cuba.* Columpio.

6) _____: Úlcera de las personas y animales.



Producción textual

Imagínate que eres un(a) periodista.

Te presentamos algunos acontecimientos para que elijas **dos**. De los dos temas elegidos, vas a determinar uno que acaba de ocurrir y otro que ocurrió ya hace tiempo. De acuerdo con las ideas de esta unidad, debes escribir dos textos, en atención a la fecha de los acontecimientos y a las reglas gramaticales expuestas en las estas páginas. No te olvides de emplear adverbios temporales relacionados con el momento del evento.

Mueren 5 personas por dengue en Brasil

Pescadores canadienses pescan el mayor pez de la historia

Una niña de doce años gana el Premio Nobel de la Paz

Científicos brasileños descubren la cura del SIDA



¡Felicitaciones! Terminaste la primera lección de Español III.
Ya eres capaz de:

- conjugar verbos regulares e irregulares en pretérito perfecto compuesto
- conjugar verbos irregulares en pretérito perfecto simple (“pasado fuerte”): quinto proceso de irregularidad verbal
- comprender la variación lingüística con las peculiaridades del español en relación a la expresión de hechos pasados
- escribir y clasificar noticias en pasado próximo y remoto

Unidad B

Querido(a) alumno(a),

Hace tiempo que no nos dirigíamos a Usted para contarle sobre el contenido de este material, del cual esta unidad es parte esencial. Eso porque al final de esta segunda unidad está el cuadro resumido de la Irregularidad Verbal, tema a ser discutido a lo largo de este semestre. Y le explicamos por qué empezamos la explicación por el final: porque antes tratamos de la conjugación verbal en pretérito imperfecto, una de las más regulares en español. También traemos la perífrasis correspondiente al imperfecto, propia del texto que introduce la unidad. Como se trata de un texto escrito con característica del lenguaje oral, tratamos enseguida de los tipos de discursos: directo e indirecto, con ejercicios y entrevista con personalidades de la televisión y radio, que hacen este contenido bastante entretenido.

¡Manos a la obra!



Texto I

Ayer al atardecer estábamos viendo televisión con papá y mamá y sonó el teléfono. Mamá atendió. Era para mí. El que llamaba era Tato Bores. Tato me preguntó si a mí me gustaría hacer televisión este año y trabajar con él. Yo le dije que me lo dejara pensar, que le iba a contestar más adelante. Fuimos a comer y le comenté a papá que yo algún día me iba a morir, y que por eso quería vivir. Tengo tantas ganas de vivir, que apenas terminamos de comer, llamé a Tato y le dije que había decidido trabajar con él este año.

(Texto de "Volveré y seré clemente", de Federico Manuel Peralta – **Revista La Semana**. Argentina)



Cuestionario sobre el texto I:

1. ¿Quién es el autor de este texto? ¿Qué sabe Ud. sobre él?

2. ¿De qué trata el texto? ¿Cuáles son los personajes del texto?

3. ¿Quién es el narrador de este texto?

¿Quién es *Tato Bores*? ¿Qué sabe Usted sobre él?

4. ¿En qué país pasan los acontecimientos relatados? ¿Cómo se puede afirmar la procedencia del texto?

5. ¿En qué vehículo de comunicación se puede encontrar tal texto? ¿Cómo se puede clasificar de acuerdo con el tono?

6. ¿Cuál personaje de la televisión brasileña se compara a Tato Bores? Explique su respuesta.

7. ¿Por qué el lector llega a suponer que la persona que llama por teléfono es una figura pública, y no simplemente un amigo de la familia?

8. Como Tato Bores es figura del mundo televisivo argentino, elija una figura del mundo televisivo brasileño que le corresponda y describa sus atributos físicos.

Te sugerimos que consulte You Tube, o lea el texto II sobre Tato Bores, que viene a continuación, o entonces que lea sitios de internet, como: <http://videolog.uol.com.br/video.php?id=105154>



Sobre el texto I:

Para complementar la comprensión del texto I, le presentamos una biografía resumida de Tato Bores, extraída de <http://videolog.uol.com.br/video.php?id=105154>, visitado el 14 de abril de 2008 – el texto II. Le sugerimos ampliar la investigación con la visita a otros sitios de internet, además de charlas con compañeros argentinos.

El texto I trata de una introducción a un texto más largo, y trae una irónica narración con dos personajes principales: el narrador-personaje, que cuenta en primera persona de singular – “era para mí” – , y el protagonista de la historia, Tato Bores, personaje principal de esta narración cortísima. Para aclarar puntos, hace falta leer sobre este personaje, para lo cual presentamos el texto II.



Texto II

Tato Bores

Mauricio Borensztein, (Buenos Aires, 27 de abril de 1927 - idem. 11 de enero de 1996). Humorista argentino de cine, teatro y televisión, es en este último medio donde con su humor político marcará a generaciones de argentinos. Conocido artísticamente como Tato Bores y apodado como el Actor Cómico de la Nación.

Los primeros pasos en el humor político los dio luego de la caída de Juan Domingo Perón. Desde aquel 1957 cuando debutó por Canal 7 en Caras y Caretas, deja su huella con sus monólogos con desparpajo, sutileza y sofisticación.

Caracterizado con su frac, los lentes de marco grueso, su peluca desflecada y un habano.

El hombre en que cada programa fingía hablar con el presidente, fuese quien fuese, para transformar la realidad muchas veces trágica.

Sus hijos continúan sus pasos en el espectáculo, uno como productor y otro (Sebastián) como director, quien estrenó en agosto de 2005 su primera película La suerte está echada.



Ejercicios sobre el texto II:

1. Deletree el verdadero apellido de Tato Bores.

2. ¿Cuántos años vivió el Actor cómico de la Nación? ¿En qué país vivió?

3. ¿Cuál medio de comunicación le hizo más conocido? ¿En qué programa y canal empezó y en qué año?

4. ¿Quién fue Juan Domingos Perón? ¿Cómo Tato Bores fingía hablar con él?

5. ¿Tato Bores fumaba? ¿Cómo era físicamente?



Vocabulario:

1. Señale la alternativa que corresponde al significado de la palabra "anoche":

- a. mañana por la noche
- b. esta noche
- c. ayer por la noche
- d. hoy por la noche
- e. no toda noche

2. Relacione las palabras castellanas con la traducción al portugués, con atención a que un vocablo en portugués equivale a más de una palabra en español:

Español	Portugués
a) Cigarro	1- () cigarro
b) cigarrillo	2- () charuto
c) pipa	3- () cachimbo
d) tabaco	4- () fósforo
e) mechero	5- () isqueiro
f) cerillas	
g) tabaco	
h) pucho	
i) Habano	
j) fósforo	

3. Identifique cada una de las 7 palabras de acuerdo a la definición del diccionario, encontrada en **www.rae.es**. Son ellas: desparpajo, desflecada, frac, habano, huella, marco, lente, peluca:

_____ : pieza que rodea, ciñe o guarnece algunas cosas, aquella en donde se encaja una puerta, ventana o pintura. Límites en que se encuadra un problema o cuestión.

_____ : cabellera postiza, persona que la lleva o la usa.

_____ : señal que deja el pie del hombre o del animal en la tierra por donde pasa. Rastro, seña, vestigio que deja alguien.

_____ : suma facilidad y desembarazo en el hablar, confusión, desorden.

_____ : objeto transparente, generalmente de vidrio, que se utiliza en los instrumentos ópticos para desviar la trayectoria de los rayos luminosos y formar imágenes. Provisto de armadura que se coloca cerca del ojo para corregir defectos de visión.

_____ : relativo a La Habana, capital de Cuba, cigarro puro elaborado en la isla de Cuba.

_____ : vestidura de hombre que por delante llega hasta la cintura y por detrás tiene falcones más o menos anchos y largos.

Estilo Directo y Estilo Indirecto

Presentamos el texto I como pretexto para la exposición de algunos puntos cruciales para entender la narración, tales como el **estilo directo** – en que el narrador reproduce fielmente las palabras del personaje, es decir, dos voces hablan – y el **estilo indirecto** – en que el narrador reproduce las ideas del personaje y se oye una única voz. Por esa razón, en el primero hay cambio de la persona que habla y en el segundo no hay tal cambio.

Este tema es importante para comprender el desarrollo de la narrativa a lo largo de los siglos, porque tales estilos se han mezclado de diferentes maneras, según el objetivo del narrador y época, y han formado otros, como el **estilo directo libre**, etc... La comprensión, por lo tanto, de los dos estilos básicos explica la relevancia de este asunto.

Ilustramos con un ejemplo inicial, extraído de la **Gramática de español para brasileños – morfosintaxis**, de Vicente Masip, publicada en 1999, en Barcelona. (Barcelona, Difusión, p. 198.)

Estilo Indirecto:

Pepe **dice** **que** **está** enfermo.
 Pres.Ind. Conj. Pres. Ind. 3.p.s.

Estilo Directo:

Pepe **dice: Estoy** enfermo.
 Pres.Ind. Pres. Ind. 1.p.s.

Los estilos directo e indirecto presentan, obligatoriamente, un verbo *dicendi*. “Decir” está en la raíz latina de los verbos *dicere*, que pueden ser también: “contestar, repetir, clamar, preguntar, responder, gritar, declarar, agregar, argumentar, hablar, negar, protestar”, etc... En el ejemplo, se ve que hay un verbo *dicere* – “decir”, en presente de indicativo. Tal verbo viene seguido de signos de puntuación que identifican el cambio de persona del discurso – dos puntos, en el caso presentado anterior-

mente; y comillas, en otros; caracterizan el **estilo directo**. La conjunción “que”, en este caso, o “si”, en otros, nexos que introducen la subordinada, son comunes al **estilo indirecto**, en que predomina la tercera persona.

Para Masip, es de fundamental importancia observar el tiempo verbal del *dicendi* introductorio, referencia para los demás, en el caso del **estilo indirecto** en que la subordinación predomina. En el ejemplo anterior, el verbo “dice” está en presente de indicativo, y puede seguirse de verbos en presente, pretérito perfecto simple o compuesto, pretérito imperfecto, y futuro de indicativo. Partiendo, por lo tanto, de una referencia en presente, pretérito perfecto compuesto, o futuro, se siguen verbos en los cinco tiempos señalados, conforme se ve en el cuadro abajo:

Esquema sobre discurso indirecto

Estilo indirecto	Modo Indicativo			
Referencia Presente o Futura				
Dice que (Pres.Ind.)	Presente	Imperfecto	Pret.Perf.Simple	Futuro
Ha dicho que (Pret.Perf.Comp.)	viene	venía	vino	vendrá
Dirá que (Fut.Ind.)	Pret. Perf. Comp.			
Habrá dicho que (Fut.Comp.)	he venido			

De acuerdo a tal simplificación, son típicos de tal estilo:

Estilo Indirecto → **Estilo Directo**

Antonio **dice** que **está** agobiado → Antonio **dice: Estoy** agobiado.

Pres.Ind. 3.p.s Pres.Ind. 3 p.s. Pres.Ind. 3.p.s Pres.Ind. 1 p.s.

María **dice** que **vino** a vernos y no había nadie → María **dice: Fui** a veros, no había nadie.

Pres.Ind.3 p.s Pret.Perf.S. 3 p.s. Pres.Ind.3 p.s. Pret.Perf.S. 3 p.s.

Luis **cuenta** que cuando **venía** tuvo un accidente → Luis **cuenta: Cuando iba** a veros, tuve un accidente.

Pres.Ind.3.p.s. Pret.Imp.3.p.s. Pres.Ind.3.p.s. Pret.Imp. 3 p.s.

El tío de Juan **comunica** que ya **ha llegado** → El tío de Juan **comunica: He legado**.

Pres.Ind.3 p.s. Pret.Perf.Comp. 3 p.s. Pres.Ind.3 p.s. Pret.Perf.Comp. 1 p.s.

Mi primo **anuncia** que **llegará** a Madrid → Mi primo **anuncia: Llegaré** a Madrid.

Pres.Ind. 3 p.s. Fut.Ind. 3 p.s. Pres.Ind. 3 p.s. Fut.Ind. 3.p.s.

Es interesante examinar que las simplificaciones de los ejemplos de Vicente Masip son útiles para aclarar puntos claves, tales como: cuando se parte de referencia en presente de indicativo no hay cambio de tiempo en el verbo de la subordinada. Es decir, **si la forma en estilo directo está en presente, el estilo indirecto seguirá en presente**, con las adaptaciones necesarias de persona y pronombres, pero el tiempo permanece cuando se trata de referencia presente o futura.

No hay cambio en el tiempo verbal entre un estilo y otro, cuando se trata de referencia presente, y una construcción debe ser evitada, según Masip:

<p>No se usa: La radio anuncia que mañana llovería.</p>	<p>Se usa, en cambio: La radio anuncia que mañana lloverá.</p>
--	---

El propósito de Masip no es negar que sea posible encontrar ejemplos con condicional con referencia presente. Su objetivo es aclarar que la combinación temporal en presente no admite secuencia en condicional, ya que, independientemente de las condiciones modales, el condicional equivale a la expresión de eventos posteriores al pasado – llamado por Bello de “pospretérito”, motivo por el cual en la gramática portuguesa se llama “futuro do pretérito” a la forma “amaría”. Por otro lado, el futuro designa hechos posteriores al presente – “La radio **anuncia** que mañana **lloverá**” – razón del nombre “futuro do presente” la forma portuguesa de “amarei”. Basado en investigación de textos producidos por alumnos brasileños de español, Masip condena este dato frecuente, y aconseja a que nos limitemos a emplear las combinaciones señaladas en este resumen.

Masip presenta el segundo tipo de referencia: expresiones con el verbo *dicendi* en pasado, como:

Estilo Indirecto:

Pepe **dijo** **que** **estaba** enfermo.
 Pas. 3 p.s. Conj. Pret. Imperf. 3.p.s.

Estilo Directo:

Pepe **dijo**: **Estoy** enfermo.

Pas. 3 p.s. Pres. Ind. 1.p.s.

La gran mayoría de los enunciados narrativos traen verbos en pasado en que hay que hacer adaptaciones entre el estilo directo e indirecto. El cambio temporal se da cuando se trata de referencia pasada en atención al esquema siguiente:

Esquema sobre discurso indirecto

Estilo indirecto

Modo Indicativo

Referencia Pasada

Dijo que (Pret.Perf.S.)	Imperfecto	Condicional
Decía que (Pret.Imp.)	venía	vendría
Había dicho que (Plusc.)		
Hubo dicho que (Pret.Ant.)	Pluscuamperfecto	Condicional Compuesto
Diría que (Cond.)	había venido	habría venido
Habría dicho que (Cond.Comp.)		

De acuerdo a tal simplificación, son típicos de tal estilo:

Estilo Indirecto

→

Estilo Directo

Pepe **dijo** que **estaba** bien
Pas. 3 p.s. Pret.Imp.3 p.s.

→

Pepe **dijo**: **Estoy** bien.
Pas. 3 p.s. Pres. Ind. 1 p.s.

Salvador **dijo** que **vendría** pronto →
Pas. 3 p.s. Cond. 3 p.s.

Salvador **dijo**: **Iré** pronto.
Pas. 3 p.s. Fut.Ind. 1 p.s.

Raúl **contó** que **había llegado aquí** y no había nadie → Raúl **contó**: **Llegué ahí** y no había nadie.
Pas.3 p.s. Plusc. 3 p.s. Loc. Pas.3 p.s. Pas. 1 p.s. Loc.

Jorge **dijo** que **habría venido** si hubiera sabido de qué se trataba → Jorge **dijo**: **Iré** si sé de qué se trata.
Pas. 3 p.s. Cond. Comp. 3 p.s. Pas. 3 p.s. Cond. 1 p.s.

Hay que ver que con referencia pasada ocurre cambio temporal. Por esa razón, hay que estar atento para el propósito de Masip de evitar ciertas combinaciones con referencia pasada, tales como:

No se usa:	Se usa, en cambio:
Pepe dijo que viene un amigo suyo	Pepe dijo que vendría un amigo suyo
José dijo que llegó su madre	José dijo que su madre había llegado
María contó que visitará a su madre	María contó que visitaría a su madre
María dice que llegaría José	María dice que llegará José
Contó que vino el día anterior	Contó que había venido el día anterior.
Contó que vendrá	Contó que vendría

Vemos que todos los ejemplos anteriores traen verbo *dicendi* en pasado, como **dijo**, forma muy frecuente en los relatos. Conviene aclarar que las razones de Masip para establecer tales reglas se deben a razones gramaticales, más que discursivas o pragmáticas, y que tal propuesta no excluye la posibilidad de que se oigan ejemplos de la columna de la derecha como usuales en el castellano coloquial de diversas regiones hispanohablantes. La intención es que se entiendan los motivos por los cuales no se aceptan frases como:

José **dijo** que **llegó** su madre.

Pas.3 p.s. Pas. 3 p.s.

En este enunciado los dos verbos se encuentran conjugados en un mismo tiempo verbal: pasado, o pretérito perfecto simple. Con la coincidencia de la forma temporal, se puede pensar que las acciones son concomitantes. Sin embargo, las dos acciones “decir” y “llegar” no son simultáneas, porque primeramente ocurrió la llegada de la madre y, posteriormente en el pasado José contó lo sucedido. Para que se comprenda la sucesión cronológica de los acontecimientos, el hecho más anterior debe venir conjugado en el pasado anterior – pretérito pluscuamperfecto –, ya que esta forma es anterior a la correspondiente simple.

José **dijo** que su madre **había llegado**

Corresponde al **estilo directo** en pasado:

José **dijo**: Mi madre **llegó**.

Aunque sea natural en el lenguaje cotidiano la expresión sugerida por Masip, “José **dijo** que **llegó** su madre”, la corrección gramatical recomienda la forma con el tiempo compuesto – “José **dijo** que su madre **había llegado**”- en que está clara la sucesión de las acciones. El texto termina con: “le **dije** que **había decidido** trabajar con él”, que equivale a un hipotético discurso directo: “Le **dije**: Ya **decidí** trabajar contigo.”

(Vicente Masip. 1999. **Gramática de español para brasileños - morfosintaxis**. Barcelona, Difusión, p. 198.)



Ejercicio:

Transforme el discurso indirecto en directo de acuerdo al modelo:

MODELO: Discurso Indirecto: Tato me preguntó si quería hacer televisión aquel año y trabajar con él.

Discurso Directo: Tato me preguntó: ¿Quieres hacer televisión este año y trabajar conmigo?

- Francisco me preguntó si quería ir a verle y viajar con él por su país.

- María me preguntó si quería pasar por su casa e ir al cine.

- Antonio le preguntó a su novia si le quería y si quería casarse con él.

- Julio les preguntó a sus amigos si querían salir a bailar con unas amigas suyas.

- Juan le preguntó a su papá si podía cambiar de coche y vender el suyo.

6. Mario y Juana te preguntaron si querías entrar en la universidad y estudiar medicina con ellos aquel año.

7. El marido de Sagrario le preguntó si venía a cenar a casa y a qué horas.

8. Tato Bores me preguntó a qué horas salía del trabajo y venía a encontrarse con él.

9. Llamé al cine y pregunté qué película daban aquella noche y cuál era el precio.

10. Federico Manuel Peralta le dijo a Tato que le dejara pensar y que iba a contestar más adelante.



Actividades a partir del texto I:

Abajo le presentamos ejemplos del diálogo inicial en discurso directo entre dos personas al teléfono. Con el objetivo de ilustrar el siguiente fragmento: **“Sonó el teléfono. Mamá atendió. Era para mí. El que llamaba era Tato Bores.”**, mostramos formas de contestar una llamada telefónica en dos países diferentes: España y Argentina.

Diálogo inicial al teléfono – España:

Mamá de Federico: Dígame.

Tato: Por favor, ¿está Federico?

Mamá de Federico: ¿Es de la parte de quién?

Tato: Es Tato Bores.

Mamá de Federico: Sí, Federico está. Voy a llamarle. Un momento, por favor.

Diálogo inicial al teléfono – Argentina:

Mamá de Domingo: Hola.

Tato: Por favor, ¿está Federico?

Mamá de Federico: Sí, está. ¿Quién está hablando?

Tato: Es Tato Bores.

Mamá de Federico: Hola, Tato. Federico está sí. Voy a llamarle. Un momento, por favor.

Se pide en este ejercicio que se haga la continuación del diálogo en que Tato Bores discute directamente con Federico el asunto expuesto en:

“Sonó el teléfono. Mamá atendió. Era para mí. El que llamaba era Tato Bores. Tato me preguntó si a mí me gustaría hacer televisión este año y trabajar con él. Yo le dije que me lo dejara pensar, que le iba a contestar más adelante.”

Diálogo al teléfono – primera llamada:

Mamá de Federico: Dígame.

Tato: Por favor, ¿está Federico?

Mamá de Federico: Sí, está. ¿Quién está hablando?

Tato: Es Tato Bores.

Mamá de Federico: Hola, Tato. Federico está sí. Voy a llamarle. Un momento, por favor.

Federico: _____

Tato: _____

Federico: _____

Tato: _____

Federico: _____

Tato: _____

Haga, a continuación, un segundo diálogo que corresponda a la parte si-

guiente: **“Tengo tantas ganas de vivir que apenas terminamos de comer, lo llamé a Tato.”**

Se pide en este segundo ejercicio que se haga la continuación del diálogo en que Tato Bores habla directamente con Federico sobre el tipo de trabajo propuesto, horario, sueldo, funciones, expectativas sobre el futuro, etc...

Diálogo al teléfono - segunda llamada:

Federico: _____

Tato: _____

Federico: _____

Tato: _____

Federico: _____

Tato: _____

Federico: _____

Tato: _____

Federico: _____

Tato: _____

Federico: _____

Tato: _____

Federico: _____

Tato: _____

Federico: _____

Tato: _____

Federico: _____

Tato: _____

Perífrasis verbal en pasado

Comúnmente, en una narración en pasado como el presentado en el Texto I de esta unidad, se presentan dos acciones: una que des-

cribe el lugar o contexto general en que ocurren los acontecimientos – llamada V1, y otra que se refiere al acontecimiento – llamada V2. La expresión situacional – V1 – suele venir expresada en pretérito imperfecto de indicativo – llamado también de copretérito por Andrés Bello –, o en una perífrasis correspondiente; y otra – V2 – se refiere a un hecho puntual, expresado en pretérito perfecto simple o pretérito indefinido – llamado pretérito, por Andrés Bello.

Ejemplos con Pretérito Imperfecto de Indicativo:

V1	V2
Anoche veíamos televisión con papá y mamá y	sonó el teléfono.
Adv. Pret.Imperf.	Pret.Indef.

V1	V2
Anoche cenábamos con papá y mamá y	sonó el timbre.
Adv. Pret.Imperf.	Pret.Indef.

Ejemplo con Perífrasis de Imperfecto:

V1	V2
Anoche estábamos viendo televisión con papá y mamá y	sonó el te-
Adv. Perífrasis de Imperf.	Pret.Indef.
	léfono.

Pretérito imperfecto de indicativo

La conjugación en pretérito imperfecto de indicativo es bastante regular en castellano, ya que la segunda y tercera conjugación – verbos terminados en **-er** e **-ir** – se conjugan de una única manera en imperfecto y en condicional, es decir, en **-ía**; y verbos en primera conjugación – terminados en **-ar** – reciben la terminación en **-aba**.

La conjugación de verbos en imperfecto es muy simple, pues la mayoría se conjuga de forma regular: agregando la desinencia ‘**-ía**’ al radical, conforme expuesto en el cuadro a continuación:

Cantar		Beber		Partir	
Yo	cantaba	Yo	bebía	Yo	partía
Tú	cantabas	Tú	bebías	Tú	partías
Usted/él/ella	cantaba	Usted/él/ella	bebía	Usted/él/ella	partía
Nosotros	cantábamos	Nosotros	bebíamos	Nosotros	partíamos
Vosotros	cantabais	Vosotros	bebíais	Vosotros	partíais
Ustedes/ellos/ ellas		Ustedes/ellos/ ellas		Ustedes/ellos/ ellas	
	cantaban		bebían		partían

Hay, como ya sabe usted, pocas excepciones como: SER, IR, que se conjugan de manera particular. Recomendamos que vea con atención la conjugación también del verbo ESTAR que forma parte de las perífrasis explicadas posteriormente:

Ser		Estar		Ir	
Yo	era	Yo	estaba	Yo	iba
Tú	eras	Tú	estabas	Tú	ibas
Usted/él/ella	era	Usted/él/ella	estaba	Usted/él/ella	iba
Nosotros	éramos	Nosotros	estábamos	Nosotros	íbamos
Vosotros	erais	Vosotros	estabais	Vosotros	ibais
Ustedes/ellos/ellas	eran	Ustedes/ellos/ ellas	estaban	Ustedes/ellos/ellas	iban

Perífrasis verbal:

Las perífrasis verbales son expresiones formadas por más de un verbo: un verbo auxiliar, como, por ejemplo, ESTAR, que se conjuga conforme el tiempo, persona y número del sujeto, seguido de un verbo principal que se conjuga en las formas nominales, es decir, infinitivo, gerundio y participio. Damos un esquema retirado del texto:

estar + infinitivo

estar + gerundio

estar + participio

En el caso en cuestión, nos interesa la perífrasis de gerundio formada por el verbo ESTAR, como: “Estoy comiendo”, “estaba descansando”. En el texto se ve la expresión:

V1

V2

Anoche **estábamos viendo** televisión con papá y mamá y **sonó** el teléfono.

V.Aux.Imperf. V. Princ.

Pret.Indef.



Ejercicios:

- I. Este ejercicio trae dos expresiones verbales que deben relacionarse de acuerdo con la explicación anterior: V1 – verbo conjugado en la perífrasis de imperfecto y otro – V2 – en pretérito indefinido. Usted debe decidir por la flexión verbal de acuerdo con un sujeto determinado. Vale decir, el ejercicio trae (ver televisión – sonar el teléfono), usted debe completar con perífrasis de imperfecto, conforme el modelo:

Modelo: (ver televisión – sonar el teléfono)

Modelo: Anoche **estábamos viendo televisión** con papá y mamá y **sonó** el teléfono.

(ver televisión – sonar el teléfono)

1. _____

(ducharse – llegar el correo)

2. _____

(dormir – volver hermano)

3. _____

(cenar – caer un rayo)

4. _____

(preparar la comida – quemarse el arroz)

5. _____

(cantar – llorar)

6. _____

(andar de bicicleta – empujar a llover)

7. _____

(viajar – ver el palacio de la moncloa)

8. _____

(ver fotografías – apagarse la luz)

9. _____

(lavarse las manos – terminar el agua)

10. _____

(fregar la vajilla – romperse un plato)

II. Este ejercicio trae dos expresiones verbales que deben relacionarse de acuerdo a la explicación anterior: V1 - verbo conjugado en el pretérito imperfecto de indicativo y otro – V2 - en pretérito indefinido. Usted debe decidir por la flexión verbal de acuerdo a un sujeto determinado. Vale decir, el ejercicio trae (ver televisión – sonar el teléfono), usted debe completar conforme se sigue:

Modelo: (ver televisión – sonar el teléfono)

Anoche **veíamos televisión** con papá y mamá y **sonó** el teléfono.

(ver televisión – sonar el teléfono)

1. _____

(duchar – llegar el correo)

2. _____

(dormir – volver hermano)

3. _____

(cenar – caer un rayo)

4. _____

(preparar la comida – quemarse el arroz)

5. _____

(cantar – llorar)

6. _____

(andar en bicicleta – empujar a llover)

7. _____

(viajar – ver el palacio de la moncloa)

8. _____

(ver fotografías – apagarse la luz)

9. _____

(lavarse las manos – terminar el agua)

10. _____

(fregar la vajilla – romperse un plato)



Texto III

Ahora le presentamos un fragmento de una entrevista de Chábeli Iglesias – hija de Julio Iglesias – publicado en la

- ¡Hola! Num. 2823 – 17 de septiembre 1998 – España.

Entrevistador: ¿Estás de acuerdo con lo que dicen que tú eres el “ojito derecho” de tu padre?

Entrevistada: Esto dicen. Será porque yo soy la mayor, y porque a mi padre siempre le han hecho gracia las niñas. A mi padre le encantan las niñas. Creo que también soy la que más me parezco a él, aunque también tengo rasgos de mi madre. Yo tengo un gran cariño por mi padre, pero creo que es algo que sucede a la mayoría de las hijas con sus padres.

P. 32 – ¡Hola! entrevista a Chábeli Iglesias - ¡Hola! Num. 2823 – 17 de septiembre 1998 – España

Anteriormente presentamos ejemplos de estilo indirecto y el ejercicio consistía en la transformación de indirecto a directo. Ahora, partimos del estilo directo para que se pase al indirecto, conforme el modelo:

Modelo: ¿ **Estás** de acuerdo con lo que **dicen** que **tú eres** el “ojito derecho” de **tu** padre?

El entrevistador preguntó **si ella estaba** de acuerdo con los que **decían** que **ella era** el ojito derecho de **su** padre.



Transforme el estilo directo a indirecto:

1. A mi padre siempre le han hecho gracia las niñas. A mi padre le encantan las niñas.

Chábeli contestó que _____.

2. Soy la que más me parezco a él, aunque también tengo rasgos de mi madre.

La entrevistada responde que _____.

3. Yo tengo un gran cariño por mi padre, pero creo que es algo que sucede a la mayoría de las hijas con sus padres.

La hija de Julio Iglesias explica que _____



Resumen gramatical - irregularidad verbal

Al final de esta parte, te presentamos un cuadro que servirá de apoyo a las unidades que siguen. Se trata de un resumen de las Irregularidades Verbales, a partir de la propuesta de diferentes autores que suelen seguir las disposiciones de Andrés Bello (1847). Velleman (1974) simplifica el cuadro morfológico que explicamos, resumidamente, abajo, y cuyo contenido vendrá explicado, detalladamente, columna tras columna, en las unidades del presente libro.

Cuadro de irregularidades verbales

Formas afines	1	2	3	4	5	6	7	Nº de Irreg.
Clase	Velarización	Diptongación	Cierre vocalico	Palatalización	P a s a d o fuerte	Futuro sin-copado	Irregularidad propia	reg.
1	nacer nazco							1
2		tender- tiende volar- vuelo						1
3			pedir-pi- do podrir- pudro					1
4				concluir- concluyo				1
5					andar-an- duve			1
6	oír- oigo			oír- oyes				2

7	traer- traigo conducir- conduzco				traer- traje conducir- conduje			2
8	salir- salgo					salir- saldré		2
9		mentir- miento dormir- duermo	mentir- mintió dormir- durmió					2
10	poner- pongo hacer- hago				poner- puse hacer- hice	poner- pondré hacer- haré		3
11		querer- quiero poder- puedo			querer- quise poder- puse	querer- querré poder- podré		3
12	Tener- tengo venir- vengo	tener- tiene venir- viene			tener- tuve venir- vine	tener- tendré venir- vendré		4
13	decir- digo		decir- dice		decir- dije	decir- diré		4
14							dar, ser, ir, - ver, estar	
Total	7	4	3	2	6	5	-	-

El cuadro se divide en siete columnas: cada una trae un proceso de irregularidad que afecta a una clase de verbos. La última columna – octava – trae el número de irregularidades de la clase verbal. A continuación, explicamos las columnas.

1- La primera columna trae los verbos que sufren el proceso fonológico conocido como **velarización** – que afecta la primera persona de sin-

gular de Presente de Indicativo de verbos terminados en **-acer**, **-ecer**, **-ocer**, **-ucir**. Ejemplo: **Nacer** – **Nazco**. La irregularidad de presente de indicativo se extiende también a presente de subjuntivo. Este fenómeno ocurre con la primera persona de singular, cuya velarización se da por la velar sonora /g/, como ocurre con: **hacer** (Infinitivo) – **hago** (pres. ind.) – **haga** (pres.subj.)

Salir (Infinitivo) – **salgo** (pres.ind.) – **salga** (pres.subj.)

La velarización con la velar sorda /k/ es común a varios verbos, tales como: **conocer** (Infinitivo) – **conozco** (pres. ind.) – **conozca** (pres. subj.)

Tal caso es asunto de la Unidad C, de este libro.

2 - La segunda columna trae el proceso fonológico más común en español: **diptongación**, que explica el fenómeno que sufren las vocales medias **e** y **o** de ciertos verbos en presente de indicativo. Tal proceso afecta a un enorme número de verbos, cuyo(s) radical(es) trae(n) la(s) vocal(es) medias **-e** y **-o**, que se diptonga(n), respectivamente, en: **-ie**, y **-ue**, en las tres personas de singular y en la tercera de plural de presente de indicativo. Ejemplo: **Tender** (infinitivo): **tiendo**, **tiendes** **tiende**, **tendemos** **tendéis**, **tienden** (pres.ind.)// **Volar** (Infinitivo) – **vuelo**, **vuelas**, **vuela**, **volamos**, **voláis**, **vuelan** (pres. ind.). Tal irregularidad afecta también el presente de subjuntivo, imperativo afirmativo y negativo, y ha sido tratada a lo largo de este curso, y será tema breve de la Unidad D.

3 - La tercera columna trae el **cierre vocálico**, que también afecta las raíces con vocal(es) medias **-e** y **-o** que sufren alteración de cierre de la boca en **-i** y **-u**, respectivamente, como: **pedir** (Infinitivo) – **pido**, **pides**, **pide**, **pedimos**, **pedís**, **piden**.(pres.ind.) // **podrir**(infinitivo) – **pu****dro**, **pudres**, **pudre**, **podrimos**, **podrís**, **pudren** (pres. ind.). El cambio de altura vocálica ocurre en las tres personas de singular y en la tercera de plural del presente de indictivo, subjuntivo, imperativo afirmativo y negativo. Este fenómeno afeta un número limitado de verbos, y será tema de la Unidad E y de ejercicios esparcos.

4 - La **palatalización** reúne algunos verbos de la cuarta columna, y se explica por el incremento de la vocal palatal /i/, con grafía de **-y** antes

de la terminación verbo-temporal, en todas las personas de singular y tercera de plural de presente de indicativo. Ejemplo: **incluir** (Infinitivo) – **incluyo, incluyes, incluye, incluimos, incluís, incluyen.**(pres.ind.) Como las alteraciones vocálicas, esta también afecta a las personas de presente de indicativo, subjuntivo, imperativo afirmativo y negativo. Estas cuatro primeras columnas se refieren al presente de indicativo, cuya conjugación ya conoce intuitivamente, y más todavía que comprende el proceso de formación verbal. Algunas de ellas serán examinadas con más atención en algunas unidades de este material, otras ya han sido tema de los semestres anteriores.

5 - **Pasado fuerte** es un nombre genérico que sirve para nombrar una clase cuyos elementos no presentan característica única. Por la dificultad de determinar el proceso fonológico de formación del pretérito indefinido de algunos verbos, se emplea este término metafórico, que tanto reúne “traer – traje”, como “andar – anduve”. Algunos verbos en pasado fuerte hacen parte de la Unidad A de este libro, y cada cual a su manera vendrá a ser tratado en las unidades subsecuentes.

6 - La columna seis trae el **futuro sincopado**, que reúne un número reducido de unidades – diez, aproximadamente – cuya raíz en futuro y condicional sufre la apócope de un elemento. Tal asunto será tema de la Unidad nueve, que trata de la conjugación sincopada.

7 - La columna séptima trae un número determinado de cinco verbos cuya irregularidad no se explica por un único proceso morfológico. Son diferentes alteraciones del radical a depender del tiempo y persona de verbos como: “ir”, “ser”, por ejemplo. Este asunto viene siendo tratado a lo largo de este curso de español.

8 - La octava columna trae la suma de irregularidades de cada una de las clases de verbo.

Otra forma de resumir las irregularidades verbales es por el esquema presentado en Cuadro B:

Cuadro B

Clase	Ejemplos	Grupos de formas afines de verbos						
		1	2	3	4	5	6	7
1	nacer, conocer	+						
2	acertar, volar		+					
3	Reír, podrir			+				
4	argüir, atribuir				+			
5	andar, desandar					+		
6	oír e compuestos	+			+			
7	traer, conducir	+				+		
8	salir, valer	+					+	
9	mentir, dormir		+	+				
10	poner, hacer	+				+	+	
11	querer, poder		+			+	+	
12	tener, venir	+	+			+	+	
13	decir, predecir	+		+		+	+	
14	dar, estar, ir, ser, ver							+

La lectura del cuadro B se hace de la siguiente manera: tomemos, por ejemplo, el verbo “*tener*” – que trae + en las siguientes columnas: 1256 – es decir, por grupo 1 – velarización – se explica “*tengo*”, por 2 – dip-tongación – “*tiene*”, por 5 – pasado fuerte – el pretérito irregular “*tuvo*”, y por 6 el futuro sincopado “*tendré*”.

De esa manera se leen los cuadros que resumen las principales irregularidades verbales. (Fuente: VELLEMAN, Barry L. 1974. **The gramática of Andrés Bello: Sources and Methods**. Ph.D. Thesis, Madison: University of Wiscosin, Microfilme, p.218)



¡Te felicito! Terminaste una unidad más.

Eres capaz de:

- conjugar verbos en pretérito imperfecto de indicativo
- formar perífrasis de imperfecto
- pasar del estilo directo al indirecto
- charlar por teléfono
- comprender el cuadro general de irregularidad verbal

Unidad C

Estimado alumno, estimada alumna,

La narración de tu vida es algo muy importante para darte a conocer a un amigo, a un conocido, a un superior, a un pretendiente. El texto que abre la unidad trae este asunto en lenguaje coloquial y sirve de apoyo a los ejercicios de discurso directo/indirecto, y los conectores discursivos – también conocidos como “muletillas” – son otro asunto del lenguaje oral. Se comienza a explicar con detalles los cuadros A y B de irregularidad verbal. La primera irregularidad – velarización – ocupa gran parte de nuestra atención. Los adverbios vienen a completar el objetivo de comprensión del sintagma verbal que queremos que estudies con atención.

¡Despábilate, pues!



Texto I

Yo nací en 1899. Y recuerdo pues un Madrid fundamentalmente distinto al actual. No es cosa de viejos, pero aquella expresión castiza que, en realidad, sí teníamos hoy no ... no la tienen.

Yo he vivido en Madrid con mi familia, con mi padre, mi madre, mis hermanas. Y había una rigidez ... en los horarios. Yo la vida de noche la hice, efectivamente la hice por necesidades del periodismo y de la literatura teatral.

Yo he sido poco noctámbulo. Yo he sido poco noctámbulo, y recuerdo a Doña María Guerrero. Recuerdo al hijo que murió trágicamente, en un naufragio(...) no recuerdo. Pues yo le ví hacer Don Luis Mejías, y era un actor extraordinario, declamaba el verso maravillosamente. Fue una pena que aquel chico malograra. (...)

Porque todo lo que sea recordar ... y todo lo que dicen es, eso de recordar, recordar es volver a vivir, ¿ no ? Pues qué verdad es, ¿ eh ?, es una

cosa sí, sí, cuando se tienen ya años, pues siempre ... es muy agradable volver a recordar, hasta parece que se encuentra uno más joven, más ágil. ¿ No ha visto usted con qué prontitud me he levantado del asiento ¿ eh ? cuando ha venido el señor Álvarez Amarillo, mi compañero y amigo, pues de toda la vida.

Yo físicamente me encuentro extraordinariamente bien, porque yo conduzco (...) y voy de Madrid a San Sebastián y de Madrid a Sevilla. Yo tengo un Sinca mil de esos y yo conduzco. Además no ... no tengo cansancio porque desde Mérida hasta Madrid vine de un tirón sin sentir cansancio. Mi mujer creía que me iba a cansar, íbamos solos, como es natural. Veníamos de Huelva. De Huelva ¿ eh ? caramba, ! puf ! Con lo que ha pasado ahora por Huelva ... Mira si nos ocurre estar a nosotros allí y nos terremotean ... ¿Qué tal estará este verbo "terremotear"? No está mal. Porque ha habido ¿a qué sí? académicos que han ingresado a la academia por inventar verbos: sequear, farolear, ¿eh? No quiero decir los nombres porque es muy amigo mío el académico ese. Incluso me regaló un libro y puso en la dedicatoria. En la dedicatoria puso: "A Enrique, madrileño castizo, que es tanto como decir hombre de gracia y simpatía". Ni gracia, ni castizo, ni posiblemente simpatía. Pero, vamos, no quiero decir quien es porque antes he dicho o he querido dar a entender que ha ingresado a la academia sólo por inventar verbos.

(Texto dicho por un informante en 1976 a un lingüista como parte de la Investigación sobre el Habla de Madrid y de las ciudades hispanoamericanas).



Cuestionario sobre el texto I:

1. ¿Cuántos años tiene la persona que habla en el texto I? ¿Por qué?

2. ¿Cuál es su profesión actual? ¿Cuál fue su profesión? Justifica tu respuesta.

3. ¿Cómo se llama el entrevistado en el texto I? ¿Cómo sabes su nombre?

4. A partir de la lectura del texto y de las respuestas anteriores, completa el cuadro que corresponde a los datos personales escritos en el carné de identidad del entrevistado en cuestión:

Nombre: _____

Estado civil: _____

Lugar de nacimiento: _____

Fecha de nacimiento: _____

Profesión: _____

5. ¿Quién fue María Guerrero? ¿Qué se sabe sobre ella?



Ejercicios:

I. Pasa el Discurso Directo a Discurso Indirecto en presente de indicativo, conforme el modelo:

MODELO: Yo nací en 1899. Y recuerdo un Madrid fundamentalmente distinto al actual.

El informante afirma que *nació en 1899 y recuerda un Madrid distinto al de la época de la entrevista.*

1. Yo he vivido en Madrid con mi familia, con mi padre, mi madre, mis hermanas.

El ciudadano madrileño nos revela que _____

2. Yo la vida de noche la hice, por necesidades del periodismo y de la lite-

ratura teatral he sido poco noctámbulo.

El autor teatral revela, finalmente, que _____

3. Desde Mérida hasta Madrid vine de un tirón. Veníamos de Huelva.

El entrevistado informa que _____

4. Mi mujer me dijo que me iba a cansar. Íbamos solos como es natural.

El señor afirma que _____

5. Yo físicamente me encuentro extraordinariamente bien, porque yo conduzco.

El anciano es enfático al decir que _____

6. Yo tengo un Sinca mil de estos y no tengo cansancio cuando conduzco.

El señor madrileño confirma que _____

7. ¿No ha visto Ud. con que prontitud me he levantado del asiento cuando ha venido mi compañero y amigo de toda la vida?

El entrevistado pregunta al entrevistador si _____

8. Veníamos de Huelva, mi mujer y yo, cuando casi nos terremotean. No teníamos miedo.

Enrique nos cuenta que _____

9. Mi amigo me regaló un libro y puso en la dedicatoria: "a Enrique".

El entrevistado nos dice que _____

10. No quiero decir el nombre porque es muy amigo mío, el académico ese.

Enrique me confiesa que _____

Verbo irregular – Presente de indicativo

Velarización – primer proceso de irregularidad.

A pesar del gran número de verbos que presenta conjugación irregular, Andrés Bello (nacido en Caracas, capital de Venezuela, en 1781; fallecido en Santiago de Chile, en 1865) autor de una importante gramática publicada en Santiago de Chile en 1847, afirma:

“Yo dudo que alguna de las lenguas romances sea tan regular, por decirlo así, en la irregularidad de sus verbos, como la castellana.”

(Fuente: BELLO, Andrés. 1988 [1847]. Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos. Madrid, Arco/Libros, v. II, nota XI, p. 812.)

Esta afirmación se debe a que Bello reconoce una sistematicidad en la conjugación castellana, a pesar de la variedad de formas. En su **Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos** – citada como **GCA**, una de las primeras y más respetadas gramáticas editadas en suelo americano pasada la Independencia de las naciones hispanoamericanas, Bello postula un sistema de explicación de las irregularidades verbales, por medio de los procesos fonológicos ya que: **“Conjugamos con el oído, no con la vista”(…)** **“Para calificar a un verbo como regular o irregular no debe atenderse a las letras con que se escribe, sino a los sonidos con que se pronuncia.”**(GCA - § 497 – p. 387). Es decir, la irregularidad se da por una alteración en la pronunciación del radical del verbo, basada en un estudio del sonido. Por esa razón, Bello establece la primera irregularidad del verbo en Presente de indicativo se compone del fenómeno de **Velarización** que afecta a la primera persona de singular de verbos que terminan en: **-acer, -ecer, -ocer, -ucir**.

El proceso de velarización se explica por el cambio del radical por la consonante velar sorda /k/ en la **primera persona de singular** de tales verbos. Es decir, el radical “nac-“ se presenta en todas las personas menos en la primera persona de singular que se velariza en [sk] de “nazco”, por ejemplo. Son ejemplos de este tipo de velarización: **agradecer/ agradezco, establecer establezco, ofrecer/ofrezco, en-**

rojecer/enrojeczo, lucir/luzco, conducir/conduzco, etc... El cuadro abajo trae la conjugación en presente de indicativo de tres verbos que sufren velarización e ilustran la conjugación de todos los verbos que terminan con **-acer, -ecer, -ocer, -ucir**. Son ellos:

Nacer		Conocer		Conducir	
Yo	nazco	Yo	conozco	Yo	conduzco
Tú/vos	naces/nacés	Tú/vos	conoces/conocés	Tú/vos	conduces/conducís
Usted/él/ella	nace	Usted/él/ella	conoce	Usted/él/ella	conduce
Nosotros	nacemos	Nosotros	conocemos	Nosotros	conducimos
Vosotros	nacéis	Vosotros	conocéis	Vosotros	conducís
Ustedes/ellos/ellas	nacen	Ustedes/ellos/ellas	conocen	Ustedes/ellos/ellas	conducen

Hay otros verbos que se velarizan, aunque presenten otras irregularidades, además de esta que afecta la conjugación en primera persona – “yo”. Se trata de la alteración del radical por la consonante velar sonora /g/, en la primera persona de singular de algunos verbos irregulares, tales como: **venir/vengo, decir/digo, poner/pongo, caer/caigo, traer/traigo, valer/valgo, oír/oigo** y sus derivados. El esquema a continuación sirve para mostrar la conjugación de los verbos irregulares en presente de indicativo que sufren, entre otros procesos, la velarización por la velar sonora [g]:

Hacer		Tener		Salir	
Yo	hago	Yo	tengo	Yo	salgo
Tú/vos	haces/hacés	Tú/vos	tienes/tenés	Tú/vos	sales/salís
Usted/él/ella	hace	Usted/él/ella	tiene	Usted/él/ella	sale
Nosotros	hacemos	Nosotros	tenemos	Nosotros	salimos
Vosotros	hacéis	Vosotros	tenéis	Vosotros	salís
Ustedes/ellos/ellas	hacen	Ustedes/ellos/ellas	tienen	Ustedes/ellos/ellas	salen

En pasado, algunos de esos verbos se clasifican como **pasado fuerte** – Hacer/hice, tener/tuve. Salir/salí es regular en pretérito indefinido, y ciertos verbos en **-ucir** presentan cierta regularidad porque se clasifican como **pasado fuerte** con terminación en **-uje**, como: **conducir/conduje, traducir/traduje, producir/produje**.



Ejercicio:

I. Escribimos un enunciado en presente de indicativo y te pedimos lo que pases a la primera persona de singular, de acuerdo con el proceso de velarización:

- a. El anciano madrileño conduce, y tiene un Sinca mil de estos y viaja mucho.

- b. Los periodistas españoles conocen bien Madrid porque no permanecen nunca en casa.

- c. Anohecemos con garra y salimos de cachondeo. Hacemos la vida nocturna de toda ciudad por la que pasamos.

- d. Nace, crece, amadurece, trabaja como actor de teatro y hace Don Luís Mejías, y cae del barco porque no sabe nadar.

- e. El hijo de Doña María Guerrero amadurece como actor, pero no envejece porque fallece antes de cumplir 30 años.

II. A partir de ese fragmento de texto en primera persona – yo –, te pedimos que lo pases a la primera persona de plural - nosotros:

Estoy un poco asustada, francamente, y comparto mi temor con otra persona cuyo nombre no revelo. Les pongo el ejemplo que vivo hace tiempo la vida nocturna en bares en que no oigo a mi amigo sentado al lado mío por causa del ruido y de la borrachera, los fines de semana y los días labo-

tarde		x
noche		x
loco		enloquecimiento
sordo		
pobre		
fuerte	fortalecer	
rico		
grande		

IV. Un segundo proceso de formación verbal consiste en la adición del sufijo **-ear**. A partir de sustantivos, por ejemplo, se puede crear un nuevo verbo, como es el caso de la creación en este texto del neologismo “terremotar”, que significa “sufrir el efecto de un terremoto”.

Sustantivo		Verbo
terremoto	→	terremot + ear
sust.		raíz suf.

A partir de ese modelo, te sugerimos que pases a crear verbos a partir de los siguientes sustantivos:

- a. Chat+ _____ Significado: _____
- b. Delete+ _____ Significado: _____
- c. Tecla+ _____ Significado: _____
- d. Farol+ _____ Significado: _____
- e. Sequía+ _____ Significado: _____
- f. Teléfono+ _____ Significado: _____
- g. Pedal+ _____ Significado: _____
- h. Tú+ _____ Significado: _____
- i. Vos+ _____ Significado: _____

V. Traemos un texto de la revista española ¡HOLA!, de 17 de diciembre de 1998, con una entrevista con una de las esposas de Michael Douglas, Dian-dra Douglas. El ejercicio que te proponemos ahora consiste en completar los espacios con el verbo conjugado en presente de indicativo:

Entrevistador: ¿Cómo es actualmente su estado emocional?

Entrevistada: Ahora _____(encontrarse) con que _____(ser) una mujer muy joven con un hijo muy joven, que este año _____(comenzar) a estudiar en Londres y que, como es natural, _____(querer) empezar a volar por si sola. Es un cambio muy importante. _____(estar) reconstruyendo mi vida. (...)

Entrevistador: ¿Qué relación tiene con Michael?

Entrevistada: Una relación fantástica. _____(hablar) con él a cada dos o tres días sobre nuestro hijo, le _____(consultar) todos mis proyectos, le _____(contar) mis penas, mis alegrías. Es mi mejor amigo.

Entrevistador: ¿Cree que se volvería a enamorar de otra persona como lo ha estado de él?

Entrevistada: No _____(saber) lo que me deparará el destino. Pero el amor que _____(sentir-tú) cuando eres una niña de diecinueve o veinte años no se vuelve a repetir. Nunca vuelves a sentir ese amor ciego. Toda mi vida de jovencita y de adulta la he pasado con él. Si sucedería algo parecido sería, en todo caso, diferente. Ahora me _____(conocer) mejor y _____(esperar) que también conocería mejor a esa persona antes de dar un paso en serio. En definitiva, sería una relación más madura.(...)

Entrevistador: ¿Cómo es su vida ahora?

Entrevistada: Totalmente normal. _____(salir) con mis amigos, _____(disfrutar) de las cosas que más me gustan, como montar a caballo o pasear por el campo... _____(procurar) organizarme para atender mis trabajos, pero _____

(dedicarse) a mi más tiempo que antes. He aprendido a valorar la importancia de las pequeñas cosas en la vida.”

(P. 13 – 15- ¡Hola! – 17-dic.-1998- Entrevista con Diandra Douglas, mujer de Michael Douglas.)

VI. ¿Cuántos y cuáles verbos del texto de la revista **Hola** son verbos de la columna 1, es decir, que sufren velarización?

VII. Consulta los cuadros de irregularidad verbal de la Unidad B de este libro y completa el tipo de irregularidad de cada uno de los siguientes verbos, conforme el modelo de la primera línea del cuadro abajo:

infinitivo/presente de indicativo	Tipo de irregularidad
contar/ cuento	Diptongación - Segundo proceso
comenzar/ _____	
_____/siento	
querer/ _____	
ser/ _____	
estar/estoy	
_____ conduzco	
medir/ Mido	

VIII. Los verbos **querer**, **poner** y **saber** se conjugan en Pretérito Indefinido como ya has visto en la Unidad A:

Querer	Poner	Saber
Yo quise	Yo puse	Yo supe
Tú/Vos quisiste	Tú/Vos pusiste	Tú/Vos supiste
Él/Ella/Usted quiso	Él/Ella/Usted puso	Él/Ella/Usted supo
Nosotros quisimos	Nosotros pusimos	Nosotros supimos
Vosotros quisisteis	Vosotros pusisteis	Vosotros supisteis
Ellos/Ellas/quisieron Ustedes	Ellos/Ellas/pusieron Ustedes	Ellos/Ellas/supieron Ustedes

Compara la conjugación presentada y contesta: ¿Cómo se clasifica(n) la(s) irregularidad(es) de esos verbos, según los cuadros de la Unidad B?

IX. El cuadro B de la Unidad B, presenta como verbos de la clase 10, HACER y PONER, porque traen irregularidad en las columnas 1, 5 y 6. Explica esta determinación:

X. Pasa al plural las siguientes frases:

a. Yo la vida de noche la hice, incluso fumé, bebí, viajé, leí y escribí bastante.

b. Puso una dedicatoria en el libro que me regaló. Y firmó abajo, ya te conté mil veces.

c. Fuiste a la universidad, estudiaste mucho y aprendiste todo lo que sabes hoy.

d. Condujo en alta velocidad, frenó bruscamente y se chocó con un árbol, el borracho ese.

ponen. Se trata de un ejemplo de la tercera función del adverbio que es modificar el sentido de otro adverbio, como, por ejemplo:

Yo físicamente me encuentro extraordinariamente bien.

Adv. Verbo Adv. Adv.

Como debes recordar, el autor del texto es un señor ya mayor, con sus setenta y pico de años, que quiere mostrarse, a pesar de la edad, apto y dispuesto, y debido a su profesión de hombre de letras – periodista y dramaturgo – crea formas no muy convencionales en el hablar. Por esa razón, esta expresión peculiar se compone de siete palabras, en que hay tres adverbios, un adverbio de modo “bien” y dos adverbios terminados en “-mente”. Tal construcción puede resumirse en otra, con solo dos adverbios de modo, tales como:

Yo me encuentro bien, físicamente.

Verbo Adv. Adv.

Dicho eso, pensamos en el enunciado original en que aparece el adverbio “extraordinariamente”. Tal palabra, aunque parezca tratarse de adverbio de modo, dado su terminación “-mente”, tiene sentido más bien de adverbio de intensidad, si se acepta la correspondencia de sentido entre las expresiones siguientes:

Yo físicamente me encuentro extraordinariamente bien.

Adv. Verbo Adv. Adv.

Yo físicamente me encuentro muy bien.

Adv. Verbo Adv. Adv.

Por esa razón, volvemos a analizar el enunciado original para concluir que se compone de tres adverbios, siendo que dos dan idea de modo – “físicamente” y “bien” – y uno de intensidad – “extraordinariamente”. Y con eso resumimos las tres funciones sintácticas del adverbio.



Ejercicios sobre adverbio:

I. Traducir al español la definición de adverbio del **Minidicionário da língua portuguesa**, de Silveira Bueno:

“Advérbio é palavra que modifica um verbo, um adjetivo ou outro advérbio, exprimindo circunstância de tempo, lugar, etc...” **Minidicionário da língua portuguesa**. Silveira Bueno, São Paulo, FTD, 1996.

II. Algunos adverbios se forman a partir de adjetivos en femenino, como: “trágico – trágicamente”. A partir del sustantivo “tragedia”, por ejemplo, se compone el adjetivo correspondiente “trágico”, del cual deriva el adverbio “trágicamente”. Siendo así, te pedimos que completes los huecos del cuadro abajo con las palabras que faltan:

Sustantivo	Adjetivo	Adverbio
tragedia	trágico	trágicamente
	ágil	
rigidez		
	pronto	prontamente
		fundamentalmente
	fuerte	
	joven	
	rápido	
	lento	
	solo	
	divino	
	inquieto	
	terco	
pereza		
	violento	

III. Haz las transformaciones de acuerdo con el modelo:

MODELO: de físico: Yo físicamente me encuentro extraordinariamente bien.

- a. de finanzas: _____
- b. de afecto: _____
- c. de intelecto: _____
- d. de profesión: _____
- e. de espíritu: _____
- f. de economía: _____
- g. de apariencia: _____
- h. de matrimonio: _____

IV. El adverbio de intensidad “muy” suele acompañar el adjetivo – “muy interesante” y corresponde a la construcción “interesa mucho”, formada de un verbo seguido del adverbio “mucho”.

Persona muy interesante	interesa mucho
Adv. Adj.	Verbo Adv.

- a. trabajo que importa mucho es _____
- b. persona que come mucho es _____
- c. persona que duerme mucho es _____
- d. persona que trabaja mucho es _____
- e. persona que agrada mucho es _____
- f. persona que ecanta mucho es _____
- g. persona que crea mucho es _____
- h. persona que inventa mucho es _____
- i. trabajo que cansa mucho es _____

Expresión oral - conectores discursivos

A pesar de escrito, el Texto I es, originalmente, un texto creado a partir de la manifestación oral porque reproduce fielmente el diálogo entre dos personas. Aunque no aparezcan escritas las preguntas que suscitan las palabras reproducidas aquí, el Texto I es fruto de una investigación lingüística realizada en Madrid, cuyo objetivo es determinar el habla de los madrileños en la época en cuestión – años 70.

Para eso, se graban entrevistas en que los informantes charlan libremente sobre asuntos determinados anteriormente. El texto es un fragmento de una de esas entrevistas y sirve al objetivo académico de una investigación sociolingüística que se propone describir un estado de lengua en una determinada región, y, con ese fin, reúne el habla de un número determinado de individuos de diferentes sexo, edad, clase social, escolaridad, etc...

Para reproducir con cierta fidelidad el discurso oral de esos individuos, se siguen ciertas convenciones, como, por ejemplo: se usan ... – tres puntos – para representar **pausas** en el habla, y usamos (...) – tres puntos entre paréntesis – para indicar los **cortes** de partes del texto.

Es importante comprender la diferencia entre un texto oral y escrito, incluso porque un número bastante expresivo de textos traen, mayormente, el lenguaje escrito, como por ejemplo: novelas, periódicos, revistas, estudios científicos, etc... Menos numerosos parecen ser los ejemplos de textos que traen la reproducción de la lengua hablada. El lenguaje oral es común al radio, televisión, teatro, diálogos, etc... y algunas características distinguen al texto oral del escrito.

Como el lenguaje oral comprende un diálogo entre dos interlocutores, el texto que lo reproduce trae partes en que el emisor se comunica directamente con su entrevistado por medio de preguntas, tales como:

a) **Preguntas directas al interlocutor:** *¿No ha visto usted con qué prontitud me he levantado del asiento, ¿eh??*

b) **Pregunta opinión:** *¿qué tal estará este verbo...?*

Otra característica propia del discurso oral es la **repetición**. Algunas veces el interlocutor repite enunciados completos sin que haya el cambio de ninguna palabra. Otras veces también el emisor repite la misma idea con diferentes palabras.

c) **Repetición:** *“yo he sido poco noctámbulo, yo he sido poco noctámbulo”*,

d) **Repetición de idea:** *“Yo la vida de noche la hice, efectivamente, la hice(...) yo he sido poco noctámbulo.”*

“Porque todo lo que sea recordar ... y todo lo que dicen es, eso de recordar, recordar es volver a vivir”.

e) La **interjección** es una clase de palabra característica del lenguaje hablado porque se emplea, comúnmente, como manifestación de sentimientos, estados de alma. Hay varios ejemplos de **interjección** en el texto, como: *¿eh?, caramba, puf.*

f) **Conectores discursivos:** hay algunas expresiones, llamadas también de **muletillas**, cuya función en el discurso es fáctica, es decir, sirve para verificar el canal de comunicación. Algunas, como *¿a que sí? ¿verdad que sí? ¿no es cierto? ¿vale? ¿verdad? Mira* parecen tratarse de preguntas, aunque sirvan para que el emisor verifique el funcionamiento del canal de comunicación y la opinión de su interlocutor. En esos casos, la consulta al interlocutor es un acto de habla que no exige, necesariamente, respuesta.



Texto III

Encuestador: Y de los recuerdos que tenés de...de lugares de allá, de ciudades, ¿cómo son?

Informante: Bueno, yo lo que...la única ciudad que yo realmente recuerdo algo es de Burdeos, que lo asocio a lluvias, a muchos palos de teléfono y una cosa que me acuerdo que me sorprendió en la casa de los tíos abuelos, donde parábamos, que seguramente no había ascensor, no lo recuerdo,

pero seguramente no debía haber ascensor, y entonces en la caja de la escalera había una especie de canastita que tenía una polea arriba con unos piolines, y esa canasta subía y bajaba y con eso remontaban los diarios y remontaban las cosas de los proveedores; bueno, un sistema, en fin, práctico para no tener que subir uno y bajar una la misma escalera, ¿no?

Encuestador: ¿Y esa casa está todavía?

Informante: Ah, no sé, porque yo a Burdeos no he vuelto ahora. No sé, no creo, ¿no?, porque por otra parte los tíos esos murieron, serían viejísimos si hubieran vivido. Y después de Pau tengo un recuerdo muy vago. De lo que me acuerdo de Pau, que había un paseo que se... que es un paseo muy lindo con unos árboles enormes y que había ardillas. Yo me acuerdo de las ardillas porque eso sí me había sorprendido, que eran unos animales muy listos, muy... que corrían por las ramas de los árboles.

(In **Dimensiones sintácticas del español: su interacción con el discurso y el aprendizaje por hablantes de portugués**, de Paulo Antonio Pinheiro Correa, (a ser publicado brevemente por EdUEM – Editora de la Universidad Estadual de Maringá, Maringá, p. 26-27- lectura en 25/7/2008)



Ejercicio sobre lenguaje oral y conectores discursivos:

Identifica en el Texto III los elementos orales explicados anteriormente, realizando las siguientes tareas:

- a. identificar las repeticiones parciales o totales, subrayándolas;
- b. identificar las interjecciones, subrayándolas con dos rayas;
- c. identificar los conectores discursivos, circulándolos en el texto.

Repeticiones parciales: _____

Repeticiones totales: _____

Interyecciones: _____

Conectores discursivos: _____



Vocabulario del texto III

I. Identifica las palabras cuyo significado exprese objeto que sirva para hacer subir y bajar personas y cosas:

- a. escalera
- b. ascensor
- c. canasta
- d. polea
- e. piolines
- f. ardillas

II. Usa los espacios para completar la frase:

- a. "Remontar", en español, es sinónimo de _____
- b. "Canasta" se traduce al portugués por _____ y sirve para _____
- c. "Polea" y "piolines" son nombres de _____
- d. "Proveedor" designa _____
- e. "Polea" es _____ y depende de los "piolines" que son _____
- f. "Las ardillas eran unos animales muy listos" se traduce al portugués por _____
- g. "La grúa trabaja con un sistema de poleas" se traduce al portugués por _____

III. Pon en orden alfabético los once términos siguientes:

rama, ardilla, listo, proveedor, grúa, canasta, remontar, escalera, ascensor, piolines, polea.

IV. Diez de los once términos de la cuestión anterior completan la definición del **DRAE** – Diccionario de la Real Academia (encontrada en www.rae.es – acceso el día 13 de setiembre de 2008), que es la siguiente:

1. _____: diligente, preparado, pronto, expedito.
2. _____: Mamífero roedor, de unos 20 cm de largo, de color negro rojizo por el lomo, blanco por el vientre y con cola muy poblada, que dobla hasta sobresalir de la cabeza. Se cría en los bosques, y es muy inquieto, vivo y ligero.
3. _____: Cesta grande, redonda, de boca ancha.
4. _____: Serie de escalones que sirven para subir a los pisos de un edificio o a un plano más elevado, o para bajar de ellos.
5. _____: Rueda acanalada en su circunferencia y móvil alrededor de un eje. Por la canal o garganta pasa una cuerda o cadena en cuyos dos extremos actúan, respectivamente, la potencia y la resistencia.
6. _____: Cordel delgado de cáñamo, algodón u otra fibra
7. _____: Subir una pendiente, sobrepasarla. Elevar, encumbrar, sublimar
8. _____: Aparato para trasladar personas de unos a otros pisos.

9. _____: Persona o empresa que provee o abastece de todo lo necesario para un fin a grandes grupos, asociaciones, comunidades, etc.

10. _____: Máquina compuesta de un aguilón montado sobre un eje vertical giratorio, y con una o varias poleas, que sirve para levantar pesos y llevarlos de un punto a otro. Vehículo automóvil que sirve para remolcar otro.

V. Completa los huecos de manera que las afirmaciones sean verdaderas:

- a. Cuando el coche tiene una avería, se llama la _____.
- b. "Montacargas" es sinónimo de _____.
- c. Para subir del sótano o de la plantabaja al sexto piso se necesita un _____ o una _____.
- d. En Brasil, no se conoce la _____ porque es un animal de países fríos.
- e. La _____ es un animal muy listo, así como la zorra, y diferente del _____.



Producción escrita:

A ejemplo del Texto I, haz un texto de unas 20 líneas en que cuentes acontecimientos de tu vida. Es importante pensar que vas a relatar los mismos hechos escritos aquí a un compañero de clase, por eso debes hacerlo de manera natural, intentando imitar el estilo del Texto I de esta unidad, en atención a la secuencia del relato con: lugar de nacimiento, fecha, ciudad, hábitos familiares, recuerdos de infancia, acontecimientos importantes, acontecimientos trágicos, etc.



¡Caramba, puf! ¡Por fin, terminas la tercera unidad!

Por lo tanto ya eres capaz de:

- relatar hechos del pasado, como una autobiografía
- conjugar en presente de indicativo verbos irregulares que sufren proceso de velarización
- reconocer características del lenguaje oral
- reconocer los conectores discursivos

Unidad D

A los Pasajeros que están en este vuelo de visita a Iberoamérica,

Te damos nuestras bienvenidas y te deseamos que disfrutes el viaje por diferentes países y aspectos de la cultura hispanoamericana, sobre todo, al universo de la lengua española y sus características orales – otro tópico se desarrolla en esta unidad, además de los explicados anteriormente. El segundo proceso de irregularidad verbal – la diptongación – es algo que ya conoces intuitivamente, pero que será tratado de manera teórica en español, y en la comparación portugués/español. Las palabras expuestas aquí ofrecen un vocabulario útil en los viajes. Y como queremos que viajes placenteramente, o que tengas un viaje placentero por la cultura hispánica, te pedimos que te abroches el cinturón, o mejor, que te pongas a trabajar y que estudies con empeño los puntos que te proponemos en esta sección.

¡Buen viaje!



Texto I

...continuamente explicaban los muchos peligros que corríamos. Que sí los baches, que si las ruedas, que si el salvavidas, que si la velocidad, que sí las puertas de emergencia... En las pausas distribuían una miga de pan con jamón de York y un té oscuro, oscuro, que más bien parecía algo peor. Y venga de pasar carritos. –“No quiere Usted tabaco.” –“No.” –“Y algún whisky, ginebra o coñac”. –“Tampoco”. –“Y un perfume, de veras, ¿no quiere usted un perfume?” –“No, no no. Dormir, sólo quiero dormir, por favor”.



Cuestionario:

1. ¿Quién es el narrador del Texto I?

2. Divide el Texto I en partes de acuerdo a los tipos de discurso explicados en las unidades anteriores.

3. ¿En dónde se verifica la situación expuesta en el Texto I? Justifica tu respuesta.

4. ¿Cuántos y cuáles son los personajes del Texto I?

5. ¿Ya viajaste en avión? En caso afirmativo, compara tu comportamiento y el del personaje aquí narrado.



Ejercicios:

I. Pasa el discurso directo a indirecto:

1. La azafata preguntó al pasajero: “¿No quiere Usted tabaco?”

La azafata preguntó al pasajero si _____

El pasajero le contestó: “No.”

El pasajero le contestó que _____

La azafata insistió: –“¿Y algún whisky, ginebra o coñac?”.

La azafata insistió preguntando si _____

El pasajero contestó: –“Tampoco”.

El pasajero contestó que _____

2. La azafata continuó preguntando: –“Y un perfume, de veras, ¿no quiere usted un perfume?”

La azafata continuó preguntando si _____

3. El pasajero le respondió: –“Dormir, solo quiero dormir, por favor”.

El pasajero le respondió diciendo que _____

Comprensión oral:

A partir de esta parte del Texto I:

...continuamente explicaban los muchos peligros que corríamos. **Que sí** los baches, **que si** las ruedas, **que si** la velocidad, **que si** las puertas de emergencia...

Hacemos el siguiente comentario sobre la expresión oral: parece tratarse de un texto escrito que reproduce el habla de enfado del narrador–personaje. Eso porque en lenguaje oral en español suele traer cierto tono de aburrimiento por la repetición de expresiones como “*que si*”. En las enumeraciones típicas de un texto escrito, por ejemplo, se explica, en discurso indirecto, que el piloto, por alto parlante, explica **que** el avión tiene dos puertas – trasera y delantera, **y que** tiene **también** dos puertas de emergencia sobre las alas, **y que** las ruedas se levantan automáticamente, **y que** la velocidad es de 800 km. por hora, etc...

Cuando se quiere dar idea de qué dijo una persona con menosprecio o enfado por sus palabras, se dice que “dijo **que si eso, que si lo otro**”, o entonces “**que si asado, que si cocido**”.

III. Explica la expresión: "Venga de pasar carritos."

IV. ¿En tu país, cuáles productos se sirven en los viajes aéreos? ¿Y en el texto I?



Vocabulario:

1. ¿Cuál es la diferencia: "miga de pan" y "pan de miga"?

2. ¿Cómo se traduce "una miga de pan con jamón de York"?

3. ¿Cómo se traduce "bache"?

4. Completa el cuadro abajo con la traducción de palabras que se refieren a alimentos que se pone dentro del pan para preparar el bocadillo, o entre las rodajas del pan de migas para preparar un "sandwich":

Portugués	Español
Queijo	Queso
Presunto	
Lula frita	
Lingüiça e batata frita	
Omelete	
Hamburguer	
Maionese e ovo	
Alface e tomate	

5. De manera personal, completa el cuadro abajo con palabras que nombran comidas y bebidas:

Comida	Bebida
bocadillo de chorizo	wisky

6. El cuadro a continuación debe traer la traducción de los productos que se sirven, habitualmente en viajes aéreos:

Portugués	Español
Queijo	Queso
Amendoim	
Bala	
Refrigerante	
Suco	
Rum	
Bolacha	
Sanduíche	

Irregularidad Verbal

Diptongación - segundo proceso

E → IE

O → UE

Diptongación es el segundo proceso de irregularidad verbal y consiste en convertir una sílaba con una sola vocal en diptongo. El **Diccionario de espanhol-português**, de la Porto Editora, publicado en Porto, 1974, define **diptongo** como la unión de dos vocales en una sola emisión de voz. Es decir, sílabas de la raíz verbal formadas por la vocal anterior **-e** o la vocal posterior **-o** se convierten en una sílaba con dos vocales diptongadas **-ie** o **-ue**, respectivamente. Tal fenómeno es extensivo a un gran número de verbos, son unos cien verbos en **-e** y otros tantos en **-o**, en este proceso que caracteriza singularmente el español. Es tan grande el conjunto de elementos en el segundo proceso, que se puede pensar por qué ese no habría sido clasificado como el primer proceso, dado el conjunto grande que abarca. Imaginamos, sin embargo, que Bello clasifica la velarización como primer proceso porque afecta primera y exclusivamente a la primera persona de singular del presente de indicativo. Los fenómenos subsecuentes – diptongación, cierre vocálico, palatalización – afectan a todas las personas de singular y la tercera de plural en presente de indicativo. El orden de aplicación puede haber sido uno de los motivos de la clasificación de Bello.

Para que comprendas ese fenómeno, te presentamos la conjugación de un verbo regular en Presente de Indicativo al lado de la de un verbo irregular en **-e** que sufre diptongación en **-ie** en todas las personas de singular y en tercera de plural. En el caso, elegimos dos verbos con significados similares – **comprender** y **entender**, en que el primero es regular de segunda conjugación y el segundo es irregular, como se ve en:

Verbo regular	Verbo irregular
Presente de indicativo	Presente de indicativo
Comprender	Entender
(Yo) comprendo	(yo) entiendo
(Tú/vos) comprendes/ comprendés	(tú/vos) entiendes/ entendés
(Él/Ella/ud.) comprende	ella/él/ud.) entiende
(Nosotros) comprendemos	(nosotros) entendemos
(Vosotros) comprendéis	(vosotros) entendéis
(Ellos, Ellas/uds.) comprenden	(ellas/ellos/Uds.) entienden

Repara que los verbos se diptongan en todas las personas, menos en la primera y segunda de plural (nosotros – vosotros). Y la conjugación con VOS – **vos entendés** – típica de los países platinos – no presenta el diptongo, visto que esta forma viene de la segunda persona de plural – vosotros **entendéis** – con la supresión de la –i de la terminación. Es decir, se conserva la sílaba tónica de “entendéis” y se suprime parte del diptongo final en la formación del **voseo**, característico de algunas regiones argentinas. Así es la morfología de los verbos diptongables en –e.

Los verbos regulares conservan el mismo radical en toda conjugación, por eso presentan un esquema de casillas como se ve por la conjugación de **vender**, en Presente de Indicativo:

v e n d o	_____ e _____ o
v e n d e s	_____ e _____ es
v e n d e	_____ e _____ e
v e n d e m o s	_____ e _____ e m o s
v e n d é i s	_____ e _____ é i s
v e n d e n	_____ e _____ e n

Los verbos diptongables son irregulares porque no presentan el mismo número de letras en el radical, por esa razón su sistema de

casillas es distinto, conforme se ve por:

tiend o _____ i e _____ o
tiend es _____ i e _____ es
tiend e _____ i e _____ e
tend emos _____ _____ _____ emos
tend éis _____ _____ _____ éis
tiend en _____ i e _____ _____ en

Ya te mostramos cómo se da la formación verbal del segundo proceso con la vocal anterior que afecta varios verbos terminados en **-ar**, **-er** o **-ir**, como: cerrar, despertar, defender, convertir, advertir, divertir, preferir, etc... Con la vocal posterior, es decir, verbos con la vocal **-o** en el radical hacen la diptongación en **-ue** en todas las personas, menos nosotros y vosotros. Vea el ejemplo:

Verbo regular

Verbo irregular

Presente de indicativo

Presente de indicativo

Tomar

Volar

(Yo) tomo

(yo) **vuelo**

(Tú/vos) tomas/tomás

(tú/vos) **vuelas/ volás**

(Él/Ella/ud.) toma

(ella/él/ud.) **vuela**

(Nosotros) tomamos

(nosotros) **volamos**

(Vosotros) tomáis

(vosotros) **voláis**

(Ellos,Ellas/uds.) toman

(ellas/ellos/Uds.) **vuelan**

La diptongación afecta el presente de indicativo, presente de subjuntivo, imperativo afirmativo, imperativo negativo de varios verbos, como: encontrar, mostrar, demostrar, probar, comprobar, resolver, volver, morir, etc... Hay, por lo menos, dos verbos – **ADQUIRIR** y **JUGAR** – que no traen vocales distintas en el radical, es decir, la anterior **-i** y la posterior **-u** y se diptongan respectivamente en **-ie** y **-ue** como los verbos explicados anteriormente.



Ejercicios gramaticales:

I. Eunice Pontes, en **Estrutura do verbo no português coloquial**, Petrópolis, Vozes, 1973 - considera como irregulares verbos como “fechar – aprovar”, a diferencia de otros autores que clasifican tales verbos como regulares porque se atienen, básicamente, a la grafía. Pontes dice que son irregulares porque sufren abertura vocálica en las personas de singular y tercera de plural. Transcribimos, poniendo de relieve la abertura vocálica diferente a que la autora se refiere, como: “fécho, féchas, fécha, fechamos, fechais, fecham” y “apróvo, aprovas, aprova, aprovamos, aprováis, apróvam”. Tal transcripción fonética muestra que, em estos verbos portugueses, hay vocales distintas para las personas de singular y tercera de plural, que traen la “é” y “ó”, abiertas, respectivamente, en verbos que también traen la vocal cerrada “e” y “o” en las personas de plural “nós – vós”. Diferente abertura vocálica corresponde gráficamente a: “fecho, fechas, fecha, fechamos, fechais, fecham” y “aprovo, aprovas, aprova, aprovamos, aprováis, aprovam”, que explica la razón por la cual muchos autores consideran regulares tales verbos. Te decimos eso para que pienses en el concepto de regularidad en tu lengua materna, y veas la relación de la morfología verbal en portugués/ español. Para eso, te sugerimos que traduzcas al castellano “fechar” – “aprovar” - verbos clasificados como regulares en portugués. ¿Son verbos regulares en español? ¿Cómo se conjugan tales verbos?

II. “Prescindiremos pues del significado, y sólo atenderemos a la estructura material.” (GCA – p. 389 - § 497). De acuerdo a esa declaración de Bello, ¿cómo se clasifican “entender”/“comprender”; “comenzar”/ “empezar”, “tender”/“pretender”?

III. Vicente Salvá, autor de la **Gramática de la lengua castellana según ahora se habla**, de 1850, cuenta cerca de 180 verbos, y Andrés Bello, autor de la **Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos**, de 1847, cuenta cerca de 140 verbos clasificados en la clase de diptongación. Te pedimos que presentes 4 ejemplos con “e” y 3 ejemplos con “o” de verbos diptongables en presente de indicativo, de preferencia que no hayan sido citados todavía:

IV. Conjuga cada uno de los siguientes verbos con el fin de definir la conjugación de los mismos. ¿Cuáles son verbos regulares? ¿Hay verbos irregulares? En caso afirmativo, define el tipo de irregularidad de los siguientes verbos:

- a) Acompañar b) adelgazar c) vender d) beber e) pegar f) colgar
 g) confesar h) intentar i) llevar j) engordar l) mover

V. A partir de la conjugación en presente, define la irregularidad de los siguientes verbos:

- a) enrojecer b) morir c) defender d) poner e) intervenir

VI. A partir de un texto en primera persona de plural de presente de indicativo – forma en que los verbos suelen ser regulares - pasa a la primera persona de singular:

“Te advertimos que nosotros preferimos trabajar cuando nos divertimos porque si no dormimos. Lo sentimos si te herimos, pero nosotros no mentimos. En primer lugar conferimos las sugerencias propuestas y después adherimos o agregamos otros datos. Y finalmente, agradecemos a los colaboradores. Y nos despedimos, entristecidos porque partimos temprano y presentamos saludos cordiales a todos”.

VII. Define un verbo cuya conjugación en presente de indicativo quepa en las casillas siguientes:

__ __ __ o

__ __ __ es

__ __ __ e

__ __ __ e m o s

__ __ __ é i s

__ __ __ e n

¿Cuál verbo conjugaste? ¿Es regular o irregular? Clasifica la conjugación:

VIII. Te traemos 16 verbos para que clasifiques en las columnas correspondientes a los Verbos Regulares y Verbos Irregulares del segundo grupo. Son ellos: **atender, cerrar, cortar, costar, contar, correr, convertir, depender, entregar, flotar, forzar, llevar, mostrar, sonar, tocar, tomar.**

Verbos regulares	Verbos irregulares

IX. ¿Qué significado tiene en portugués “jugar”? ¿Cómo se aplica? Conjuga y clasifica cuanto a la conjugación los verbos **jugar** y **adquirir**:

X. Traemos un fragmento de un texto sobre María Guerrero, en el cual debes completar los espacios con la conjugación verbal adecuada:

“Pero hoy, dos días después de su muerte en Madrid, a los 86 años, se _____ (poder) decir definitivamente con el beneplácito de su viuda, la también actriz Emma Cohen. El dato no _____ (ser) superfluo, pues esto _____ (convertir) a Fernán-Gómez en nieto de la gran actriz María Guerrero, casada con Fer-

nando Díaz de Mendoza, actor y aristócrata.” Retirado de <http://www.el-pais.com/articulo/cultura/feroz/Maria/Guerrero/saga/familia/comico> visitado el 27/4/2008

XI. Consulta los cuadros de **irregularidad verbal** de la Unidad B de este libro y completa el tipo de irregularidad de cada uno de los siguientes verbos, conforme el modelo de la primera línea del cuadro abajo. Para lo cual, hay que conjugar la primera persona de presente de indicativo de cada uno de los verbos. ¡Atención que puede haber verbos que no sean irregulares!:

Infinitivo/presente de indicativo	Tipo de irregularidad
Contar/ cuento	Diptongación – segundo proceso
Sentar/ _____	
Saludar/ _____	
Querer/ _____	
Agradecer/ _____	
Apretar/ _____	
_____/Produzco	
Morir/ _____	



Producción:

Como propuesta final, te pedimos que inventes un diálogo de despedida en el aeropuerto entre dos personas que se van de viaje, llamando la atención hacia el destino y horario de vuelo, compañía aérea, motivo y duración del viaje, etc.



¡Uf, has terminado! ¡Qué bien!

Ahora eres capaz de:

- conjugar en presente de indicativo los verbos diptongables, del segundo grupo de irregularidad
- decir los mensajes necesarios para viaje aéreo
- vocabulario de comidas servidas en el avión

Unidad E

Damas y caballeros,

El espectáculo que se inicia en esta quinta unidad comprende la personalidad férrea de la actriz María Guerrero, ya mencionada en la Unidad C. Aquí se conoce un poco el teatro de Madrid que lleva su nombre, y la historia de amor que involucra a sus hijos y nieto es de poner los pelos de punta... Hay también más verbos en presente de indicativo y terminamos este tema con varios ejercicios y propuestas de charlas. El segundo sentido de las palabras es interesante mencionar porque nada como dejar sobreentendido nuestras verdaderas intenciones...

Señoras y señores, a todos, ¡buen espectáculo!



Texto I

El primer hijo de la gran actriz María Guerrero, casada con el actor y aristócrata Fernando Díaz de Mendonza, se llamó también Fernando y se hizo actor, como sus progenitores. De joven cayó perdidamente enamorado de Carola Fernán-Gómez. Pero la temible y dominante María Guerrero nunca aprobó la relación. Incluso llegó a expresar su firme oposición a que sus hijos salieran (tuvo otro, de nombre Carlos) con una actriz.

Para acabar con el amor entre ambos jóvenes consiguió que se contratase a Carola Fernán-Gómez en un espectáculo que partía para una larga gira por América. Ya era tarde. Para entonces, la joven estaba embarazada del gran Fernando Fernán-Gómez.

Sólo cuando María Guerrero falleció en 1928, Fernando Díaz de Mendonza hijo se atrevió a pedir la mano de Carola. De nuevo, era irremediablemente tarde. Carola Fernán-Gómez nunca aceptó casarse con el hombre del que un día estuvo enamorada. El despechado novio terminó uniéndose con su prima la actriz Mariquita Guerrero, a la que Fernando Fernán-Gómez nunca dirigiría la palabra.

Lo que sí aceptó la madre del director de *El extraño viaje* fue que año tras año su padre biológico le llevara tela de paño para hacerle un abrigo. Hubo, con todo, más intentos de acercamiento. Cuando Fernán-Gómez era un adolescente, su padre le invitó a mudarse a su casa. El larguirucho actor en ciernes nunca aceptaría la invitación. Ni siquiera se pensaría el ofrecimiento, según contó a sus amigos muchos años después. La historia tuvo un trágico punto y aparte cuando Fernando Díaz de Mendoza Guerrero falleció en un naufragio en 1942.

El tiempo que, ya se sabe, pone las cosas en su sitio, ha acabado retratando la verdadera personalidad de la abuela paterna. La intransigente María Guerrero nunca quiso reconocer a su nieto. El pueblo de Madrid, con su alcalde a la cabeza, muy al contrario, sí ha querido hacerlo. El Centro Cultural de la Villa, un lugar consagrado a las artes escénicas en el corazón de la ciudad, muy cerquita del teatro María Guerrero, llevará el nombre de Fernán-Gómez. Un niño al que, si su abuela así lo hubiese querido, hoy habría que enterrar con el nombre paterno de Fernando Díaz de Mendoza.

<http://www.elpais.com/articulo/cultura/feroz/Maria/Guerrero/saga/familia/comico> (acceso el 23 de abril de 2008)



Cuestionario:

1. ¿Usted se recuerda de los textos de las unidades anteriores? ¿Se recuerda dónde ha leído algo sobre tema semejante a este? ¿De qué trata el texto?

2. ¿Cómo era la personalidad de la actriz María Guerrero? ¿Qué es lo que comprueba ese rasgo de la personalidad de la actriz?

3. ¿Carola Fernán-Gómez era hispanoamericana?

4. ¿Desde qué punto de vista habla el texto? ¿Qué se sabe sobre Fernando Fernán-Gómez, sobre su profesión y sobre su familia?

5. ¿Cómo se llamará el Centro Cultural de la Villa? ¿Dónde se ubica dicho Centro Cultural? ¿Por qué el texto menciona el alcalde de Madrid?

6. Relaciona las columnas de acuerdo a las relaciones de parentesco:

- | | |
|---------------------------------|--|
| A - Fernando Fernán-Gómez | a) () madre del homenajeado |
| B - Mariquita Guerrero | b) () homenajeado |
| C - Fernando Díaz de Mendonza | c) () tío del homenajeado |
| D - María Guerrero | d) () abuela del homenajeado |
| E - Carlos Díaz de Mendonza | e) () padre del homenajeado |
| F - Carola Fernán-Gómez | f) () abuelo del homenajeado |
| G - Fernando Díaz de M.Guerrero | g) () prima del padre del homenajeado |

7. ¿Con quién se casó María Guerrero? ¿Cómo se componen los nombres de familia en el caso español? Responda examinando el caso de Fernando Díaz de Mendonza Guerrero y comparando con la costumbre de Brasil.

8. Suponiendo que Mariquita Guerrero tuvo un hijo con Fernando Díaz de Mendoza Guerrero, ¿Cómo se llamaría ese niño, de acuerdo a las convenciones determinadas en la cuestión anterior?

9. Señala las parejas del texto en correspondencia a las relaciones familiares que representan:

- a. María Guerrero – Carola
- b. Fernando Díaz de Mendonza Guerrero – Carola
- c. Fernando Díaz Gómez – Fernando Fernán-Gómez
- d. Fernando Díaz de Mendonza Guerrero – Fernando Fernán-Gómez
- e. María Guerrero – Fernando Fernán-Gómez

A) () abuela – nieto

B) () padre – hijo

C) () abuelo – nieto

D) () marido – mujer

E) () suegra – nuera

6. Relaciona las columnas de acuerdo con la actividad profesional de:

- a. Doña María Guerrero
- b. Fernando Fernán-Gómez
- c. Fernando Díaz de Mendonza Guerrero
- d. Carola Fernán-Gómez

A) () director de "El extraño viaje"

B) () hace gira por América

C) () hace Don Luís Mejías

D) () nombre de teatro en Madrid



Vocabulario:

I. Es posible encontrar en el texto la afirmación literal:

"Fernando Fernán-Gómez se hizo actor como sus progenitores".

¿Cuál es la frase del texto? ¿Esta afirmación es verdadera o falsa en relación con el contenido del texto?

II. "Padre, hijo, madre, abuelo, abuela, prima, son profesionales de las artes escénicas". ¿Esta afirmación es verdadera o falsa en relación con el contenido del texto? Relaciona la familia de María Guerrero a una familia del teatro brasileño cuyos hijos y nietos se dediquen al teatro.

III. Jakobson dice que toda expresión lingüística tiene algo de metonímico y metafórico porque es raro el empleo de una palabra en su sentido primitivo. A partir de esa afirmación, establezca las expresiones primitivas y metafóricas en los pares de abajo:

A1) "De joven *cayó* perdidamente *enamorado* de Carola Fernán-Gómez."

B1) "Fue un naufragio, o *cayó del barco*, no recuerdo. Recuerdo que le vi hacer Don Luis Mejías."

A2) "El *despechado* novio terminó uniéndose con su prima la actriz Mariquita Guerrero."

B2) "Examina tu *pecho* para que veas si hay nódulos o alteraciones visibles."

A3) "nunca aprobó la relación. Llegó a expresar su oposición a que sus hijos *salieran con* una actriz."

B3) "El senado aprobó una ley que no permite que se *salga* de casa pasado medianoche".

A4) Hay que hacer breve pausa en la lectura al final de un período dividido por *punto y aparte*."

B4) "La historia tuvo un trágico *punto y aparte* cuando Fernando Díaz de Mendoza Guerrero falleció en un naufragio en 1942."

A5) "El pueblo de Madrid, con su alcalde a la cabeza, ha querido rendirle un merecido homenaje."

B5) "Toma cuatro pastillas al primer síntoma de dolor de cabeza."

A6) Chábeli Iglesias es el "ojito derecho" de su padre.

B6) Me puse gotas del colirio Lágrima en el ojo para ver si me curaba la vista.

IV. Relaciona las columnas, completando el sentido de los términos de acuerdo con su traducción al portugués:

Portugués	Español
	Embarazada
	Tela de paño
	progenitores
	actor en ciernes
	larguirucho
	acercamiento
	larga gira
	aristócrata

V. Completa el cuadro con antónimos en español de los siguientes vocablos:

Español	Antónimo
Acercamiento	
<u>Larga gira</u>	
Muy <u>cerquita</u> de	
Actor <u>en ciernes</u>	
Fallecer	
Viejo	
Fuerte	
Flaco	

VI. Señala la alternativa en que todos los términos se relacionen al campo semántico de moda, ropa o indumentaria:

- pana, terciopelo, invitar, insistente;
- seda, lana, terciopelo, algodón;
- traje, abrigo, ofrecimiento, pantalón;
- marco, paño, jersey, gris.

VII. Señala la alternativa que contenga palabras del universo de relaciones familiares:

- a. hijastro, madre, pariente, diente;
- b. yerno, suegra, pretendiente, biológico;
- c. cuñado, hermana, tío, sobrino;
- d. anzuelo, padre biológico, entenado, ahijado.

VIII. Relaciona las columnas del cuadro abajo con los SINÓNIMOS correspondientes a:

Español	Sinónimo
Embarazada	
Progenitores	
Enamorada	
Alejamiento	
Abrigo	
Tela de paño	
Ofrecimiento	
Alcalde	

IX. Relaciona las columnas completando en español los términos relativos a puestos políticos:

Portugués	Español
Senador	
Prefeito	
Deputado	
Vereador	
Presidente	
Ministro	



Ejercicio de traducción

I. Traduzca al portugués los siguientes enunciados:

1. El despedido novio trabaja en su despacho.

2. Se hizo actor como sus progenitores, y yo le vi hacer Don Luis Mejías.

3. Nunca aprobó la relación. Llegó a expresar su oposición a que sus hijos salieran con una actriz

Irregularidad verbal

Cierre vocálico – tercer proceso

E → I

O → U

El fenómeno descrito en la tercera columna de la tabla de la Unidad B corresponde a la alternancia vocálica conocida como “cierre vocálico”. Fonéticamente, las vocales “e” y “o” son vocales medias anterior y posterior, respectivamente, porque se producen con cierta abertura de la boca. En oposición, los sonidos vocálicos de “i” y “u” se producen con la boca más cerrada. Por esa razón el proceso que envuelve el cambio de una “e” del radical en “i”, de “pedir” en “pido”, o de una “o” en “u”, como en “podrir” en “pudro”, hacen parte de este grupo reducido de verbos irregulares.

El cierre vocálico ocurre en las tres personas del singular y en la tercera de plural de presente de indicativo, conforme se ve en el ejemplo abajo:

Verbo irregular**Presente de indicativo****Conseguir**(yo) **consigo**(tú/vos) **consigues/conseguís**(él/ella/ud.) **consigue**(nosotros) **conseguimos**(vosotros) **conseguís**(ellos,ellas/uds.) **consiguen****Verbo irregular****Presente de indicativo****Pedir**(yo) **pido**(tú/vos) **pides/ pedís**(ella/él/ud.) **pide**(nosotros) **pedimos**(vosotros) **pedís**(ellas/ellos/Uds.) **piden**

En presente de indicativo, las dos personas de plural (nosotros, vosotros, y vos) no sufren este proceso, porque la irregularidad no afecta la conjugación en estas personas.

Hay un grupo no numeroso de verbos que sufren esta alternancia vocálica, porque son verbos de la tercera conjugación, es decir, terminados en **-ir**, tales como: medir, competir, seguir (y sus derivados), reír, engrerir, despedir, teñir, cernir, etc... Este tipo de irregularidad ocurre también en presente de subjuntivo, imperativo afirmativo y negativo.

La “e” del radical se vuelve “i”, en el proceso de cierre vocálico cuyos casos se ilustran anteriormente. La “o” del radical se vuelve “u”, en proceso de cierre vocálico, conforme se ve en la tercera columna de la tabla de la Unidad B. Sin embargo, en consulta al **DRAE – Diccionario de la Real Academia** – www.rae.es con acceso el 14 de setiembre de 2008 – el verbo “podrir” es defectivo y se conjuga solamente en infinitivo y participio. Por esa razón, aunque Bello y Velleman dispongan de otra forma, juzgamos innecesario traer aquí la conjugación de dicho verbo.

Aunque sea bajo el número de elementos en este tercer grupo, la alternancia vocálica no ocurre sólo en verbos del grupo del presente

de indicativo, conforme ilustramos arriba. Hay un caso específico de cierre vocálico también en pasado. Es decir, algunos verbos sufren el cierre vocálico en la tercera persona de singular y plural en el pretérito indefinido, como es el caso de los verbos Mentir, y Morir, conforme se ve en:

Verbo irregular	Verbo irregular
Pretérito indefinido	Pretérito indefinido
Mentir	Morir
(yo) mentí	(yo) morí
(tú/vos) mentiste	(tú/vos) moriste
(él/ella/ud.) mintió	(ella/él/ud.) murió
(nosotros) mentimos	(nosotros) morimos
(vosotros) mentisteis	(vosotros) moristeis
(ellos,ellas/uds.) mintieron	(ellas/ellos/Uds.) murieron

Esta irregularidad en pretérito se transpone también para el pretérito imperfecto de subjuntivo, gerundio, y participio presente. Algunos verbos como “ceñir, teñir” cambian la vocal en presente y pasado. A pesar de no hacer parte específicamente de este grupo de irregularidad verbal, hay verbos que presentan este cambio fonético en pasado, únicamente, como es el caso de: decir, hervir, venir.

Palatalización – Cuarto proceso

Concluir → **concluyo**

La /i/ se define como vocal palatal, así como la semiconsonante /y/. La palatalización es un proceso que ocurre a los verbos que llevan una “i” en el radical, tales como: “concluir” → “concluyo”, “atribuir” → “atribuyo”. Otra vez, estamos delante de un proceso que no afecta las primeras personas de plural (nosotros, vosotros), y es común al presente de indicativo, presente de subjuntivo, imperativo afirmativo y negativo y gerundio. También son verbos de este grupo: disminuir, distribuir, argüir, oír, etc...

Verbo irregular – Cuarto proceso - Palatalización

Presente de indicativo

Concluir

(yo) concluyo

(tú/vos) concluyes

(él/ella/ud.) concluye

(nosotros) concluimos

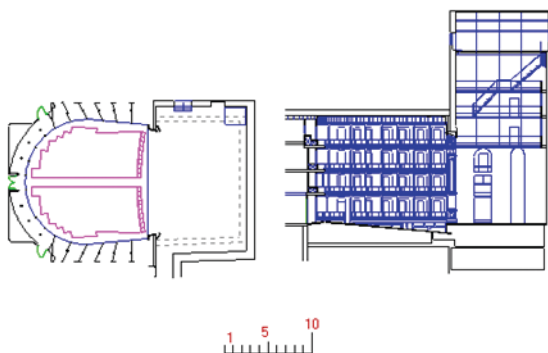
(vosotros) concluís

(ellos,ellas/uds.) concluyen

Como es pequeño el número de elementos del tercero y cuarto procesos, vamos a tratarlos de manera resumida, en ejercicios como los que siguen.

**Ejercicios:**

En el sitio <http://www.artenetsgae.com/EmevWeb/ES/ES15050.HTM> (acceso 14 de setiembre de 2008) hemos encontrado varias informaciones sobre el teatro María Guerrero, cuyo dibujo viene a seguir:



Dimensiones de la sala (CM):

Ancho máximo: 1400

Fondo: 1723

Altura máxima: 1300

Aforo total: 622

Asientos fijos: 622

Configuración de la sala:

Platea : Sección inclinada

Nº de plantas : 4

Relación público-escena:

Fija

Frontal

Camerinos (nº total de plazas):

en camerinos individuales: 16

Con base en los datos arriba, se pide contestar a las preguntas:

1. ¿Cuánto mide la sala principal del teatro María Guerrero?

2. ¿Cuál es la altura del teatro?

3. ¿Cuántos camerinos individuales hay y cuántas plantas?

4. Subraya y clasifica los verbos que presenten cambio vocálico y/o palatalización en este texto A que cuenta parte de la historia del Teatro María Guerrero:



Texto A

“De esta manera, el 20 de marzo de 1908, María Guerrero y Díaz de Mendoza se convirtieron en propietarios del Teatro de la Princesa, que inauguró con ellos una etapa de esplendor marcada por importantes estrenos de autores como Jacinto Benavente, Valle-Inclán, Muñoz Seca, Álvarez Quintero o Benito Pérez Galdós. Al tiempo, el matrimonio seguía con sus giras en América y se embarcó en el proyecto de

construir el Teatro Cervantes de Buenos Aires, lo que debilitó notablemente su economía y les obligó a trasladar su residencia de Madrid a los pisos altos del propio Teatro de la Princesa. Allí vivieron hasta que la actriz falleció, el 28 de febrero de 1928.”

http://es.wikipedia.org/wiki/Teatro_Mar%C3%ADDa_Guerrero?uselang=en

5. Lee, subraya y clasifica los verbos de este otro fragmento de texto, contestando a: ¿Hay verbos que presentan el fenómeno de cierre vocálico? ¿Y palatalización?



Texto B:

“Ya en aquellos finales del siglo XIX, la figura de María Guerrero empezó a asociarse al escenario que años más tarde tomaría su nombre. Por aquel entonces la actriz había obtenido la licencia para la explotación del Teatro Español del Ayuntamiento de Madrid, pero las obras de reforma en este edificio la obligaron a organizar una breve temporada en la Princesa. Y poco después, ya reabierto el Español, los continuos viajes a América de la compañía de María Guerrero comenzaron a dificultar el cumplimiento del contrato con el Ayuntamiento, por lo que Fernando Díaz de Mendoza, esposo de la actriz, actor y sobre todo empresario, decidió comprar el Teatro de la Princesa para poder alternar a su conveniencia las giras de la compañía con las temporadas en Madrid.”

6. Lee, subraya y clasifica los verbos de este otro fragmento de texto, contestando a: ¿Hay verbos que presentan el fenómeno de cierre vocálico? ¿Y palatalización?



Texto C:

“Inaugurado, el 15 de octubre de 1885, como Teatro de la Princesa por la compañía de Emilio Mario, que representó la comedia **Muérete y verás**, de Bretón de los Herreros, y el sainete **El corral de comedias**, de Tomás Luceño, a su estreno acudieron la reina María Cristina y la destronada Isabel II, así como las infantas Isabel y Eulalia y una escogida representación de la alta sociedad española de la época. Se cumplieron así las expectativas del marqués de Monasterio, que había mandado construir el edificio con idea de convertirlo en el teatro más selecto de la época, prescindiendo de las localidades baratas y evitando el público vocinglero que alborotaba mucho y pagaba poco. Pero la situación cambió a las pocas semanas de la apertura: tras la muerte del rey Alfonso XII, con el consiguiente luto en la Corte y el forzoso retraimiento de la aristocracia madrileña, empezó un periodo de dificultades económicas para el Teatro de la Princesa.”

7. A partir de la lectura de los textos A, B y C, te pedimos también que ordenes de manera que haya una secuencia entre los fragmentos de texto y se expliquen las razones para tal secuencia:

8. En portugués, “valer – valho”, “ler – leio” son verbos que sufren palatalización. ¿En castellano, hay verbos que pasan por proceso semejante? Presentar dos ejemplos de verbos que sufren palatalización y conjugarlos.

9. Consulta los cuadros de Irregularidad verbal de la Unidad B de este libro y completa el tipo de irregularidad de cada uno de los siguientes verbos, conforme el modelo de la primera línea del cuadro abajo:

Infinitivo/presente de indicativo	Tipo de irregularidad
Concluir/ concluyo	Palatalización/Cuarto proceso
Perseguir/_____	
_____/Pides	
Reír/_____	
_____/Distribuyo	
Convertir/_____	
_____/Conduzco	
Medir/ Mido	

10. Completa los espacios con los verbos entre paréntesis conjugados adecuadamente:

- a. La sala principal del teatro _____ (medir) 20 metros de ancho por 12 de largo.
- b. Los atletas que _____ (medir) dos metros son óptimos en el balón cesto.

- c. Los policías _____(perseguir) a los asaltantes.
- d. De estas radiografías se _____(concluir) que los cálculos renales _____(disminuir) a causa de infusión de plantas curativas.
- e. Me _____(caer) en la cuenta que los prejuicios contra la gente de teatro _____(venir) de los profesionales de teatro.
- f. La gran actriz _____(distribuir) amarguras y desconfianza por donde pasa.
- g. El público _____(reír) de los chistes de la comedia televisiva.
- h. Las frutas se _____(podrir) en la nevera, aunque el hielo _____(conservar) los alimentos por más tiempo
- i. En 1908, el teatro público _____(convertirse) en particular, por obra del actor-empresario, Fernando Díaz de Mendonza, marido de doña María Guerrero.
- j. Ayer _____(venir) el correo y nos entregó unas cartas que _____(leer-nosotros) con máxima atención.

11. Pasa al plural las siguientes frases:

- a. La gran actriz consiguió que contratasen a su prima para una gira por América.

- b. El autobus corría tanto que se convirtió en un bólido de Fórmula I.

- c. Cuando oyes el canto del pájaro, piensas en una canción de cuna.

d. La madre no permitió que el hijo saliera con la actriz.

e. La actriz viajó a América. Salió de España embarazada del actor de renombre.

f. El joven cayó perdidamente enamorado de una mujer china.

12. Ahora que ya conoces los 4 tipos de irregularidad verbal que afectan el presente de indicativo, te pedimos que rellenes las lagunas con los verbos adecuados, conjugados en Presente de Indicativo:

1. No _____ (conocer-yo) a nadie que me pueda comprar un libro en San Pablo.
2. Tú _____ (querer) mucho a tus padres, y ellos _____ a ti.
3. "No _____ (creer) en brujas, pero que las _____ (haber), las _____". (Cervantes)
4. _____ (hacer) mis tareas por la noche, cuando todos ya _____ (dormir).
5. _____ (conducir-yo) bien la motocicleta, aún así _____ (producir) algunos pequeños accidentes.
6. Los movimientos del coche _____ (ser) peligrosos. Los del navío _____ (poder) ser peligrosos también.
7. Vosotros _____ (ser) peligrosos cuando _____ (estar) borrachos.
8. Los medicamentos para la angustia _____ (soler) ser prohibitivos para el feto.
9. Un hombre enamorado _____ (huir) con una mujer.

10. _____ (ver-yo) los problemas de forma distinta a la de todos _____.
11. Un inocente _____ (verse) mezclado en un asesinato.
12. Nosotros _____ (marearse) con los acelerones del coche.
13. Antes de un viaje _____ (convenir) cerrar las ventanas de la casa.
14. Ellos _____ (poder) hacer ruidos, pero _____ (deber) estudiar mucho.
15. La policía _____ (perseguir) a una pareja de asesinos.
16. Ella _____ (seguir) estudiando mucho.
17. Los textos _____ (referirse) a los problemas económicos.
18. ¿Dónde _____ (ocurrir) los hechos que me cuentas?
19. Los niños _____ (negarse) a barrer la habitación.
20. Vosotros _____ (mirar) con odio a los gatos.
21. _____ (sufrir) yo de alergia constante.
22. Siempre mi alumno _____ (sentarse) delante de mí.
23. Decenas de personas _____ (morir) por picaduras de insectos.
24. ¿Quién _____ (comprender) eso?
25. _____ (ir-yo) a ver al médico.
26. ¿No _____ (querer) usted un perfume?
27. Nosotros _____ (elegir) nuestros amigos.
28. Si nosotros _____ (conducir) bien nuestras vidas, no _____ (sufrir) mucho.
29. _____ (traducir) todos los poemas de Dante, eso lo _____

(hacer-yo) todos los días.

30. Tú _____ (pedir) primero permiso para salir, pero si no te _____ (permitir)...

31. _____ (dar-yo) clase los martes por la tarde.

32. "Si la vida _____ (ser) sueño", tengo que soñar mucho todavía.



Producción escrita:

A partir de esas fotografías externa e interna del Teatro María Guerrero de Madrid, presentamos varios temas. Debes elegir DOS: uno para una charla con tus compañeros de clase, y otro como tema de un texto escrito:

- a. descripción de la fotografía con mención a los detalles arquitectónicos y a su opinión personal sobre la estética del edificio;
- b. narración de un evento cómico ocurrido en las dependencias de un teatro o durante un concierto de rock;
- c. discusión y opinión sobre la libertad para elección de pareja y opción sexual;
- d. discusión de opinión sobre el poder de los padres en las decisión matrimonial de sus hijos;
- e. narración de una historia de amor malogrado;
- f. narración de un feliz caso de amor.



¡Muy bien! Terminaste, por fin.

Ahoras, al final de la Unidad E, eres capaz de:

- conjugar en presente de indicativo verbos irregulares que sufren el tercer proceso de cierre vocálico
- conjugar en presente de indicativo verbos irregulares que sufren el cuarto proceso de palatalización
- vocabulario relativo a relaciones familiares
- identificar expresiones metafóricas

Unidad F

Querido(a) alumno(a),

Espero que te guste el tema de esa unidad porque tratamos de asuntos controvertidos, subjetivos, y de relación personal y amorosa. ¡Ah, otra vez el amor, qué tema caliente! La sexta unidad trae también la morfología del presente de subjuntivo y varias propuestas para la práctica de la conjugación. Eso porque tal punto se conecta con otro que son los textos de opinión en que un autor juzga y expone sus ideas, contra o a favor, de un determinado tema. Por lo tanto, es necesario que sigas con cuidado todas las sugerencias para que desarrolles bien tu aprendizaje y para que esta etapa sea una conquista más en tu carrera universitaria.

¡A la obra!

Lee atentamente el artículo de opinión que te presentamos a seguir, poniendo atención a los enunciados destacados y sus respectivos verbos.



Texto I

Clarín

Argentina

www.clarin.com

Hoy faltan maestros en Argentina

Flavia Terigi, Profesora e investigadora UBA-UNGS

Las cifras de ingresantes de 2002 y 2003 fueron altas. Tras el estallido de 2001 (¿relacionado con él?), hubo más ingresantes en toda la educación superior.

Comparar 2006 con esos años puede llevarnos a conclusiones catastróficas. Veamos. Faltan maestros en Argentina *hoy, no más adelante*. Jurisdicciones importantes tienen dificultades para cubrir los cargos. Decisiones justas sobre el régimen jubilatorio producen el retiro masivo de maestros que habían excedido largamente la edad jubilatoria y los años de servicio. Decisiones también justas de política salarial de algunas provincias (como el llamado “blanqueo salarial”) generan condiciones **para que más maestros se retiren** cuando llegan a la edad jubilatoria. La decisión necesaria de prolongar los años de formación demoran el ingreso al sistema de las nuevas generaciones de maestros. La actual escasez de maestros es efecto no tanto de las políticas específicas -cada decisión es valiosa por sí misma-, sino de su falta de planeamiento conjunto. He ahí una herramienta, el planeamiento, que debería contribuir a resolver la situación en el futuro.

La carrera docente es la otra. Hay que ofrecer buenos motivos **para que los y las jóvenes elijan** ser maestros, sin dudas. Pero también hay que ofrecer buenos motivos **para que se queden en el sistema más tiempo**: muchos trabajan unos pocos años y dejan la carrera. Para eso, **es necesario proponer nuevos caminos de desarrollo profesional que permitan trazar futuros más esperanzadores**. La docencia perdió valoración y reconocimiento público, lo que conlleva un debilitamiento de la autoridad de su posición. El Estado debe recuperar la iniciativa en la reconstrucción de una posición pública autorizada para el docente. Una carrera profesional atractiva, **que proponga motivos válidos de desarrollo personal y profesional**, es un camino.



Cuestionario:

1. ¿Quién es el autor (a) del texto I? ¿Cuál es su profesión? Contesta especificando el significado que en los países hispánicos reciben términos tales como: “licenciada” e “investigadora”.

2. **El DRAE – Diccionario de la Real Academia Española** – www.rae.es (acceso el 2/octubre/2008) define “maestro, tra” en sus diversas acepciones, como, por ejemplo: “persona que está aprobada en un oficio mecánico o lo ejerce públicamente; persona que es práctica en una materia y la practica con desenvoltura; o maestro de primera enseñanza”. ¿Cuál(es) de esos tres sentidos recibe la palabra “maestro” del Texto I? ¿Sobre qué trata el Texto I?

3. ¿En Argentina, cuál es la diferencia de sentido entre palabras como “maestro” y “profesor”? ¿Y tú, para qué estás estudiando: para que seas maestro o profesor? Consulta el diccionario para responder la cuestión.

-
-
4. El sentido de la palabra "jurisdicción" es múltiple, y te presentamos cinco de sus sentidos: "poder que tienen los jueces y tribunales para juzgar y hacer ejecutar lo juzgado; poder o autoridad que tiene alguien para gobernar; término de un lugar o provincia; territorio en que un juez ejerce sus facultades de tal; territorio al que se extiende". ¿Cuál(es) de esos significados asume el término "jurisdicción" en el Texto I? ¿Qué dice el Texto I? Explica traduciendo al portugués la frase: "Faltan maestros en Argentina hoy, no más adelante. Jurisdicciones importantes tienen dificultades para cubrir los cargos."

-
-
-
-
-
-
-
5. "Jubilar" viene de "jubileo", y el diccionario explica el sentido latino que "la jubilación se daba al cabo de cincuenta años de servicios, espacio de tiempo del jubileo". ¿Este sentido original de la palabra "jubilar" corresponde al empleo en el Texto I? ¿Qué dice el texto sobre el "régimen jubilatorio" en Argentina?

-
-
-
-
6. ¿Qué es "blanqueo salarial"? Explica la derivación de la palabra "blanqueo" y el(los) sentido(s) que desempeña en el texto.

7. En el texto se emplea la palabra "herramienta". ¿Qué significa? ¿A qué se refiere en el empleo específico del Texto I?

8. Dos ideas se unen en el periodo: "La docencia perdió valoración y reconocimiento público, lo que conlleva un debilitamiento de la autoridad de su posición." Divide el periodo en las dos ideas y muestra la relación entre ellas, explicando el sentido de la palabra "conlleva".

9. En el tercer párrafo del texto hay, por lo menos, tres sugerencias para que se mejore la educación en Argentina. ¿Cuáles son ellos? Explica con tus palabras identificando el pasaje mencionado.

10. ¿Cómo es la educación en Argentina actual? Compárala a la educación en Brasil.



Ejercicio de vocabulario

En el cuadro abajo, presentamos dos columnas, la de la derecha con verbos a partir de los cuales se forman sustantivos que designan la acción o proceso verbal, como: **conocer** – **conocimiento**, **construir** – **construcción**, etc... Hay que observar que en esos procesos de derivación **dos** terminaciones aparecen: **-miento**, **-cción**. En el cuadro abajo, pueden aparecer esas dos y otras más:

Verbo	Sustantivo
Casarse	
Reconocer	
Debilitarse	
Estallar	
Planear	
LadRAR	
Recuperar	
Reconstruir	
Elegir	
Dividir	
Diptongar	
Valorar	
Ofrecer	
Recibir	
Desarrollar	
Proponer	
Latir	
Sugerir	
Concluir	
Describir	
Solicitar	
Invitar	

Interpretación textual:

El Texto I trae un tema polémico, tratado por una persona versada en el asunto. Clasificamos el género discursivo de este texto como “artículo de opinión”, cuya definición viene resumida a seguir:

Artículo de opinión: es un texto firmado en el que el autor(a) opina, interpreta y valora los hechos desde su propio punto de vista, por eso, suele presentarse en primera persona. El autor (o la autora) son, generalmente, expertos en el tema en cuestión. Los artículos de opinión se centran en la interpretación de los hechos: no son noticias, sino ideas que el periodista o el articulista invitado piensa sobre el tema.

<http://www.scribd.com/doc/22972/Texto-de-opinion>

El Texto I se compone de tres párrafos y como algunos de los componentes de un texto de opinión se encuentran resumidos aquí, lo utilizamos como modelo para explicar en qué consiste este género discursivo.

El texto de opinión trae la **introducción** en el **primer párrafo**, en que se anuncia la cuestión algunas veces “catastrófica” sobre el cual discurrirá el(la) autor(a).

En el **segundo párrafo**, se presenta el **problema**, y se exponen datos que demuestran el sentimiento de(la) autor(a) respecto de la situación discutida. La autora argumenta sobre la situación de la educación actual, con detalles sobre sueldos y estructura legal de la carrera del magisterio en que se aclara su posición.

El **tercer párrafo** trae más argumentos sobre la situación catastrófica en que se encuentra la educación en Argentina, y propuestas para la solución del problema. Tales **consejos, sugerencias, o propuestas** vienen introducidos por “hay que ofrecer buenos motivos”, o “es necesario proponer”, y se cierra el texto con una **conclusión** que resuelve el problema, **en el final del último párrafo**, y que está introducida por un verbo modal “El Estado **debe**”.

El texto propone soluciones para el futuro, y está compuesto por partes exhortativas, es decir, que recomiendan, que aconsejan, tales como: “hay que tener buenos motivos para...”, “es necesario”, “es bueno.....”, “sería conveniente.....”, “se debe.....”, etc...



Actividad escrita

I – A partir de “Hay que ofrecer buenos motivos **para que los y las jóvenes elijan** ser maestros”, proponemos estructuras semejantes para que hagas la continuación, según el sentido del texto I o según tu opinión personal:

1. Hay que garantizar la educación _____
2. Hay que valorar la profesión _____
3. Hay que cuidar la salud _____
4. Hay que pagar la previdencia _____
5. Hay que cumplir 50 años de trabajo _____
6. Hay que elegir buenos políticos _____
7. Hay que ingresar a la universidad _____
8. Hay que terminar la carrera académica _____

II- Aquí hacemos el ejercicio invertido, es decir, debes completar el periodo diciendo cómo se alcanza el objetivo establecido, conforme el modelo:

Modelo: Para que el maestro dé buenas clases **debe tener buenas condiciones de trabajo**

1. Para que el músico toque bien _____
2. Para que el médico cure al enfermo _____

3. Para que el empleado llegue a jubilarse _____
4. Para que lleguemos puntualmente _____
5. Para que no falten maestros en la primaria _____
6. Para que se ofrezcan servicios de calidad _____
7. Para que aumente de natalidad _____
8. Para que nunca falte agua en el planeta tierra _____
9. Para que se alimente bien _____
10. Para que el loro hable _____

El subjuntivo

Los verbos destacados en el artículo de opinión están en **presente de subjuntivo**. El modo subjuntivo generalmente (pero no exclusivamente) está empleado para expresar hipótesis, presunciones, deseos, grados de incertidumbre, etc... Por ahora, observa más ejemplos en presente de subjuntivo:

Expresiones de duda

Dudo que Eduardo **llegue** temprano.

No creo que **haya** clase hoy.

Tal vez el testigo **sepa** lo que de hecho ocurrió.

Quizás **encontremos** informaciones más actualizadas a través de Internet.

Es probable que **vaya** a la fiesta.

Es posible que Juan te **traiga** un regalo.

Expresión de deseo

Ojalá **consigamos** llegar a tiempo a la reunión.

Expresiones de futuro o influencia:

¿Quieres que te **diga** la verdad?

Espero que **tengas** tiempo de hablar conmigo hoy.

Ojalá mi hijo **haga** sus deberes.

Necesito que me **ayudes** con el trabajo de filosofía.

Expresiones de emoción:

*Me alegro que **estés** en mi casa.*

La policía *teme que* el bandido **esté** en nuestra ciudad.

Mis padres *lamentan que* mi hermano no **viva** más con nosotros.

*Siento que **estés** en paro.*

Expresiones impersonales:

*Es bueno que **llegues** pronto.*

*Es importante que **seamos** puntuales.*

*Es triste que las personas no **respeten** la naturaleza.*

*Es lamentable que no **podamos** salir de viaje estas vacaciones.*



¡OJO! Como la lengua presenta cambios constantes, es probable que encuentres, en castellano oral o escrito, algunas de las expresiones del cuadro anterior con el verbo conjugado en indicativo. Por ejemplo, el enunciado a seguir trae un caso de la expresión de duda con “quizá”, seguido de verbo en indicativo:

- ‘Quizá por eso siento una cierta comprensión y hasta simpatía por quienes ocasionalmente incursionan en el mismo proceloso territorio.’

(http://www.elpais.com/articulo/opinion/Enfado/regio/preocupacion/real/elpepuopi/20071116elpepiopi_4/Tes)

Vemos que el periodista emplea el presente de indicativo en lugar de presente de subjuntivo (‘quizá siento’ y no ‘quizá sienta’). Hay, sin embargo, que observar que la expresión se interpone entre el adverbio de duda y el verbo en indicativo. “Por eso” resta el sentido de incertidumbre del “quizá” inicial, razón por la cual se explique, quizá, el empleo del modo indicativo. Conviene destacar por eso que el empleo del modo indicativo se relaciona con cierto grado de certeza sobre la realización del hecho enunciado, es decir, se enuncian hechos del *realis*. El modo subjuntivo, por otro lado, se usa en oraciones subordinadas que expresan cierto grado de improbabilidad, debidas al *irrealis*: esa es una manera de resumir un tema tan complejo.

Presente de subjuntivo: morfología

Conjugar los verbos en presente de subjuntivo es simple porque se parte de la morfología del presente de indicativo con un cambio en la terminación. Eso porque los verbos en indicativo suelen conservar la vocal de su conjugación, es decir, verbos en “-ar” presentan más casos de terminación en “-a”, así como verbos en “-er” o “-ir” suelen mostrar un paradigma verbal con vocales anteriores en la terminación en indicativo. En subjuntivo, el caso es al revés, ya que la vocal de la terminación no coincide con la vocal del infinitivo. Queremos decir que verbos regulares e irregulares reciben una misma vocal en la terminación en presente de subjuntivo, establecida de la siguiente manera:

⇒ verbos de la primera conjugación terminados en -ar reciben terminación con la vocal “e”

⇒ verbos de la segunda y tercera conjugación terminados en -er e -ir reciben terminación con la vocal “a”, conforme se ve en el cuadro abajo:

Persona	1ª. Conjugación: ar Cantar	2ª. Conjugación: er Beber	3ª. Conjugación: ir Vivir
Yo	que cante	que beba	que viva
Tú	que cantes	que bebas	que vivas
Él/Ella/Usted	que cante	que beba	que viva
Nosotros	que cantemos	que bebamos	que vivamos
Vosotros	que cantéis	que bebáis	que viváis
Ellos/Ellas/Ustedes	que canten	que beban	que vivan

Es decir, debes recordar la conjugación de presente de indicativo y hacer las modificaciones de forma que un verbo en **-ar** se conjugue en **-e** y un verbo en **-er** o **-ir** se conjugue en **-a**. Ejemplos:

Presente de indicativo	Terminación	Presente de Subjuntivo
(cantar) Yo canto	-ar ⇒ e	Ojalá (yo) cante...
		Ojalá (tú) cantes...
		Ojalá (él/ella/usted) cante...
		Ojalá (nosotros) cantemos...
		Ojalá (vosotros) cantéis...
		Ojalá (ellos/ellas/ustedes) canten...

(comer) Yo como	-er ⇒ a	Ojalá (yo) coma... Ojalá (tú) comas... Ojalá (él/ella/usted) coma... Ojalá (nosotros) comamos... Ojalá (vosotros) comáis... Ojalá (ellos/ellas/ustedes) coman...
(vivir) Yo vivo	-ir ⇒ a	Ojalá (yo) viva... Ojalá (tú) vivas... Ojalá (él/ella/usted) viva... Ojalá (nosotros) vivamos... Ojalá (vosotros) viváis... Ojalá (ellos/ellas/ustedes) vivan...

Lo mismo se da con los verbos irregulares que conservan la irregularidad de indicativo, con la terminación diferente, típica de subjuntivo. A ver si comprendes el esquema que queremos explicar por la conjugación de algunos verbos abajo:

Presente de indicativo	Terminación	Presente de Subjuntivo
(pensar) Yo pienso (verbo irregular de 2 grupo – diptongación)	-AR ⇒ e Canto → cante	Ojalá (yo) piense... Ojalá (tú) pienses... Ojalá (él/ella/usted) piense... Ojalá (nosotros) pensemos... Ojalá (vosotros) penséis... Ojalá (ellos/ellas/ustedes) piensen...
(hacer) Yo hago (verbo irregular de 1 grupo – velarización)	-ER ⇒ a hago → haga	Ojalá (yo) haga... Ojalá (tú) hagas... Ojalá (él/ella/usted) haga... Ojalá (nosotros) hagamos... Ojalá (vosotros) hagáis... Ojalá (ellos/ellas/ustedes) hagan...

(decir) Yo digo (verbo irregular de 1 y 3 grupo – velarización y cierre vocálico)	-IR ⇒ a	Ojalá (yo) diga...
		Ojalá (tu) digas...
	vivir→viva	Ojalá (él/ella/usted) diga...
		Ojalá (nosotros) digamos...
		Ojalá (vosotros) digáis...
		Ojalá (ellos/ellas/ustedes) digan...

No todos verbos siguen el mismo proceso de formación en subjuntivo. Hay verbos como “dar”, “estar” que la vocal “-a” se vuelve “-e”, conforme explicado anteriormente. Pero lo mismo no se da con el verbo “ir”, por ejemplo, cuya terminación es particular, conforme demuestra el cuadro a seguir:

Verbos	Presente de indicativo	Presente de subjuntivo
Dar	Yo doy→dé	Quizá (yo) dé...
		Quizá (tú) des...
		Quizá (él/ella/usted) dé...
		Quizá (nosotros) demos...
		Quizá (vosotros) deis...
		Quizá (ellos/ellas/ustedes) den...
Estar	Yo estoy→esté	Quizá (yo) esté ...
		Quizá (tú) estés...
		Quizá (él/ella/usted) esté...
		Quizá (nosotros) estemos ...
		Quizá (vosotros) estéis...
		Quizá (ellos/ellas/ustedes) estén ...
Ir	Yo voy→vaya	Quizá (yo) vaya...
		Quizá (tú) vayas...
		Quizá (él/ella/usted) vaya...
		Quizá (nosotros) vayamos...
		Quizá (vosotros) vayáis...
		Quizá (ellos/ellas/ustedes) vayan...

Excepciones: Hay verbos de irregularidad propia que no reciben la terminación de subjuntivo, y presentan conjugación especial, como:

Verbos	Presente de indicativo	Presente de subjuntivo
Ser	Yo soy→SEA	Quizá (yo) sea ... Quizá (tú) seas ... Quizá (él/ella/usted) sea ... Quizá (nosotros) seamos ... Quizá (vosotros) seáis ... Quizá (ellos/ellas/ustedes) sean ...
Haber	Yo he→HAYA	Quizá (yo) haya... Quizá (tú) hayas ... Quizá (él/ella/usted) haya ... Quizá (nosotros) hayamos ... Quizá (vosotros) hayáis... Quizá (ellos/ellas/ustedes) hayan...
Saber	Yo sé→SEPA	Quizá (yo) sepa ... Quizá (tú) sepas ... Quizá (él/ella/usted) sepa ... Quizá (nosotros) sepamos ... Quizá (vosotros) sepáis ... Quizá (ellos/ellas/ustedes) sepan ...
Caber	Yo caibo→QUEPA	Quizá (yo) quepa ... Quizá (tú) quepas ... Quizá (él/ella/usted) quepa ... Quizá (nosotros) quepamos ... Quizá (vosotros) quepáis ... Quizá (ellos/ellas/ustedes) quepan ...



Ejercicio estructural

Ahora que ya sabes como se conjugan los verbos en presente de subjuntivo, te proponemos que rellenes el cuadro con la conjugación de los principales verbos irregulares (en presente de subjuntivo) a partir de la conjugación en presente de indicativo.

Atención

- Los verbos irregulares de segundo grupo, es decir, con diptongación, no presentan irregularidad en primera y segunda personas del plural, conforme se puede observar con los verbos 'querer' y 'dormir':
- Hay verbos que siguen regla de la conjugación de presente de subjuntivo a partir del presente de indicativo, pero sufren alteraciones debido a reglas fonológicas, como 'empezar' y 'avergonzar'.

Empezar	Contar	Avergonzar
Yo empiezo.	Yo cuento	Yo me avergüenzo
Quizá yo empiece	Quizá yo cuente	Quizá yo me avergüence
Quizá tú empieces	Quizá tú _____	Quizá tú te _____
Quizá (él/ella/usted) _____	Quizá (él/ella/usted) _____	Quizá (él/ella/usted) se _____
Quizá nosotros empecemos	Quizá nosotros contemos	Quizá nosotros nos avergoncemos
Quizá vosotros _____	Quizá vosotros contéis	Quizá vosotros os avergoncéis
Quizá (ellos/ellas/ustedes) empiecen	Quizá (ellos/ellas/ustedes) _____	Quizá se (ellos/ellas/ustedes) avergüencen
Jugar	Traer	Ver
Yo juego.	Yo traigo	Yo veo
Quizá yo juegue	Quizá yo _____	Quizá yo _____
Quizá tú _____	Quizá tú traigas	Quizá tú veas
Quizá (él/ella/usted) _____	Quizá (él/ella/usted) _____	Quizá (él/ella/usted) _____
Quizá nosotros juguemos	Quizá nosotros traigamos	Quizá nosotros _____
Quizá vosotros _____	Quizá vosotros _____	Quizá vosotros veáis
Quizá (ellos/ellas/ustedes) _____	Quizá (ellos/ellas/ustedes) _____	Quizá (ellos/ellas/ustedes) _____

Poner	Tener	Caber
Yo pongo.	Yo tengo	Yo quepo.
Quizá yo _____	Quizá yo _____	Quizá yo _____
Quizá tú _____	Quizá tú _____	Quizá tú quepas
Quizá (él/ella/usted) ponga	Quizá (él/ella/usted) _____	Quizá (él/ella/usted) _____
Quizá nosotros _____	Quizá nosotros _____	Quizá nosotros _____
Quizá vosotros _____	Quizá vosotros _____	Quizá vosotros quepáis
Quizá (ellos/ellas/ustedes) _____	Quizá (ellos/ellas/ustdes) _____	Quizá (ellos/ellas/ustedes) _____
Querer	Leer	Perder
Yo quiero.	Yo leo.	Yo pierdo.
Quizá yo quiera	Quizá yo lea	Quizá yo _____
Quizá tú _____	Quizá tú _____	Quizá tú pierdas
Quizá (él/ella/usted) _____	Quizá (él/ella/usted) _____	Quizá (él/ella/usted) _____
Quizá nosotros queramos	Quizá nosotros _____	Quizá nosotros perdamos
Quizá vosotros queréis	Quizá vosotros _____	Quizá vosotros _____
Quizá (ellos/ellas/ustedes) _____	Quizá (ellos/ellas/ustedes) _____	Quizá (ellos/ellas/ustedes) _____
Nacer (misma conjugación para <i>conocer, obedecer</i>)	Conducir (misma conjugación para <i>traducir</i>)	Sentir
Yo nazco.	Yo conduzco.	Yo siento.
Quizá yo nazca	Quizá yo conduzca	Quizá yo _____
Quizá tú _____	Quizá tú _____	Quizá tú _____
Quizá (él/ella/usted) _____	Quizá (él/ella/usted) _____	Quizá (él/ella/usted) _____
Quizá nosotros nazcamos	Quizá nosotros _____	Quizá nosotros sintamos
Quizá vosotros _____	Quizá vosotros conduczáis	Quizá vosotros _____
Quizá (ellos/ellas/ustedes) _____	Quizá (ellos/ellas/ustedes) _____	Quizá (ellos/ellas/ustedes) sientan

Dormir	Venir	Oír
Yo duermo.	Yo vengo	Yo oigo
Quizá yo duerma	Quizá yo _____	Quizá yo _____
Quizá tú _____	Quizá tú _____	Quizá tú _____
Quizá (él/ella/usted) _____	Quizá (él/ella/usted) _____	Quizá (él/ella/usted) oiga
Quizá nosotros durmamos	Quizá nosotros _____	Quizá nosotros _____
Quizá vosotros _____	Quizá vosotros vengáis	Quizá vosotros _____
Quizá (ellos/ellas/ustedes) _____	Quizá (ellos/ellas/ustedes) _____	Quizá (ellos/ellas/ustedes) _____
Salir	Pedir	Concluir
Yo salgo	Yo pido	Yo concluyo
Quizá yo _____	Quizá yo _____	Quizá yo _____
Quizá tú salgas	Quizá tú _____	Quizá tú _____
Quizá (él/ella/usted) _____	Quizá (él/ella/usted) _____	Quizá (él/ella/usted) concluya
Quizá nosotros _____	Quizá nosotros _____	Quizá nosotros concluyamos
Quizá vosotros _____	Quizá vosotros pidáis	Quizá vosotros _____
Quizá (ellos/ellas/ustedes) _____	Quizá (ellos/ellas/ustedes) _____	Quizá (ellos/ellas/ustedes) _____



Un poco de práctica

- Usando expresiones como *es importante que*, completa los enunciados que siguen, conjugando adecuadamente el verbo de manera que si el primer enunciado es negativo, el segundo sea afirmativo, o al revés, es decir, si el primero es afirmativo, el segundo será negativo. Te presentamos un ejemplo para que sepas hacer los demás según este modelo:

Ejemplo: María **no ha hecho** los deberes esta semana.

Es importante que los haga.

a. La profesora **no ha traído** el examen.

b. Mis empleados siempre **salen** tarde de la oficina.

c. Hoy nosotros **venimos** tarde.

Tú siempre **empiezas** a hablar antes de que yo termine mi discurso.

d. La mamá de Ana **nunca ve** sus pruebas de matemáticas.

e. Vosotros **no traéis** vuestros libros.

f. Marquito **no juega** con sus amigos.

g. El profesor de historia **nunca concluye** un tema.

h. Mis hermanos **nunca ponen** las cosas en sus respectivos lugares.

i. La maestra se queja porque sus alumnos **nunca le piden** ayuda.

j. Yo engordé y **no quepo** más en mis pantalones.

k. Mi hijo **no quiere** ir a la escuela.

l. Tú tienes muchos problemas para **resolver**.

m. Los alumnos de esta escuela **no leen** mucho.

n. Felipe se queja porque su esposa **no conduce** su propio coche.

o. Los gemelos de Cristina todavía **no nacieron**.

p. Mi equipo de fútbol **perdió** el último campeonato.

q. Ustedes siempre **sienten** dolores en el cuerpo cuando terminan la gimnasia.

r. Tú **duermes** durante los exámenes de inglés.

s. Ustedes **oyen** música muy alto y eso aburre los vecinos.

t. **He salido** tarde del trabajo todos los días de esta semana.

2. ¿Tienes problemas amorosos? En el texto que sigue, Maytte nos muestra como salir de un estado depresivo debido al final de una relación amo-

rosa. Lee el texto y ve si estás de acuerdo con sus ideas. Pero antes, te pedimos que rellenes los huecos, conjugando en presente de subjuntivo los verbos entre paréntesis:

Estampas

<http://www.eluniversal.com/estampas/anteriores/010804/maytte.shtml>

Cuando tu pareja se va

Me sorprende la fuerza que tiene en muchas personas el deseo de permanecer al lado de una pareja que sentimentalmente no desea continuar con la relación y que, además, expresa abiertamente que ya no siente amor.

Cómo es posible que en algunos casos el temor a quedarnos solos, el falso orgullo o una baja estima nos _____ (llevar – 3ª. Persona de singular) a manipular a la otra persona para que se _____ (quedar – 3ª. Persona de singular) a nuestro lado, pensando que de esta manera lograremos reavivar la llama del amor...

Tengo una amiga que en este momento, sufre el desamor de su pareja, piensa que ya no tiene sentido continuar viviendo, mucho menos seguir trabajando por cumplir sus metas. Su depresión es inmensa, llora casi todo el tiempo y no acepta las invitaciones que le hacemos sus amigos para distraerla un poco, para ayudarla a calmar su ansiedad y a sanar su dolor. Ella ha decidido encerrarse a vivir su duelo indefinidamente.

¿Qué puedo hacer para ayudarla a salir de ahí, a superar su difícil situación a pesar de ella? ¿Cómo evitar que _____ (sentir – 3ª. persona de singular) tanto dolor y resentimiento? Pienso que lo primero que debemos hacer para ayudarla es colocarnos en su lugar y comprender cómo se siente, de manera que _____ (poder – 1ª. persona de plural) mostrar la empatía necesaria que le _____ (permitir – 3ª. Persona de singular) abrirse para escuchar y aceptar nuestros comentarios y sugerencias amorosas y desinteresadas. Mostrar respeto por el dolor del otro es el principio de un trabajo que nos dejará apoyarle a lo largo del proceso que le llevará a sanar sus heridas sentimentales para recuperar su autoestima, dejar el pasado atrás, perdonar y, más adelante, darse otra oportunidad.

En verdad no es fácil experimentar una pérdida sentimental, comprendo tu situación y sentimientos. Aún así quiero sugerirte que te des el tiempo necesario para sanar tus heridas, que _____ (mantener – 2ª. persona de singular) distancia física con tu ex pareja, que _____ (evitar – 2ª. persona de singular) darle vuelta en tu cabeza una y otra vez al recuerdo del momento de la ruptura tratando de buscar los detalles que te _____ (dar – 3ª. persona de plural) una pista para descubrir las razones que causaron el que tomara esa decisión. Evita sentirte culpable absoluta, recuerda que la responsabilidad del bienestar o del malestar de la relación siempre es de dos. Disponte a perdonar a la persona después de haber tomado la decisión valiente de soltarte, para conceder el espacio que ambos necesitan para reflexionar acerca de todo lo sucedido.

Recuerda que cuando la ausencia, el abandono o el desamor no tienen remedio, tenemos que saber pasar la página para sanar el corazón y recuperar la alegría por la vida.

Claves para superar el desamor

Acepta tu realidad. A la persona que ha sufrido el abandono, le costará mucho aceptar que la relación se ha terminado... pero, siendo esto muy duro, es el primer paso para iniciar un proceso de recuperación emocional. Acepta lo que no puedes cambiar, para que el dolor _____ (salir – 3ª. persona de singular) rápidamente de tu vida.

Vence el deseo imposible. A pesar de que tu deseo _____ (ser – 3ª. persona de singular) conservar a la persona amada, debes reunir el valor y la determinación para soltarte de esa expectativa. Recuerda que aunque _____ (pensar – 2ª. persona de singular) que vas a morir sin la compañía de tu pareja, no es así, morirá la dependencia, pero tú retomarás la vida de una manera más positiva.

Vive tu duelo. Aceptar y respetar tu dolor implica vivir el duelo de una pérdida significativa. Llorar si tienes ganas, siéntete víctima, desahógate... y luego toma la decisión firme y valiente de impulsarte para salir de nuevo a la superficie de la vida. Tú puedes salir de ahí para recuperar de nuevo la alegría de vivir.

Perdona. Aun cuando _____ (creer – 2ª. persona de singular) que tu pareja es responsable de la ruptura de la relación, es importante que

_____ (poder – 2ª. persona de singular) llenar tu corazón de comprensión para perdonarle. Sólo a través del perdón sincero podemos sanar las heridas y soltar los lazos que nos mantuvieron atados al pasado a través del recuerdo triste del dolor vivido. Perdona desde el corazón y pasa la página.

Quiérete y valórate. Es importante que _____ (aprender – 2ª. persona de singular) a valorarte por ti mismo, que _____ (poder – 2ª. persona de singular) reconocer y apreciar tus cualidades y tus características más positivas; elevarás tu autoestima, fortaleciendo la confianza en ti mismo, vencerás la culpa que te _____ (mantener – 3ª. persona de singular) asaltar y podrás retomar tu vida con valor, confianza y determinación.

Dejar pasar el tiempo es la mejor medicina. Distrae tu mente, acompáñate de buenos amigos, concéntrate en hacer las tareas cotidianas con dedicación, reconoce la presencia de Dios en tu interior y recupera tu paz, recordando que todo sucede por una buena razón, aunque en este momento no _____ (poder – 2ª. persona de singular) reconocerlo. Eres una persona especial y mereces atraer a tu vida a una pareja que te valore, te respete y ame de la misma manera como tú estás dispuesto a hacerlo.

maytte@maytte.com

Fuente: <http://www.eluniversal.com/estampas/anteriores/010804/maytte.shtml>



Producción textual

El género textual que introduce esta unidad es el 'artículo de opinión', cuya explicación aparece anteriormente en esta misma unidad. Ahora que ya conoces las principales características de un artículo de opinión, te invitamos a producir otros textos del mismo tipo. Imagínate como un experto en uno de los tres temas que siguen y intenta convencer a tu lector con tus argumentos. Tu tarea es dar secuencia a uno de los textos empleando la mayor cantidad posible de verbos en presente de subjuntivo. Te recordamos que, en un artículo de opinión, también son posibles otros tiempos verbales, por ejemplo: los pretéritos, que usamos generalmente para narrar, el presente y el futuro, usados, en general, para argumentar.

Periódico

La Noticia

Buenos Aires, 03 de abril de 2009

Los paros: la solución o la causa de los problemas sociales

Por: _____

Un nuevo paro del magisterio ha empezado esta mañana. Una vez más, la clase de los profesores reivindica mejores condiciones de trabajo, aumento de sueldo y mayor apoyo a la educación. Es increíble que ...

Temas del Mundo

Quito, 03 de abril de 2009

Los cambios sociales y la igualdad de géneros

Por: _____

Los cambios sociales nos han mostrado que hoy día ya no es posible admitir la diferencia de derechos entre hombres y mujeres. Es posible reconocer muchos avances acerca de eso, aunque estemos lejos de una sociedad igualitaria para ambos los géneros. Es lamentable que ...

Periódico

La Nación

Bogotá, 03 de abril de 2009

La enseñanza a distancia: resultado del mundo moderno

Por: _____

La Formación Superior gratuita ya no es un sueño distante para muchos ciudadanos que viven lejos de las grandes ciudades. He investigado sobre las Universidades que ofrecen tal oportunidad y comparado sus cursos presenciales con sus cursos a distancia. Debo admitir que, felizmente, he superado los prejuicios que tenía contra las expectativas de enseñar fuera de las paredes de la escuela. Tal vez....

Unidad G



Le presentamos dos sobre de sopa Knorr vendidas en Polonia.

Reproducimos, a seguir, parte del texto en lengua polaca.

Enfrente del producto:

Ż U R E K

SUPER PRZEPIS Na odwrocie (escrito a la derecha – arriba)

Bez Konserwantów (escrito a la derecha – abajo)

Propozycja podania (escrito en blanco – a la derecha – abajo)

Verso del producto:

Ż U R E K SPOSÓB PRZYGOTOWANIA:

Zawartość torebki wysyp do 750 ml zimnej wody i dokładnie wymieszaj.

Doprowadź do wrzenia i gotuj około 5 minut na małym ogniu, od czasu do czasu mieszając.

Z U P A B O R O W I K O W A

SUPER PRZEPIS Na odwrocie (escrito a la derecha – arriba)

wykwintna (escrito a la derecha – al centro)

Bez Konserwantów (escrito a la derecha – abajo)

Propozycja podania (escrito en blanco – a la derecha – abajo)

Verso del producto:

Z U P A B O R O W I K O W A

SPOSÓB PRZYGOTOWANIA:

1. Zawartość torebki wsyp do 500 ml gorącej wody i dokładnie wymieszaj.
2. Doprowadź do wrzenia i gotuj około 5 minut na małym ogniu, od czasu do czasu mieszając.

Los textos arriba reproducen recetas de sopa Knorr, escritas en polaco. Importante notar que se trata de una lengua cuyo código gráfico es distinto del nuestro: hemos utilizado los “símbolos” de la computadora para copiar la receta, dada la diferencia entre los códigos. Y a pesar de que no sepamos nada de la lengua en cuestión, podemos deducir algo sobre la manera de preparar sopas rápidas, gracias a nuestro conocimiento culinario, primeramente; al conocimiento actual y universal de preparar sopas instantáneas similares a las presentadas en el texto, en segundo lugar; y, finalmente, a los dibujos que acompañan el texto explicativo.

Según eso, te pedimos que escriba un texto en español que “traduzca” una de las recetas de sopa presentadas anteriormente, siguiendo las dos etapas d el proceso de preparación.



En observación a los dos textos anteriores, escrito en polaco, preguntamos:

1. ¿Hay diferencia entre el tiempo necesario para la preparación de las dos sopas?

2. ¿Hay diferencia entre la cantidad del contenido de los sobres?

3. ¿Hay diferencia en la manera de preparación de las dos sopas?

4. ¿Sabe Ud. cocinar? Escriba la receta de una sopa o de un plato que Ud. suele preparar con facilidad.

5. ¿Sabe Ud. preparar platos de países extranjeros? ¿Qué plato(s) típico(s) de países hispánicos conoce Usted? ¿Cómo lo(s) prepara?

6. Imaginamos que Usted tenga a casa otros productos cuyo envase traiga textos ilustrativos como éstos. Le sugerimos que investigue cuáles productos traen textos con traducción al castellano. Haga una lista con la relación de esos productos:

Alimentos	Limpieza	Higiene	Electrónicos	Medicina

7. Caso Usted haya encontrado varios productos, le sugerimos ahora un ejercicio de vocabulario. Para eso, haga una relación de palabras en castellano cuyo significado no conocía, y encuentre la traducción al portugués de, por lo menos, ocho vocablos:

Español	Portugués

Gazpacho andaluz



Sob o sol ardente de Andaluzia, o gazpacho faz as honras da casa. A sopa é fría, como pede o calor, e servida com torta pastor – pão sem fermento – cuja curiosidade está no ser cozido sobre pedras. No inverno, no entanto, ela poderá também ser servida quente.

Ingredientes

- 2 tomates grandes
- 1 dente de alho
- 1 colher de chá cheia de orégano
- 1 cebola pequena
- 3 pãezinhos de sal

4 colheres de sopa de azeite

2 colheres de sopa de vinagre

pimenta do reino a gosto

2 pepinos médios

2 pimentões cortados em pedacinhos

2 tabletes de caldo de galinha misturados em 1 litro de água

Umedeça os pãezinhos com um pouco de caldo de galinha. Bata com uma parte deste caldo todos os ingredientes no liquidificador, menos os pepinos. Misture o restante do caldo e leve à geladeira até o momento de servir, quando poderá pôr por cima mais um fiozinho de azeite, e no fundo de cada prato, rodela fina de pepino.

(**Nova Alegria de cozinhar** – Helena Sangirardi – Rio de Janeiro, Bloch Editores, 6. ed., p. 121)



Ejercicio de traducción

1. Traduzca al español la lista de ingredientes utilizados en la receta de Gazpacho:

2. ¿Cómo se prepara el gazpacho? Contesté en castellano:

3. ¿Cómo se sirve el gazpacho? Explique las dos maneras expuestas en el texto.

4. “Bajo el sol caliente de Andalucía, el gazpacho es la atracción de la casa. La sopa es fría, como lo pide el calor, y se suele servirla con pan sin levadura, cuya peculiaridad consiste en que se cuece sobre piedras. En el invierno, se podrá servirla caliente.” Traduzca al portugués las expresiones abajo:

a. “pan sin levadura” – _____

b. “se cuece sobre piedras” – _____

c. “se podrá servir caliente” – _____

5. El texto de esta receta se compone de tres partes: introducción, ingredientes y modo de preparación. Divida el texto en portugués en cada una de esas partes:

6. Amplíe su vocabulario y conteste: ¿Cómo se dice en español?

a. colher – _____

b. pimentão – _____

c. alho – _____

d. cebola – _____

e. caldo – _____

f. pãezinhos – _____

g. rodela de pepino – _____

h. fiozinho de azeite – _____

7. Clasifique, en el cuadro abajo, los alimentos en bebidas, comidas y condimentos, ordenados en las 15 palabras a seguir: ajo, pimiento, pimienta, perejil, jugo, jamón, berenjena, ginebra, paella, sangría, tortilla, orégano, orchata, sal, ron.

Bebida	Comida	Condimento

8. Le presentamos dos cuadros, en portugués y en español, con vocabulario relativo a cocina. Le pedimos que complete los espacios del cuadro en español con los términos que faltan:

Talher	Legumes	Carnes	Utensilhos	Frutas
Colher	Pimentão	Frango	Frigideira	Laranja
Garfo	Beringela	Presunto	Panela	Limão
Faca	Salsinha	Peixe	Saca-rolha	Pêssego
Concha	Cenoura	Lula	Guardanapo	Banana
Colherinha	Beterraba	Lingüiça	Garrafa	Morango

	Legumbres	Carnes	Utiles	Frutas
Cuchara				Naranja
				Limón
Cuchillo	Salsinha	Pescado		
	Zanahoria	Calamares	Servilleta	Banana
			Botella	Fresa

9. Relacione las columnas, señalando la función de cada unos de los utensilios de cocina de la columna a la derecha:

- | | |
|-----------------------------|------------------------------|
| a. Hornear pan | 1) () Nevera |
| b. Cocinar | 2) () Plátallo |
| c. Helar o hacer hielo | 3) () Horno |
| d. Limpiar ha boca | 4) () Servilleta |
| e. Abrir botellas | 5) () Taza |
| f. Tomar agua, leche o vino | 6) () Cocina |
| g. Tomar café o té | 7) () Vaso |
| h. Colocar bajo la taza | 8) () Sacacorcho |
| i. Servir sopa | 9) () Palillo monadadientes |
| j. Limpiar dientes | 10) () Cucharón |

10. El gazpacho aparece en la película "Mujeres a borde de un ataque de nervios", de Pedro Almodóvar. ¿Vio Ud. la película? ¿Se acuerda de cómo lo sirven y qué color tiene?

-
-
11. ¿Hay otras maneras de servir el gazpacho? Para contestar esta pregunta, presente, por lo menos, dos maneras más de acompañar el gazpacho, consultando sitios sobre culinaria española.

12. ¿Cuál es el significado de la palabra “gazpacho”?

Imperativo afirmativo

Sobre la conjugación verbal, Ud. puede consultar varios sitios de internet, tales como:

- <http://www.wordreference.com/espt/> Ahí hay un link de “conjugador de verbos”
- <http://www.wordreference.com/conj/Esverbs.asp?v=>
- Forum sobre cómo se dice receta en español – Imperativo, se bate, batir, bata, bate etc...
- <http://forum.wordreference.com/showthread.php?t=806542>
- <http://pt.wiktionary.org/wiki/Categoria:Espanhol>

- [http://pt.wiktionary.org/wiki/Conjuga%C3%A7%C3%A3.\(Espanhol\):cantar](http://pt.wiktionary.org/wiki/Conjuga%C3%A7%C3%A3.(Espanhol):cantar)
- <http://www.escuelai.com/gramatica/imperativo.html>
- http://www.spanishcourses.info/spanishcourses_ES.asp?IraVerbos=1

¿Cómo se conjugan verbos en imperativo?

Respondemos esta pregunta de la siguiente manera. Hay dos formas de conjugación en imperativo: imperativo afirmativo e imperativo negativo. Comenzamos sobre el imperativo afirmativo que es bastante recurrente principalmente en España. Para tanto, cumple recordar algo que Ud. ya sabe: la conjugación de los verbos regulares en presente de indicativo. Veamos:

Verbos regulares en presente de indicativo

Dejar	Comer	Escribir
(Yo) dejo	(Yo) como	(Yo) escribo
(Tú) dejas	(Tú) comes	(Tú) escribes
(Él, Ella, Usted) deja	(Él, Ella, Usted) come	(Él, Ella, Usted) escribe
(Nosotros) dejamos	(Nosotros) comemos	(Nosotros) escribimos
(Vosotros) dejáis	(Vosotros) coméis	(Vosotros) escribís
(Ellos, Ellas/Ustedes) dejan	(Ellos, Ellas/Ustedes) comen	(Ellos, Ellas/Ustedes) escriben

Hay que fijar en la conjugación en presente de indicativo, las siguientes características: los verbos de primera conjugación (terminados en -ar, como “luchar, amar, parar, dejar) presentan la vocal a como vocal más recurrente, los verbos de segunda conjugación (terminados en -er, como “correr, beber, vender, comer) presentan la vocal e como vocal temática, y los verbos de tercera conjugación (terminados en -ir, como “partir, vivir, batir, escribir) presentan la vocal i como vocal tema, es decir, como la vocal más frecuente en la conjugación de presente de indicativo. Para la conjugación en imperativo, hay que ver también la forma de conjugar los verbos en presente de subjuntivo.

Verbos regulares en presente de subjuntivo

Dejar	Comer	Escribir
Que (Yo) deje	(Yo) coma	(Yo) escriba
Que (Tú) dejes	(Tú) comas	(Tú) escribas
Que (Él/Ella/Usted) deje	(Él, Ella/Usted) coma	(Él. Ella, Usted) escriba
Que (Nosotros) dejemos	(Nosotros) comamos	(Nosotros) escribamos
Que (Vosotros) dejéis	(Vosotros) comáis	(Vosotros) escribáis
Que(Ellos,Ellas/Ustedes) dejen	(Ellos,Ellas/Ustedes) coman	(Ellos,Ellas/Ustedes) escriban

Ya la conjugación en subjuntivo hay un cambio en las vocales. Es decir, la vocal temática de verbos en –ar no será la vocal a, sino e, conforme se ve en el cuadro anterior. Resumimos, por lo tanto, la conjugación en presente de subjuntivo: verbos de primera conjugación (terminados en –ar, como “luchar, amar, parar, dejar”) presentan la vocal e como vocal más recurrente, los verbos de segunda conjugación (terminados en –er, como “correr, beber, vender, comer”) presentan la vocal a como vocal más recurrente, y los verbos de tercera conjugación (terminados en –ir, como “partir, vivir, batir, escribir”) presentan la vocal e como vocal más recurrente. Es decir, en los verbos que tienen la a como la vocal más recurrente en presente de indicativo, presentará la e en presente de subjuntivo, y verbos que presentan la e como más recurrente en presente de indicativo, en subjuntivo presentan la a en la terminación.

Por esa razón, el verbo en imperativo presenta un cambio de terminaciones. Es decir, un verbo en primera conjugación, en –ar, tiene la terminación en a en segunda de singular, y en e en tercera de singular y plural. Eso porque esos dos tiempos forman la conjugación en imperativo. Veamos:

Presente de indicativo dejar	Imperativo afirmativo dejar	Presente de subjuntivo dejar
(Yo) dejo	-	Que (Yo) deje
(Tú) dejas →	Deja (tú) / dejá (vos)	Que (Tú) dejes / Que (Vos) dejés
(Él, Ella, Usted) deja	Deje (Ud.) ←	Que (Él/Ud.) deje
(Nosotros) dejamos	Dejemos (nosotros) ←	Que (nosotros) dejemos
(Vosotros) dejáis	Dejad (Vosotros)	Que (vosotros) dejéis
(Ellos, Ellas/Ustedes) dejan	Dejen (Uds.) ←	Que (ellos/Uds.) dejen

Se ve, por medio de las flechas del cuadro anterior, que el Imperativo Afirmativo se forma de la segunda persona de singular de presente de indicativo sin la -s, y la tercera persona de singular y plural de presente de subjuntivo. La segunda persona de plural presenta conjugación particular, porque viene del infinitivo sin la -r final que cambia por la -d. Tal formación es la más regular porque es común a todas las conjugaciones. Presentamos un resumen de esa determinación en el esquema que trae la terminación en negrita y las casillas de la conjugación del verbo Cantar, de primera conjugación:

i c a n t **A** **tú!**

i c a n t **E** **usted!**

i c a n t **E M O S** **nosotros!**

i c a n t **A D** **vosotros!**

i c a n t **E N** **ustedes/ellos!**



Ejercicio I

Completar las casillas que faltan en la conjugación del verbo en Imperativo Afirmativo, con otro verbo de igual conjugación al de Cantar:

i ___ ___ ___ ___ **A** **tú!**

i ___ ___ ___ ___ **E** **usted!**

i ___ ___ ___ ___ **E M O S** **nosotros!**

i ___ ___ ___ ___ **A D** **vosotros!**

i ___ ___ ___ ___ **E N** **ustedes/ellos!**

Imperativo afirmativo – segunda conjugación

Ahora que usted ya ha examinado con atención el cambio de vocal de la segunda a tercera personas en verbos regulares de primera conjugación, le presentamos los verbos de segunda conjugación.

Presente de indicativo Comer	Imperativo afirmativo Comer	Presente de subjuntivo Comer
(Yo) como	-	Que (Yo) coma
(Tú) comes →	Come (tú) / Comé (vos)	Que (Tú) comas/ Que (Vos) comás
(Él, Ella, Usted) come	Coma (Ud.)	← Que (Él/Ud.) coma
(Nosotros) comemos	Comamos (nosotros)	← Que (nosotros) comamos
(Vosotros) coméis	Comed (Vosotros)	Que (vosotros) comáis
(Ellos, Ellas/Ustedes) comen	Coman (Uds.)	← Que (ellos/Uds.) coman

Presentamos un resumen de la conjugación de imperativo afirmativo de los verbos regulares de segunda conjugación del verbo beber, cuya terminación con alternancia vocálica se encuentra en negrita en el esquema abajo:

- i b e b E tú!
- i b e b A usted!
- i b e b A M O S nosotros!
- i b e b E D vosotros!
- i b e b A N ustedes/ellos!



Ejercicio II

Completar las casillas que faltan en la conjugación del verbo Cantar en Imperativo Afirmativo, pero con un verbo de segunda conjugación:

- i ___ ___ ___ E tú!
- i ___ ___ ___ A usted!

i _ _ _ _ A M O S nosotros!

i _ _ _ _ E D vosotros!

i _ _ _ _ A N ustedes/ellos!

Imperativo afirmativo – tercera conjugación

Vemos que la diferencia de la conjugación de la primera y segunda conjugación se da por la vocal de la terminación verbal que es similar en la tercera conjugación de los verbos en -ir.

Presente de indicativo Escribir	Imperativo afirmativo Escribir	Presente de subjuntivo Escribir
(Yo) escribo	-	Que (Yo) escriba
(Tú) escribes →	Escribe (tú) / Escribí (vos)	Que (Tú) escribas/ Que (Vos) escribís
(Él, Ella, Usted) escribe	Escriba (Ud.)	← Que (Él/Ud.) escriba
(Nosotros) escribimos	Escribamos (nosotros)	← Que (nosotros) escribamos
(Vosotros) escribís	Escribid (Vosotros)	Que (vosotros) escribís
(Ellos, Ellas/Ustedes) escriben	Escriban (Uds.)	← Que (ellos/Uds.) escriban

Presentamos un resumen de la conjugación de imperativo afirmativo de los verbos regulares de tercera conjugación del verbo vivir, cuya terminación con alternancia vocálica similar a los verbos de segunda conjugación, con excepción de la segunda persona de plural que termina en -ID, conforme se ve en el esquema abajo:

i _ v _ i _ v E tú!

i _ v _ i _ v A usted!

i _ v _ i _ v A M O S nosotros!

i _ v _ i _ v I D vosotros!

i _ v _ i _ v A N ustedes/ellos!



Ejercicio III

Completar las casillas que faltan en la conjugación del verbo Cantar en Imperativo Afirmativo, pero con un verbo de tercera conjugación:

i _ _ _ E tú!

i _ _ _ A usted!

i _ _ _ A M O S nosotros!

i _ _ _ I D vosotros!

i _ _ _ A N ustedes/ellos!

En imperativo afirmativo, no se conjuga la primera persona de singular, y los pronombres – sujeto o complemento – suelen venir después del verbo.



Ejercicio de imperativo

1. Transformar las frases en infinitivo a imperativo afirmativo:

a. Batir las claras en nieve (Usted)

b. Hervir en fuego bien caliente (tú)

c. Pelar las patatas (Usted)

d. Cocer en baño maría (tú)

e. Escribir la receta (ustedes)

f. Verter el líquido en la olla (vosotros)

g. Transformar las frases (Ustedes)

h. Preparar la sopa (tú)

i. Echar azúcar al líquido (usted)

j. Agregar sal a la comida (tú)

2. Lea la siguiente receta de medicamento:

“Contra las ojeras y los ojos enrojecidos, es útil la infusión de manzanilla. Siempre en la olla a presión, hierva, en un litro de agua, un puñado de flores de manzanilla. Filtre y con el líquido obtenido, prepare emplastos y conserve sobre los ojos la gasa y el algodón empapados.”

a. ¿A quién va destinado este texto de receta medicinal?

b. Pasar las frases en tercera persona de singular (Usted) a segunda de singular (tú):

3. A seguir se colocan verbos en tercera de singular de imperativo afirmativo y se pide que complete con la segunda de singular:

a. prepare usted: _____

b. complete usted: _____

c. compre usted: _____

d. limpie usted: _____

e. humedezca usted: _____

f. preserve usted: _____

g. permita usted: _____

h. vierta usted: _____

i. convierta usted: _____

4. Usted va a salir al trabajo y necesita dejar una nota a tu hijo diciéndole tres actividades que debe ejecutar durante el período que usted no está a casa:

5. Como profesor(a), debe usted dejar unos consejos a sus alumnos de cuatro cosas que deben hacer para lograr éxito en la vida:

6. Usted es médico, y debe decir la manera de proceder contra el resfriado.

7. ¿Conoce usted alguna receta casera contra enfermedades?
¿Cuál? ¿Cómo es la receta?

8. Una manera de exterminar las cucarachas de la casa:

9. Pasar de la tercera persona de singular (USTED) a la segunda persona de singular (TÚ).

Modelo: Beba Coca-cola: Bebe Coca-cola.

a. Planche toda la ropa: _____

b. Añada una pizca de sal: _____

c. Envíe la carta por correo: _____

d. Meta la carta en el sobre: _____

e. Limpie bien el pasillo: _____

f. Compare las respuestas: _____

g. Salude a Pedro de mi parte: _____

h. Conteste a Juan por teléfono: _____

i. Comparta conmigo sus tristezas: _____

10. Ponga en tercera de plural (USTEDES), según el modelo:

Modelo: Póngase derecho: Pónganse derecho.

a. Llámeme por teléfono: _____

b. Retire el paquete con el portero: _____

c. Revise los tubos de agua: _____

d. Prosiga con las investigaciones: _____

e. Convierta el agua en vino: _____

f. Retenga todas las informaciones: _____

g. Revierta la cuestión: _____

h. Cállese prontamente: _____

i. Combata el mal por la raíz: _____

11. Durante reuniones políticas de representantes de gobiernos de diversos países europeos y latinoamericanos, en el año de 2007, el rey de España – don Juan Carlos, dijo al presidente de Venezuela, Hugo Chávez, interrumpiéndole la palabra: “¿Por qué no te callas?”. Otra manera de decir lo mismo sería:

12. Pasar el texto de la receta culinaria en infinitivo a la segunda persona de singular – TÚ - de imperativo afirmativo:

Receta de sopa de arroz:

1. En una olla, echar el contenido de este sobre en 500 ml de agua hirviente.
2. Hervir durante 5 minutos, revolviendo siempre con una cuchara para que no pegue en los bordes de la olla.

13. Presentamos la misma receta del ejercicio anterior escrita en segunda persona de singular de imperativo afirmativo para que Usted la pase a la tercera de singular – USTED - en imperativo también:

Receta de sopa de arroz:

1. En una olla, pon el contenido de este sobre en 500 ml de agua hirviente.
2. Hierve durante 5 minutos, revolviendo siempre con una cuchara para que no pegue en los bordes de la olla.

14. ¿En su país, en qué situaciones se suele comer sopa? ¿La comen a diario? ¿A qué horas del día?

15. Hay un renombrado personaje hispánico, del mundo de los dibujos, vehiculado por medio de las tiras editadas en la prensa escrita, cuya posición frente a la sopa es muy conocida. ¿De quién se trata? ¿Cuál es su opinión sobre la sopa?

2. ¿Cuál es el motivo del espanto de Mafalda en la escena siguiente?

3. ¿Qué se propone la niña, en el dibujo que sigue?

4. ¿Mafalda sabe cocinar?

5. ¿Qué sugiere la enferma como plato del almuerzo?

6. ¿Cómo se hace una sopa de sobre, según la cuarta escena del comics?

7. ¿Cuál es la reacción de la niña frente a la sugerencia de su mamá?

8. Subraya los verbos en Imperativo Afirmativo de la receta de sopa de la madre de Mafalda, cuyo texto se encuentra a seguir:

Dibujo 4 - Madre: Poné la cacerola con agua y cuando hierva

echále un sobre de esos de sopa.

9. 4 Dibujo - Madre: Poné la cacerola con agua y cuando hierva

echále un sobre de esos de sopa.

Clasifique los verbos subrayados en el texto anterior, completando los espacios de lo que sigue:

Poné: segunda persona de _____ de imperativo _____ (vos – tratamiento informal en _____) del verbo _____.

Echále: segunda persona de _____ de imperativo _____ (vos – tratamiento informal en _____) del verbo _____.

10. A partir del texto en segunda persona informal en español argentino, en que la madre argentina se dirige a su hija, llamándola de vos – segunda personal de singular informal, haga otro texto en imperativo afirmativo, en que una madre española se dirige a sus hijos, llamándoles de vosotros – segunda persona de plural informal:

- Primer texto: Madre: Poné (vos) la cacerola con agua y
cuando hierva echále (vos) un sobre
de esos de sopa.
- Nuevo texto: Madre: _____ (vosotros) la cacerola
con agua y cuando hierva _____
(vosotros) un sobre de esos de sopa.

11. Complete el cuadro con la conjugación argentina de verbos regulares e irregulares en Imperativo Afirmativo. El cuadro presenta algunos verbos frecuentes, conjugados en las personas TÚ-VOS-VOSOTROS:

Infinitivo - Tú	Vosotros	Vos
COMER – come	Comed	
CALLARSE – cállate	Calláos	
UNIRSE – únete	Uníos	
ECHAR – echa	Echad	
VENIR – ven	venid	
PONER – pon	Poned	
HABLAR - habla	hablad	



Traducción

Le presentamos dos sobre de sopa Knorr vendidas en Polonia. Re- producimos, a seguir, parte del texto en la lengua polaca, con la traducción al castellano, hecha en marzo de 2008, por el Embajador de Polonia en Brasilia, señor Marcelli Minc, a quien agradecemos la traducción:

Frente del producto:

ŻUREK	/Nombre de la sopa/
SUPER	super
PRZEPIS	receta
Na odwrocie	en el reverso (escrito a la derecha – arriba)

Bez	Sin
Konserwantów	conservantes (escrito a la derecha – abajo)
Proposycja podania	Modo de servir sugerido (escrito en blanco – a la derecha – abajo)

Reverso del sobre:

ŻUREK	/Nombre de la sopa/
SPOSÓB PRZYGOTOWANIA:	MODO DE PREPARACIÓN:
1-Zawartość torebki wysyp do 750 ml zimnej wody i dokładnie wymieszaj.	1-Eche el contenido de este sobre en 750 ml de agua fría y remueva constantemente.
2-Doprowadź do wrzenia i gotuj około 5 minut na małym ogniu, o d czasu do czasu mieszając.	2-Espere a que el agua entre en ebullición e hierva por unos 5 minutos más, removiendo de cuando en cuando.
ZUPA BOROVIKOWA	SOPA DE BOLETOS
SUPER	Super
PRZEPIS	receta
Na odwrocie	en el reverso (escrito a la derecha – arriba)
Wykwintna	requintada (escrito a la derecha – al centro)
Bez	Sin
Konserwantów	conservantes (escrito a la derecha – abajo)
Proposycja podania	Modo de servir sugerido: (escrito en blanco – a la derecha – abajo)

Reverso del producto:

ZUPA BOROVIKOWA	SOPA DE BOLETOS
SPOSÓB PRZYGOTOWANIA:	MODO DE PREPARACIÓN:

1-Zawartość torebki wsyp do 500 ml gorącej wody i dokładnie wymieszaj.

1-Eche el contenido de este sobre en 500 ml de agua fría y remueva constantemente.

2 - Doprowadź do wrzenia i gotuj około 5 minut na małym ogniu, od czasu do czasu mieszając.

2-Espere a que el agua entre en ebullición e hierva por unos 5 minutos más, removiendo de cuando en cuando.

Explicaciones adicionales del traductor Marcell Minc:

1. *Żurec* (se lee: júrec) es una sopa preparada con harina de centeno fermentada;
2. *Boleto* es una especie de champiñón {seta} silvestre, también existe otra sopa de champiñón silvestre sin especificaciones – *zupa grzybowa* (sopa de setas), con poca diferencia en el sabor;
3. Ambas sopas son típicas de Polonia.



Ejercicios de vocabulario

I - Le presentamos la definición de 10 términos: **champiñón, hongo, ogro, fermentar, levadura, centeno, boleto, ebullición, hervir, hervor**, - dadas por medio de consulta al **Diccionario de la Real Academia Española – DRAE** - retirada de www.rae.es. Usted debe identificar cuál palabra equivale a cada una de las definiciones a seguir:

1. _____: empezar a hervir o a cocer. Estado de agitación.
2. _____: degradarse por acción enzimática, dando lugar a productos sencillos, como el alcohol etílico. Hacer o producir fermentación. Se conjuga como verbo regular – fermento, -as, -a, etc.
3. _____: billete para ocupar asiento o para viajar. Papeleta impresa con que se participa de juegos de azar.

4. _____: gigante de las mitologías que se alimentaba de carne humana. Persona insociable o de mal carácter.
5. _____: nombre genérico de ciertos hongos unicelulares, de forma ovoidea, que se reproducen por germinación o división. Suelen estar unidos entre sí en forma de cadena, y producen enzimas capaces de descomponer diversos cuerpos orgánicos, principalmente los azúcares, en otros más sencillos.
6. _____: acción o efecto de hervir.
7. _____: Planta talofita, sin clorofila, de tamaño muy variado y reproducción preferentemente asexual, por esporas. Es parásita o vive de materias orgánicas en descomposición.
8. _____: planta anual de la familia de las Gramíneas, muy parecida al trigo, con el talo delgado, fuerte y flexible, de uno a dos metros de altura, hojas planas y estrechas, espiga larga, de las que desprenden con facilidad los granos, que son de forma oblonga, puntiagudos por el extremo y envueltos en un cascabillo áspero por el dorso y terminado en arista. Conjunto de granos de esta planta. Es muy alimenticia y sirve para los mismos usos que el trigo.
9. _____: hongo agaricáceo, seta comestible.
10. _____: producir burbujas por la acción del calor. Se conjuga como sentir.

II – Completar los huecos con una de las siguientes palabras: **champiñón, hongo, ogro, fermentar, levadura, centeno, boleto, setas, gazpacho, ebullición, hervir, hervor:**

1. La hostia, servida en la comunión de la iglesia católica, está hecha por una esfera de pan sin _____
_____.

2. En Hiroshima y Nagasaki, se vio el _____ atómico que mató a millares de personas, destruyendo la vida por el efecto de la contaminación radioactiva.
3. La principal harina, usada frecuentemente en la cocina del mundo occidental, es la harina de trigo. En Polonia, sin embargo, hay una sopa hecha de harina de _____ fermentada.
4. Hay un tipo de cerveza hecha de trigo, y hay otra hecha de _____.
5. La película “Señor de los anillos” está poblada de _____ y de seres mitológicos.
6. Me compré dos _____ para ver la película “Harry Potter”, campeona de taquilla.
7. _____ de cerveza es un alimento rico en fibras que ayuda en la digestión y fortalece el intestino.
8. _____ siempre los alimentos, principalmente legumbres.
9. Antes de un viaje, hay que certificarse si está con todos los _____ y el equipaje de mano.
10. Cuando fuimos a Europa, tomamos la sopa típica de Polonia, hecha de _____ silvestres. Muy rica, pero me gustó más el _____ andaluz, hecho con tomate y pan.



Producción textual

¿Es buen cocinero? Le sugerimos que intente preparar un plato de la cocina española o hispanoamericana. El gazpacho es una sopa rápida que se puede hacer con facilidad. Queremos que intente hacerla y que explique cada paso de su preparación.

Unidad H

Querido(a) alumno(a),

El tema de esa unidad parece, a principio, distanciarse de la conjugación verbal de las unidades anteriores, pero se relaciona directamente con ello porque trata de los complementos verbales. Presentamos el testimonio de un niño en la edad del estudio de las primeras letras, como introducción al tema gramatical. Otro texto trae una peculiaridad cultural de un pueblo latinoamericano, cuya característica merece destaque en museos antropológicos porque está expuesto en el Museo del Hombre, de París. Ese es tema del texto II, sobre el cual versan también los ejercicios finales sobre vocabulario. Como actividad de producción textual, sugerimos que describas un proceso que desarrollas con frecuencia, como preparar una comida o subir una escalera. Como estos asuntos son muy importantes para tu aprendizaje lingüístico, te aconsejamos que te detengas en examinarlos y dediques tiempo suficiente para estudiarlos con el cuidado que el tema requiere. Para eso te ofrecemos varios lugares en que podrás tener informaciones subsidiarias y practicar más con tus colegas.

¡Concéntrate porque el tema lo exige!



Texto I

Yo era interno de los salesianos. Yo no quería ir al internado pero mi madre me decía: “Te tienes que ir, te tienes que civilizar.” Una y otra vez me escapé del internado y me fui a casa, y mi madre siempre me volvía a llevar. Me arrastraba tras ella, yo gritaba. En el internado los curas me decían: “Quieres vivir en la porquería en vez de en el internado, porque quieres vivir junto a los tuyos, donde todos duermen revueltos, uno sobre el otro.”

Mi padre tampoco quería que fuera donde los misioneros. Él decía siempre: “Lo mejor es matar a los misioneros, entonces habrá paz.” Pero mi madre contradecía: “No, nuestro hijo debe civilizarse”. Y así fui donde los

misioneros. Mi padre se negaba a visitarme allí, pero mi madre venía. Una vez al mes recibíamos visitas, entonces me traía frutas y yuca. Pero a veces no me dejaban verla por haber sido desobediente y no haber rezado bien, o por haber hablado en Shuar con otros niños, en vez de en castellano. Entonces me traían las frutas y yuca de mi madre, pero ella tenía que irse sin haber podido verme. Los curas explicaban a mi madre: "Tu hijo ha hablado Shuar, por eso no puede verle hoy. Pero si habla ahora todo el mes castellano, puedes verle la próxima vez." Durante las vacaciones podíamos ir a casa. Pero entonces estaba escrito poco antes de las vacaciones con tiza en la pizarra: "Soy amigo del demonio, si en las vacaciones voy a casa donde los Shuar." Y los niños nos decíamos unos a otros: "¡Ah! Los amigos del demonio son los que se van a casa." Y nadie quería ser amigo del demonio. Todos queríamos ser amigos de Dios. Así nos quedábamos la mayoría voluntariamente en la misión, y trabajábamos durante las vacaciones para la misión, desde el amanecer hasta el atardecer.

(Palabras de Ricardo Tankamash – Shuar – Ecuador – en GNERRE, Maurizio, "O índio como pesquisador", in **Cadernos de Lingüística**, Campinas: IEL - UNICAMP, junho de 1983)



Cuestionario

A partir de la lectura del texto, contesta las preguntas abajo:

1. ¿Quién habla en ese texto? ¿Cuál es el tema del texto?

2. ¿Qué es "shuar"? Justifica tu respuesta con investigación sobre el tema en sitios como: www.proel.org/mundo/hivaro.htm (Lengua jivaro - datos, localización en el mapa) www.ethnologue.com/show_language.asp?code=acu

3. ¿De qué religión son los misioneros sobre el cual trata el texto? Justifica tu respuesta por medio de expresiones del texto.

4. ¿Según el ideal de civilización de los misioneros, cuáles las tres costumbres indígenas se deben evitar?

5. Ponte en la función del misionero y dile, en Imperativo Negativo, tres acciones que el indígena NO puede hacer en la misión:

6. ¿Qué significa “civilizarse”, según la visión de los misioneros?

7. Ponte en la función de la madre del indígena, y dile, en Imperativo Afirmativo, dos acciones que el hijo indígena debe hacer:

8. “Se debe matar a los misioneros, entonces habrá paz”, pasa, al Imperativo Afirmativo, ese consejo dado por el padre al hijo indígena:

Transforma el estilo directo a estilo indirecto de manera a que un narrador de tercera persona cuente la historia:

MODELO: El padre del indígena le decía siempre: "Lo mejor es matar a los misioneros, entonces habrá paz."

*El padre del indígena siempre le **decía que lo mejor era matar a los misioneros porque de esa manera habría paz.***

1. La madre del indígena contradecía a su marido, diciendo: "No, nuestro hijo debe civilizarse".

La madre del indígena contradecía a su marido, diciendo _____

2. Los curas explicaban a mi madre: "Tu hijo ha hablado Shuar, por eso no puedes verle hoy. Pero si habla ahora todo el mes castellano, puedes verle la próxima vez."

Los curas le explicaban a la madre del indígena Shuar que _____

3. Los curas escribían poco antes de las vacaciones con tiza en la pizarra: "Soy amigo del demonio, si en las vacaciones voy a casa donde los Shuar."

Poco antes de las vacaciones los curas escribían con tiza en la pizarra que _____

4. Y los niños nos decíamos unos a otros: "¡Ah! Los amigos del demonio son los que se van a casa."

Y los niños se decían unos a otros que _____

5. Yo no quería ir al internado pero mi madre me decía: "Te tienes que ir, te tienes que civilizar."

El niño shuar no quería ir al internado pero su madre le decía que _____

6. En el internado los curas me decían: “Quieres vivir en la porquería en vez de en el internado, porque quieres vivir junto a los tuyos, donde todos duermen revueltos, uno sobre el otro.”

En el internado los curas le decían al indiocito que _____

Los Pronombres Complementarios

La discrepancia español-portugués se da, principalmente, según algunos autores como Paulo Pinheiro Correia (*Op. cit.*), en el caso de la colocación pronominal. Las dos lenguas se diferencian en relación con la complementación verbal: el portugués tiende a no expresar el complemento directo en enunciados en que en español es obligatoria su expresión que se da, ordinariamente, por un pronombre. El portugués, según ese autor, es una lengua de objeto nulo, a diferencia del español en que éste se expresa.

Como esquema de este amplio tema, colocamos un cuadro que lo resume presentando los pronombres personales más frecuentes:

SUJETO	OBJETO DIRECTO	OBJETO INDIRECTO
Yo	Me	me
Tú	Te	te
Ud/Él/Ella	Lo, La	le, se
Nosotros	Nos	nos
Vosotros	Os	os
Uds/Ellos/as	los las	les, se

Se llaman **pronombres complementarios, o pronombres de complemento o pronombres complementos** los vocablos que tienen función de completar el sentido del verbo: **LO, LA, LOS, LAS** son **pronombres complemento directo** porque cumplen la función sintáctica de objeto directo. Por el cuadro se ve que son exclusivamente complemento directo, cuando **LE, LES, SE** son objeto indirecto. Veamos un ejemplo de pronombres objeto directo:

EJEMPLO: ¿**Enviaste** las cartas a Pedro?
 Verbo *Obj.Dir.* *Obj.Ind.*
 Sí, *las* **envié** ayer por la noche.
 Pron.comp. *Verbo*

En el ejemplo anterior, **LAS** es pronombre complemento directo, femenino, tercera persona de plural porque reemplaza “las cartas”, que es complemento directo del verbo “enviar”.

¿**Compraste** el libro de anatomía?
 Verbo *Obj.Dir.*
 Sí, ya *lo* **compré.**
 Pron.comp. *Verbo*

En el ejemplo anterior, **LO** es pronombre complemento directo, masculino, tercera persona de singular, porque reemplaza “el libro de anatomía”, que es objeto directo del verbo “comprar”.

Me **miran** con respeto.
 Pron.comp. *Verbo*

En el ejemplo anterior, **ME** es pronombre complemento porque reemplaza la primera persona de singular y es objeto directo del verbo “mirar”.

Te **aplauden** con entusiasmo.
 Pron.comp. *Verbo*

En el ejemplo anterior, **TE** es pronombre complemento porque reemplaza la segunda persona de singular y es objeto directo del verbo “aplaudir”.

Los **pronombres objeto indirecto** cumplen la función de objeto indirecto del verbo, y damos un ejemplo de **SE** con la función de objeto indirecto:

EJEMPLO: ¿**Enviaste** las cartas **a Pedro**?
Verbo Obj.Dir. Obj.Ind.

Sí, **se** **las** **envié** ayer por la noche.
Pron.Obj. Ind. Pron.Obj.Dir. Verbo

En el ejemplo anterior, **SE** es pronombre complemento indirecto de tercera persona de singular que reemplaza “a Pedro”, **LAS** es pronombre complemento directo, femenino, plural, porque reemplaza “las cartas”, que es complemento directo del verbo “enviar”.

En éste como en los demás casos en que hay dos pronombres complemento, **siempre viene primeramente el pronombre de complemento indirecto y después el de complemento directo**. Hay que mencionar que, en este ejemplo, podríamos considerar la hipótesis de colocación del pronombre **LE** como objeto indirecto, seguido de **LAS** pronombre directo. Sin embargo, en español **NO** se acepta la secuencia “Sí, **LE LAS** envié” por razones fónicas que hacen preferible “Sí, **SE LAS** envié”, como forma común de la lengua escrita y oral.

Como se ve en el cuadro anterior, los pronombres **ME**, **TE**, **NOS**, **OS** pueden cumplir la función de objeto directo y también de objeto indirecto, conforme se ve en:

EJEMPLO: **Me** trajeron las cartas.
Pron.Obj.Ind. Verbo Obj. Dir.

Entonces **me** traían las frutas y yuca de mi madre,
Pron.Obj.Ind. Verbo Obj. Dir.

En esos ejemplos, **ME** es objeto indirecto, porque hay un objeto directo “las cartas” o “las frutas y yuca de mi madre” y **ME** cumple la función de objeto indirecto porque se subentiende una preposición entre el verbo y el complemento, es decir:

Me trajeron las cartas. → “trajeron las cartas a **mí**”
Pron.Obj.Ind. Verbo Obj. Dir. Verbo Obj.Dir. Prep. Obj.Ind.

Colocación Pronominal

Los pronombres complemento directo o indirecto se llaman también clíticos. Por esa razón se dice que hay dos posiciones para los clíticos: antes del verbo que es el caso del pronombre proclítico y después del verbo que es el caso del pronombre enclítico.

En español, hay dos posiciones para el empleo del pronombre complemento: antes o después del verbo. En el caso de que el pronombre venga antes del verbo, se dice **próclisis**. Se llama **énclisis** cuando el pronombre viene después del verbo.

Próclisis:

Los pronombres personales complementos suelen ir **antes** del verbo, cuando el verbo está en las formas personales de presente, pasado o futuro de indicativo o de subjuntivo, y también en imperativo negativo.

Ejemplos de próclisis en indicativo:

Los curas **me traían** las frutas y la yuca que mi madre **me llevaba**.

Pron.Obj.Ind. Pret.Imperf.

Pron.Obj.Dir. Pret.Imperf.

Me acuerdo que mi madre **me decía**.

Pron.comp. Pres.Ind. Pron.Obj.Ind. Pret.Imperf.

Cuando mamá venía a visitarme **le decían** que no podía verme.

Pron.Obj.Ind. Pret.Imperf.

Ejemplos de próclisis en subjuntivo:

pero si **me portara** bien

Pron.comp. Pret.Imp.Subj.

Pero mi madre quería que **me civilizara**.

Pron.comp. Pret.Imp.Subj.

Ejemplos en imperativo negativo:

¡No **me digas** tonterías!

Pron.Obj.Ind. Imp.Neg.

¡No **me vengan** con disparates!

Pron.comp. Imp.Neg.

Énclisis:

Los pronombres personales complementos suelen ir **después** del verbo, cuando el verbo está en imperativo afirmativo, y en las formas no personales de infinitivo, gerundio y participio.

Ejemplos de éncisis en imperativo afirmativo:

Da me un vaso de agua.

Imp.Af. Pron. Obj.Ind.

“Loros del mundo, **uní os.**” Mario Benedetti

Imp.Af. Pron.comp.

No necesito más la blusa que me prestaste.

Lléva te la.

Imp.Af. Pron. Obj.Ind. Pron.Obj.Dir.

El imperativo afirmativo de “dar”, en segunda persona de singular (tú) se une al pronombre “me” de manera a completarle el sentido. En el ejemplo de M. Benedetti, se habla a los loros como “vosotros”, por eso el verbo “unir” está en segunda de plural de imperativo “unid”, y al unirse al pronombre de segunda de plural “os”, pierde la “-d”final por cuestiones fonéticas, es decir, para que no se confunda con la expresión “unidos”, que tiene significado distinto, pues es el participio del verbo. Hay que notar también que, en el último ejemplo, el imperativo de “llevar” lleva tilde porque se une a dos pronombres, el indirecto y el directo, formando una palabra sobreesdrújula. En castellano, los pronombres se unen a los verbos, formando una única palabra.

Ejemplos de éncisis en infinitivo:

Cuando mamá venía a visitar **me**

Per.Verbal Infinitivo Pron.comp.

Le decían que no podía ver **me**

Per.Verbal Infinitivo Pron.comp.

Y si hablo ahora sólo castellano, de la otra vez podría ver **me**.

Per. Verbal Infinitivo Pron.comp.

Los pronombres enclíticos se escriben unidos al verbo, y se consideran una única palabra.

En los dos ejemplos anteriores, hay casos de perífrasis verbales, es decir, expresiones verbales formadas de más de un verbo, cuya palabra final es un verbo en infinitivo. Con esas perífrasis, el pronombre suele seguir el infinitivo, cuando se trata de lengua escrita o de español culto. Por esa razón, en el caso del texto: “*Te tienes que ir, te tienes que civilizar.*” se trata de español oral, cuya variante culta sería: “*Tienes que irte, tienes que civilizarte.*”

Para saber más sobre este asunto, ver:

http://amnesia.eljuego.free.fr/Fichas_gramatica/FG_pronombres.htm#23

<http://www.unsfrd.org/PronombresComplementarios>

<http://us.geocities.com/mano2.geo/lelola.html>

<http://giraldablog.wordpress.com/2008/01/24/podcast-para-presentar-los-pronombres-de-complemento-directo/>

<http://www.weblinguas.com.br/espanhol/licaav.asp?offset=182&Codigo=30>

<http://homepages.wmich.edu/~ppastran/3170/personal-pron.pdf>

Los pronombres. Alvaro PORTO DAPENA, 1986, Madrid, EDI-6.



Ejercicios Estructurales

I - Transforma las expresiones proclíticas en enclíticas pasando del español coloquial al culto, según el modelo:

MODELO: *Te tienes que ir, te tienes que civilizar.*
Tienes que irte, tienes que civilizarte.

1. Te tienes que peinar, te tienes que cambiar de ropa.

2. Se tiene que afeitarse, se tiene que cortar la barba.

3. Nos tenemos que callar, nos tenemos que portar bien.

4. Te tienes que arrodillar, te tienes que duchar.

5. Os tenéis que ir, os tenéis que despedir de la gente.

II - Coloca la forma o formas pronominales de la izquierda en el lugar correspondiente de la frase de la derecha:

MODELO: *les* : *Doy clases todos los días.*

Les doy clases todos los días.

1. *Se, lo*: *Agradezco mucho.*

2. *Me*: *Haz el favor.*

3. *Los, te*: *Mandaré inmediatamente.*

4. *Os*: *Estoy hablando a vosotros.*

5. *La*: *Mira (tú).*

6. *Se, te*: Cayó el pañuelo.

7. *Te*: Sienta (tú).

8. *Le*: Debe ser fiel a su amigo.

9. *Lo, me*: ¡Haber dicho antes!

III – Contesta afirmativamente y negativamente las siguientes preguntas utilizando pronombres personales:

MODELO: *¿Te han dado el recado?*

Sí, me lo han dado.

No, no me lo han dado.

1. *¿Juan terminó su trabajo?*

2. *¿Sabías lo ocurrido?*

3. *¿Su padre le consiente llegar tarde?*

4. *¿Estás preparando las clases de mañana?*

5. *¿Me vas a decir la verdad?*

6. ¿Entregaste las cartas a Pedro?

7. ¿Devolviste las gafas de sol a María?

8. ¿Compraste el libro de anatomía?

9. ¿Los salesianos traían las frutas al estudiante indígena?

IV - Realiza los cambios fónicos oportunos al analizar la forma pronominal de la derecha con el verbo de la izquierda:

MODELO: *Sentemos + nos: Sentémonos.*

1. Marchad + os: _____

2. Venid + os: _____

3. Vamos + nos: _____

4. Id + os: _____

5. Callad + os: _____

V - Realiza la anticipación del objeto directo o indirecto junto con los ajustes sintácticos pertinentes:

MODELO: *He visto hace un momento a Roberto.*

A Roberto lo he visto hace un momento.

1. Ayer arreglé el coche.

2. Quería mucho a su perro.

3. Puedes tomar aquí el café.

4. Me gustaría hablar a los congresistas.

5. Dieron la noticia por la radio.

6. El espectáculo agradó mucho a los asistentes.

7. Mañana telefonaré a mi familia.

8. Tengo enferma en la cama a mi hija.

9. Detuvieron el ladrón en la calle.

10. Mi amigo hizo bellas fotografías.

VI - Rellena los espacios con un pronombre complemento correcto.

Situación 1

A: ¿Me trajiste los documentos?

B: Sí, _____ traje.

Situación 2

A: ¿Ya ha enviado las invitaciones a los participantes?

B: No, todavía no _____ he enviado las invitaciones, pero _____ enviaré mañana por la mañana.

Situación 3

A: Estoy preocupado. Necesito hablar con la Sra. Ortega. Por favor llámeme _____ y díga _____ que se comunique conmigo lo antes posible.

B: ¿Quiere (Ud) que (yo) _____ pida (a ella) que _____ llame (a usted) hoy día mismo?

A: Sí, explíque _____ que es urgente que hablemos del proyecto actual.

Situación 4

A: ¿Sabías que (ellos) despidieron a Carlos de su trabajo?

B: No. ¿Y por qué _____ despidieron?

A: Porque dijo algo que no les gustó a los jefes.

B: ¿Qué _____ dijo?

Situación 5

A: ¿Dónde has puesto las llaves del coche?

B: Estoy segura de que _____ puse aquí.

A: Entonces, pregunta _____ a Lucía. Tal vez ella sepa.

Situación 6

A: Entonces, ¿les explico (a ustedes) este asunto otra vez?

B: Sí, por favor, explíque _____ otra vez porque no está claro.

Situación 7

A: Por favor tráe _____ (a mí) un café de la cafetería y a Lupe tráe _____ un té.

B: ¿Queréis (vosotros) que (yo) _____ traiga azúcar también?

Situación 8

A: Pon esos libros allí. No _____ pongas aquí.

B: Está bien. ¿Algo más?

B: Sí, ¿los traductores ya han recibido la circular?

A: Sí, (yo) _____ di ayer. También _____ di la circular anterior.

Situación 9

A: Sr. Paz, ¿quiere (usted) que (yo) _____ ayude (a usted)?

B: Sí, por favor. Dé _____ estos formularios a las secretarias. Dé _____ ahora mismo. Díga _____ que rellenen la información cuanto antes.

Situación 10

A: ¿Sabes quién mató a la pobre mujer?

B: _____ mató su propio esposo porque ella _____ engañaba con otro hombre.

Situación 11

A: ¿Me puedes prestar tus apuntes de clase, por favor?

B: _____ prestaría, pero _____ necesito para hacer mi tarea. ¿Por qué no _____ pides a Julio que (él) _____ preste los suyos?

Situación 12

A: ¿De quién es esa cámara fotográfica?

B: De Pepe. Por cierto, tengo que devolvér _____ . (Él) _____ prestó hace tiempo.

A: Por favor, si (tú) _____ ves, di _____ que por favor (él) _____ llame. Me urge hablar con él.



TEXTO II:

La reducción de cabezas

20Sep06

Seguimos con la Semana gore... La primera vez que en toda mi vida oí la palabra **"jívaro"** fue viendo la película Beetlejuice (grandísima peli, por cierto). Me llamó mucho la atención y, aunque era muy pequeña, me quedé con el nombre hasta que pude ser más mayor y entender a este pueblo.

En el Amazonas, a parte de otros muchos pueblos, están los **Shuar**. Nosotros los conocemos más por los Jívaros (nombre dado por los españoles) y los conocemos más aún por su costumbre de cortar la cabeza de sus enemigos y reducirla.

Se trata de un pueblo que originariamente estaban situados en la parte del Amazonas ecuatoriano, hacia el Oeste de la gran Cordillera. Su economía se basa, como muchos otros pueblos, en la agricultura, ganadería y caza.

Como ya he comentado, lo más característico es su ceremonia de reducción de cabezas. A este ritual se le llama "tsantsa". Estaba ligado estrechamente a su religión, que se asentaba en la creencia de que había tres almas: neka, la arutam y la muisac.

El alma "**neka**" es la innata, mientras que la "**arutam**" es la que se debe adquirir en un proceso muy largo. La última es la más relacionada con la ceremonia "tsantsa", ya que se desarrolla en la cabeza.

Para ellos, el alma "**muisac**" reside en la cabeza de los enemigos, que una vez muertos, pueden volver para vengarse. Por ello hacen el proceso de reducción de cabezas y colocarlas como trofeos.

La reducción de cabeza o **ceremonia del "tsantsa"** era un proceso largo y trabajoso, dentro de una celebración mágica en la que se debían recitar canciones rituales. Primero, se *cosían los párpados y se tiñe la piel de negro*, para que permanezca su espíritu en la oscuridad. Los huesos del cráneo se deben retirar, mientras que los ojos y los dientes también se quitan (se lanzan a las anacondas de los ríos, que son animales sagrados).

Una vez que se hace eso, se hace un corte en la parte posterior del cráneo donde se coloca un lazo y se envuelve la cabeza en una tela y se guarda en un frasco de barro.

Una vez hecho, esto, empieza el proceso de reducción. La **cabeza se debe desollar** (quitar la piel, se entiende) por lo que hace un corte en la parte posterior y separa la piel parte por parte. Luego, **meterá la cabeza en agua hirviendo** para no perder el pelo, dentro de una olla con un jugo de liana o chinchip (según ellos).

Como todos sabemos, en agua hirviendo las cosas encogen, por lo que la cabeza pasado el tiempo empezará a encogerse. Hasta que no se vea que se ha reducido considerablemente, no se saca.

Una vez reducida una parte, empieza a **raspar su superficie y cose los orificios de los ojos y de la parte posterior**. Para que la cabeza no se deforme, se introducen unas **pedras calientes** por el orificio del cuello y se quema el vello del rostro.

Posteriormente, se cierra el agujero del cuello y por la boca, **se rellena la cabeza con arena caliente** que al enfriarse se vuelve a sacar. El uso de la arena caliente permite que se puedan moldear los rasgos y, al secarse, se preserva para su conservación.

Una vez realizado eso, **se cosen los labios y la piel se tiñe de negro**, para que así no puedan ver y estén en la oscuridad.

Estas cabezas son **un trofeo** (en las celebraciones los guerreros se las colocaban como collares porque así expresaban que eran grandes guerreros) y además con su reducción, **encerraban el espíritu del enemigo en ellas**.



Cuestionario Sobre el Texto II

1. ¿Quién escribe el Texto II: un hombre o una mujer? Justifica tu respuesta.

2. ¿Cuándo esa persona conoció a los jívaros? ¿De qué manera?

3. ¿"Jívaros" o "Shuar" – qué significan estos términos?

4. ¿Dónde vivían los jívaros o shuar? ¿Cómo viven?

5. ¿Qué es "tsantsa"? ¿Qué es el ritual de reducción de cabeza?

6. ¿Cuántas almas tenemos los humanos, según la cosmología Shuar? ¿Dónde está el alma humana?

7. "La cabeza se debe desollar". Explica este proceso.

8. ¿Cuál es el peligro cuando no se reduce la cabeza de un enemigo muerto?

9. En el proceso de reducción de cabezas ¿para qué se usa el agua hirviente? ¿y arena caliente?

10. ¿Por qué se cosen los labios y se tiñen de negro la piel?



Vocabulário

1. ¿Están escritas correctamente las siguientes palabras en castellano? Señala la única alternativa en que no hay problema de ortografía:

- a. internato, misionario, salesiano, arrependirse;
- b. internado, misionero, selesiano, arrependirse;
- c. interno, misionario, salesiano, arrepentimiento;
- d. internado, misionero, salesiano, arrepentirse.

2. Los indígenas viven de: A) caza, B) agricultura, C) ganadería:

Clasifica los términos de la columna abajo, según estas tres clases de palabras:

- a) () yuca
- b) () anaconda
- c) () buey
- d) () vaca
- e) () culebra
- f) () plátano
- g) () víbora
- h) () venado

3. Relaciona la columna de la izquierda que se refiere a las partes del cuerpo humano, con la columna de la derecha que se refiere a la acción:

- | | |
|--------------------------------|------------------------------|
| a) coser | a) () párpados |
| b) introducir piedara caliente | b) () dientes |
| c) teñir | c) () huesos del cerebro |

Unidad I

Queridos alumnos,

Esta unidad se destina a examinar una de las columnas de la Unidad B que habíamos dejado pendiente. Se trata de la sexta columna, referente al proceso número seis — futuro sincopado. La irregularidad verbal que afecta al futuro es común también al condicional, ya que estas dos formas se conjugan de manera similar. Así pues, empezamos por el condicional con sus usos y conjugación, ya que el condicional es bastante frecuente en un tipo de construcción que expresa condición o hipótesis. Las formas con futuro se emplean también en estructuras que exponen hipótesis y participan del final de la novena unidad, cuyos textos son cómicos, entretenidos y algunos han sido bastante divulgados por email.

Esperamos que trabajes con ganas.

Conjugación Verbal: Futuro Y Condicional

Futuro Sincopado: sexto proceso de irregularidad verbal

El sexto fenómeno fonético de irregularidad verbal concierne a las formas de futuro y condicional, ambas del modo indicativo. Estas formas tienen el infinitivo como radical al que se le agrega una desinencia específica: con *-ía* para el condicional, y con *-é*, para el futuro. Damos ejemplos con verbos de la primera, segunda y tercera conjugación para que se note la adición de la terminación de futuro y que observe que no son únicamente los verbos regulares que siguen este paradigma flexional, sino muchos otros verbos porque hay pocas excepciones en el esquema de conjugación de futuro:

Futuro de indicativo			
	Cantar	Beber	Partir
Yo	cantaré	beberé	partiré
Tú/vos	cantarás/cantarás	beberás/beberás	partirás/partirás
Usted/él/ella	cantará	beberá	partirá
Nosotros	cantaremos	beberemos	partiremos
Vosotros	cantaréis	beberéis	partiréis
Ustedes/ellos/ellas	cantarán	beberán	partirán
	CANTAR + terminación	BEBER + terminación	PARTIR + terminación

Los verbos en futuro presentan la sílaba tónica en la terminación verbal y conservan el infinitivo como radical al que se añaden la flexión temporal. El grupo de verbos que no siguen este paradigma es reducido: son DIEZ verbos que presentan alteración de reducción en el número de sílabas — el fenómeno de futuro sincopado a que nos referíamos anteriormente afeta a los siguientes verbos:

- | | |
|-----------|------------|
| 1. Haber; | 6. Tener; |
| 2. Hacer; | 7. Salir; |
| 3. Poner; | 8. Querer; |
| 4. Poder; | 9. Caber; |
| 5. Venir; | 10. Valer; |

Se llama “futuro sincopado” el proceso por el cual ciertos verbos pierden una sílaba medial en la formación del futuro. Tal fenómeno es común también al portugués, porque un verbo como “fazer”, que tiene el futuro como “fazer + ei = fazerei”, pierde la sílaba pretónica y se reduce a “farei”. En español, vale la analogía: “Hacer + é = ha(ce)ré” se reduce a “haré”, con síncope de la sílaba pretónica. De manera similar, “Haber + é = ha(be)ré” se reduce a “habré” en que no hubo la elisión de una sílaba completa, sino la reducción de la vocal “e” de la sílaba pretónica medial. Tal proceso es común a:

“Poder + é = pod(e)ré” que se reduce a “podré”,

“Querer + é = quer(e)ré” que se reduce a “querré”,

“**Caber + é = cab(e)ré**” que se reduce a “**cabré**”.

Cuatro verbos pierden la “e” de la sílaba pretónica en proceso de futuro sincopado: **haber, poder, querer, caber**.

Un fenómeno similar ocurre con los otros elementos de este grupo: además de la supresión silábica, hay el aumento de la consonante “d”, en verbos tales como:

“**poner + é = pon(e)ré**” que se reduce a “**pondré**” por el aumento de una “d” en la tónica;

“**tener + é = ten(e)ré**” que se reduce a “**tendré**” por el aumento de una “d” en la tónica;

“**salir + é = sal(i)ré**” que se reduce a “**saldré**” por el aumento de una “d” en la tónica;

“**venir + é = ven(i)ré**” que se reduce a “**vendré**” por el aumento de una “d” en la tónica;

“**valer + é = val(e)ré**” que se reduce a “**valdré**” por el aumento de una “d” en la tónica;

Por lo tanto, son 10 verbos del sexto grupo: **hacer, haber, poder, querer, caber, poner, tener, salir, venir, valer**.

Condicional

El proceso de conjugación verbal de futuro concierne también a la formación del condicional, pues la mayoría se conjuga de forma regular: agregando la desinencia ‘-ía’ a la forma infinitiva. A ver:

Condicional			
	Cantar	Beber	Partir
Yo	cantaría	bebería	partiría
Tú/vos	cantarías/cantarías	beberías/beberías	partirías/partirías
Usted/él/ella	cantaría	bebería	partiría
Nosotros	cantaríamos	beberíamos	partiríamos
Vosotros	cantaríais	beberíais	partiríais
Ustedes/ellos/ellas	cantarían	beberían	partirían

Tanto verbos regulares como irregulares pasan por el mismo proceso de construcción para la expresión del condicional. Muchos verbos irregulares se forman de la manera establecida anteriormente, como es el caso de: **ser, estar, dormir, avergonzar, jugar, contar, traer, ver, leer, perder, nacer, conducir, sentir, oír, pedir, concluir**, etc.

Condicional			
	Estar	Ser	Dormir
Yo	estaría	sería	dormiría
Tú/vos	estarías/estarías	serías/serías	dormirías/dormirías
Usted/él/ella	estaría	sería	dormiría
Nosotros	estaríamos	seríamos	dormiríamos
Vosotros	estaríais	seríais	dormiríais
Ustedes/ellos/ellas	estarían	serían	dormirían

Conforme expuesto anteriormente, los diez verbos que sufren síncope en futuro, sufren, igualmente, síncope en condicional. Son ellos: **hacer, haber, querer, poder, poner, venir, salir, caber, valer, tener**.



Ejercicios

1. Les proponemos en este primer ejercicio que completen el cuadro abajo de manera a formar el FUTURO DE INDICATIVO de los siguientes verbos:

	Estar	Ser	Dormir
Yo	estaré	seré	
Tú/vos	estarás/estarás		
Usted/él/ella	estará		
Nosotros	estaremos		
Vosotros	estaréis		
Ustedes/ellos/ellas	estarán		

2. Algunos verbos de la columna seis sufren alteración en el radical de infinitivo en futuro y condicional, conforme expuesto en el cuadro de destaque. Les proponemos que completen la conjugación en **condicional** de los verbos **poder, tener, caber, querer, venir, hacer** y **salir** que siguen:

	Poner	Tener	Caber
Yo	pondría	tendría	cabría
Tú/vos	pondrías/pondrías		cabrías/cabrías
Usted/él/ella	pondría		
Nosotros	pondríamos	tendríamos	cabríamos
Vosotros	pondrías		
Ustedes/ellos/ellas	pondrían		cabríamos

	Querer	Venir	Hacer
Yo	querría	vendría	haría
Tú/vos	querrías/querrías		harías/harías
Usted/él/ella			
Nosotros	querríamos	vendríamos	
Vosotros	querríais		haríais
Ustedes/ellos/ellas			harían

	Salir
Yo	saldría
Tú/vos	
Usted/él/ella	
Nosotros	
Vosotros	saldríais
Ustedes/ellos/ellas	

3. Les proponemos que completen la conjugación en **futuro** de los verbos **poner, tener, caber**, que siguen:

	Poner	Tener	Caber
Yo	pondré	tendré	cabré
Tú/vos	pondrás/pondrás		cabrás/cabrás
Usted/él/ella	pondrá		
Nosotros	pondremos	tendremos	cabremos
Vosotros	pondreis		
Ustedes/ellos/ellas	pondrán		cabrán

4. El cuadro siguiente presenta la conjugación de un verbo irregular del sexto grupo en condicional. Les pedimos que completen en futuro de indicativo el cuadro a continuación con el verbo **poner**:

	Poner (condicional)	Poner (futuro)
Yo	pondría	pondré
Tú/vos	pondrías / pondrías	
Usted/él/ella	pondría	
Nosotros	pondríamos	pondremos
Vosotros	pondrías	
Ustedes/ellos/ellas	pondrían	pondrán

Empleo del condicional

Empleo I – se usa el condicional para expresar un futuro en relación con algo ocurrido en el pasado. Muchas veces aparece en el discurso indirecto. Observa el diálogo entre Sra. Claudete y su hijo Pablito:

Diálogo I

Sábado (12/04/08)

Pablito: Mamá, hace mucho calor hoy. ¿Vamos al parque?

Sra. Claudete: Hoy no puedo, cariño. Sabes que, como profesora, tengo que corregir muchas pruebas y varios ejercicios de mis alumnos. Y tú, ¿ya hiciste el trabajo de Geografía?

Pablito: No, todavía no lo hice. Voy a hacerlo hoy. Y mañana, ¿podemos ir al parque?

Sra. Claudete: Te llevaré al parque mañana con tal que hagas tus deberes.

Pablito: Los haré hoy mismo, mamá. Te lo prometo...

Domingo (13/04/08)

Pablito: Mamá, aquí están mis deberes. ¿Podemos ir al parque ahora?

Sra. Claudete: Estoy muy cansada, Pablito. Iremos el próximo sábado, ¿sí?

Pablito: No, mamá, dijiste ayer que iríamos hoy.

Sra. Claudete: Está bien... ¿Qué no hago por ti?

Futuro de indicativo: futuro en relación con el presente.

El futuro de indicativo da la idea de posterioridad al acto de habla, y puede sustituirse por una expresión perifrástica formada por el presente de indicativo del verbo IR + PREPOSICIÓN A + INFINITIVO del verbo principal que se emplea en expresión coloquial. La forma simple, por otro lado, se utiliza en estilo más formal y las dos expresiones usuales de futuro suelen conjugarse en oraciones que siguen otras en presente de indicativo, conforme se ve el ejemplo de estilo directo:

Pablito dice: “**Voy a hacerlo hoy.**” (uso coloquial)

Pres. Ind. Perífrasis de futuro

Perífrasis de futuro:

ir + a + infinitivo de verbo principal

voy a hacer

Te **llevaré** al parque mañana. (uso formal) = Voy a llevarte al parque mañana (uso informal)

Los **haré** hoy mismo. (uso formal) = Voy a hacerlos hoy mismo. (uso informal)

Iremos el próximo sábado. (uso formal) = Vamos a ir el próximo sábado (uso informal)

Condicional: futuro en relación con algo que ya pasó.

Pablito **dijo**: “**Voy a hacerlo hoy.**” (uso coloquial)

Pret. Ind. Perífrasis de futuro

En la transformación de estilo directo a indirecto con verbo en pasado — pretérito indefinido — la expresión en futuro pasa a condicional, conforme se ve en una de las maneras posibles de hacer la correspondencia entre formas discursivas:

Pablito **dijo** que lo **haría** aquel mismo día.

Pret.Ind. Condic.



De esa manera, el condicional es posterior a una acción pasada, razón por la cual la gramática portuguesa denomina las formas en *-ría* como “futuro do pretérito”, y Andrés Bello la nombra de “pospretérito”. En portugués, el futuro se llama “futuro do presente”, a causa de la correlación temporal presentada anteriormente. Otro uso del condicional es:

Empleo II – puede expresar hipótesis, posibilidad, gentileza, etc. Observen los ejemplos:

1. ¿Usted **usaría** un saco de piel de animal?
2. Juan, ¿**podrías** prestarme tu diccionario?
3. Mozo, **querría** hacer el pedido.
4. Yo te **acompañaría** al aeropuerto, pero mi coche está con mi hermano.
5. **Iríamos** al cine con ustedes, pero no tenemos plata.
6. ¿Qué le **gustaría** para beber?
7. Me **gustaría** beber una botella de vino.



Ejercicios

1. Hemos retirado del poema *Instantes* (autor desconocido, equivocadamente atribuido a Jorge Luis Borges) los verbos en condicional. Conjuguenlos:

Instantes

Si pudiera vivir nuevamente mi vida

En la próxima (tratar) de cometer más errores

No (intentar) ser tan perfecto

Me (relajar) más

De hecho (ser) más tonto de lo que he sido
 (tomar) muy pocas cosas con seriedad
 (ser) menos higiénico
 (correr) más riesgos
 (hacer) más viajes
 (contemplar) más atardeceres
 (subir) más montañas
 (nadar) más ríos
 (ir) a más lugares adonde nunca he ido
 (comer) más helados y menos habas
 (tener) más problemas reales

Y menos imaginarios

Yo fui una de esas personas que vivió sensata

Y prolíficamente cada minuto de su vida

Claro que no tuve momentos de alegría

Pero si pudiera volver atrás trataría

De tener solamente buenos momentos

Por si no lo saben, de eso está hecha la vida

Sólo de momentos; no te pierdas el ahora

Yo era uno de esos que nunca iba a ninguna parte sin un termómetro

Una bolsa de agua caliente

Un paraguas y un paracaídas

Si pudiera volver a vivir, (viajar) más liviano

Si pudiera vivir nuevamente

(comenzar) a andar descalzo a principios de
 [la primavera

Y (seguir) descalzo hasta concluir el otoño

(dar) más vueltas e calesita

(contemplar) más amaneceres

Y (jugar) con más niños,

Si tuviera otra vez vida por delante.

Pero ya ven, tengo 85 años y sé que me estoy muriendo.

(<<http://www.colby.edu/~bknelson/exercises/instantes/index.html>>).

2. Fue una tarea fácil, ¿no? Ahora, vuelvan a leer el poema deteniéndose con atención a su tema y contesten las preguntas que les proponemos.

a) ¿De qué trata el poema 'Instantes'?

b) ¿Piensas que cuando tengas 85 años pensarás como el autor? Justifica tu respuesta.

c) Si tú pudieras volver a la niñez, ¿qué harías diferente? Menciona por lo menos 5 cosas usando el condicional.

d) Si tú pudieras volver a la adolescencia, ¿qué harías diferente? Contesta esta pregunta en forma de poesía, usando el condicional.

e) Si el mundo terminara mañana, ¿qué harías ahora que estamos a pocas horas de terminar la existencia? Contesta de manera a revelar si ya has pasado por experiencia similar a la catástrofe del fin del mundo:

3. Relaciona las columnas de manera que presenten el sentido análogo de las siguientes expresiones retiradas de la poesía:

(1) tonto () Simiente de ciertos frutos como el café y el cacao.

(2) seriedad () Lo mismo que pensar y comportarse con juicio y prudencia.

(3) helados () Lo mismo que carrusel; caballitos que giran en movimientos rítmicos.

(4) habas () Lo mismo que fecundamente; algo que puede proliferar, reproducir.

- (5) prolíficamente () Utensilio formado por una armadura plegable cubierta de una tela y sostenida por un bastón, que se usa para protegerse de la lluvia.
- (6) sensata () Algo (o alguien) que tiene la cualidad de serio.
- (7) termómetro () Cosa que disminuye o evita el golpe de una caída desde un lugar elevado.
- (8) paraguas () Instrumento que sirve para medir la temperatura.
- (9) paracaídas () Que tiene poca inteligencia.
- (10) calesita () Algo que está muy frío o congelado; sustancia elaborada con azúcar, zumo de frutas, leche y otros ingredientes y que va al congelador.

Hipótesis: oración condicional

Si + pretérito imperfecto de subjuntivo + condicional

Empleo III – Uno de los empleos más usuales del condicional es como oración principal acompañando oración subordinada adverbial condicional en que ocurre el pretérito imperfecto del subjuntivo. Observa un ejemplo en que se ve un período compuesto por subordinación, formado por una oración subordinada adverbial condicional iniciada por la conjunción “SI”, y por la principal con verbo en condicional. Ejemplo:

[Si tuviera dinero,] [viajaría más.]

Or. Sub. Adv. Condicional Or. Princ.

Este ejemplo ilustra la construcción de una hipótesis irreal, es decir, se trata de algo que no corresponde a la realidad. Tal enunciado presupone que: “No tengo dinero”, y por esa razón no viajo. La conjunción “si” introduce oraciones subordinadas adverbiales condicionales en período compuesto por subordinación en que la principal se conjuga con el verbo en el condicional, cuyo ejemplo se sigue:

Si yo tuviera dinero, viajaría más.

Conj. Pret.Imp.Subj. Condic.

Si nosotros pudiéramos, viviríamos en otra ciudad.

Si pudieras elegir ¿vivirías en el campo o en la ciudad?

Si yo fuera usted, me olvidaría de eso.

¿Serían ustedes profesores, si el gobierno pagara un buen sueldo?

El uso del pretérito imperfecto del subjuntivo, en estos ejemplos en español, significa que se niega un hecho, en un tipo de construcción conocida como “negación implícita”, según Andrés Bello. Así en: ‘Si pudiera vivir nuevamente...’ como el hecho de volver al pasado es imposible, se trata de una hipótesis imposible de realizarse. Por esa razón, el empleo del pretérito imperfecto del subjuntivo en este tipo de construcción conocida como hipótesis irreal caracteriza el sueño, la hipótesis, lo ideal.



Observamos, por otro lado, que otras veces el empleo del pretérito imperfecto de subjuntivo expresa un deseo, como observamos en la tira de Maitena:



¡Ah, Qué Bueno es Empezar a ir al Gimnasio!

¿Cuál de las dos chicas enuncia un deseo, la de camiseta con rayas o la con ropa de gimnasia?

¿Qué cruel es la chica atlética! ¿Serías capaz de decir eso a alguien? Si tú fueras la otra señorita, que respuesta daría a ese tipo de ‘exceso de sinceridad’? Te ayudamos con el inicio de la expresión y tú completas con el condicional:

En tu lugar, yo _____

Si tuviera _____

Si tú fueras _____

Pretérito Imperfecto de Subjuntivo: Conjugación

Hay dos terminaciones para el pretérito imperfecto del subjuntivo: ‘-ra’ o ‘-se’. Aunque la desinencia ‘-se’ sea más próxima de la del portugués (*se eu comesse/si yo comiese*), la forma ‘-ra’ es más común en América Latina. Observen las dos posibilidades:

- a. Si **llegases** más temprano, le encontrarías en casa.

Pret.Imp.Subj.

Condic.

- b. Si **llegaras** más temprano, le encontrarías en casa.

Pret.Imp.Subj.

Condic.

En general, ustedes encontrarán más frecuentemente la forma presentada en la letra ‘B’, es decir, la forma en “-ra”. Abajo, sin embargo, les presentaremos las dos maneras de conjugar un verbo en pretérito imperfecto de subjuntivo, con final en “-ra” o en “-se”:

Verbos regulares

Los verbos regulares conservan el radical y dos terminaciones posibles conforme se ve en:

Verbos regulares en pretérito imperfecto de subjuntivo			
	CANTAR	BEBER	PARTIR
Yo	cantara/cantase	bebiera/bebiese	partiera/partiese
Tú/vos	cantaras/cantases	bebieras/bebieses	partieras/partieses
Usted/él/ella	cantara/cantase	bebiera/bebiese	partiera/partiese
Nosotros	cantáramos/cantásemos	bebiéramos/bebiésemos	partiéramos/partiésemos
Vosotros	cantarais/cantaseis	bebierais/bebieseis	partierais/partieseis
Ustedes/ellos/ellas	cantaran/cantasen	bebieran/bebiesen	partieran/partiesen

Observa que los verbos de la segunda y tercera conjugación (-ER, -IR) “beber, partir” presentan la misma desinencia ya que, en ambas, hay la diptongación (**comer**: si yo comiera / si yo **comiese**; **vivir**: si yo **viviera** / si yo **viviese**). El diptongo “-ie” hace parte de la terminación de todas las personas de los verbos terminados en -ER e -IR.

Verbos irregulares

Ya aprendiste que el imperativo y el presente de subjuntivo se conjugan a partir del presente de indicativo. El pretérito imperfecto de subjuntivo de los verbos irregulares se forma, en general, a partir de la tercera persona del plural del pretérito perfecto de indicativo. Observa:

Verbos regulares en pretérito imperfecto de subjuntivo			
Pretérito perf. de indicativo	Modificación	Pretérito imperfecto de subjuntivo	
(DAR) Ellos dieron	ron → ra/se (permanece el radical “die”)	Yo	diera/diese
		Tú/vos	dieras/dieses
		Usted/él/ella	diera/diese
		Nosotros	diéramos/diésemos
		Vosotros	dierais/dieseis
		Ustedes/ellos/ellas	dieran/diesen

Verbos regulares en pretérito imperfecto de subjuntivo

Pretérito perf. de indicativo	Modificación	Pretérito imperfecto de subjuntivo	
		Yo	hiciera/hiciese
		Tú/vos	hicieras/hicieses
(HACER)	ron → ra/se	Usted/él/ella	hiciera/hiciese
Ellos hicieron	(permanece el radical "hicie")	Nosotros	hiciéramos/hiciésemos
		Vosotros	hicierais/hicieseis
		Ustedes/ellos/ellas	hicieran/hiciesen
		Yo	dijera/dijese
		Tú/vos	dijeras/dijeses
(DECIR)	eron → ra/se	Usted/él/ella	dijera/dijese
Ellos dijeron	(permanece el radical "dije")	Nosotros	dijéramos/dijésemos
		Vosotros	dijerais/dijeseis
		Ustedes/ellos/ellas	dijeran/dijesen

Como ven, conjugar el subjuntivo es fácil desde que ya sepan usar las conjugaciones en indicativo. Un verbo como “decir”, cuya irregularidad consiste en el cierre vocálico en pasado, conserva esta alteración en la forma subjuntiva. El pretérito de indicativo dicta la base de la conjugación del pretérito de subjuntivo, y del gerundio de verbos como: “decir” — infinitivo; “dijo” — pretérito perfecto de indicativo, cierre vocálico; “dijera” — pretérito imperfecto de subjuntivo, “diciendo” — gerundio. Nuestra propuesta es que intentes aplicar esta regla a otros dos verbos irregulares que siguen. Son ellos: DORMIR , VENIR.

	Dormir	Venir
	Ellos durmieron	Ellos vinieron
Yo	durmiera/.....	...../viniese
Tú/vos	.....	vinieras/.....
Usted/él/ella	...../durmiese	...../viniese
Nosotros	...../durmiésemos	.....
Vosotros	.....	...../vinieseis
Ustedes/ellos/ellas	...../durmiesen	.....

Conocidamente del tercer grupo del cierre vocálico son PEDIR y SEGUIR, que en presente cambian la “e” en “i”, y en la tercera persona de

pasado también ocurre lo mismo. Por eso, les pedimos que completen la morfología de esos verbos en el siguiente cuadro:

	SEGUIR	PEDIR
	Ellos siguieron	Ellos pidieron
Yo	siguiera/.....	.....
Tú/vos	.....	...../pidieses
Usted/él/ella	...../siguiese	pidiera/pidiese
Nosotros	siguiéramos/.....	.....
Vosotros	siguierais/siguieseis	...../pidieseis
Ustedes/ellos/ellas	.....	pidieran/.....

A continuación, les presentamos un verbo del primer grupo — velarización — como CONducIR, que en pretérito se clasifica como pasado fuerte porque presentan una irregularidad característica con -uje. El ejercicio consiste en que completen el cuadro con otro verbo de igual conjugación en imperfecto de subjuntivo:

CONducIR		
(misma conjugación para <i>traducir, deducir</i>)		
	Ellos condujeron	Ellos _____eron
Yo	condujera / .....	.....
Tú/vos	.....	...../.....
Usted/él/ella	..... / condujese	.....
Nosotros	condujéramos / .....	.....
Vosotros	condujerais / condujeseis/.....
Ustedes/ellos/ellas	.....	pidieran/.....

El cuarto fenómeno — palatalización — afeta al presente y al pasado de algunos verbos, como CONclUIR. El verbo LEER, por otro lado, sufre la palatalización sólo en pasado, razón por la cual lo ponemos al lado de CONclUIR. Les solicitamos ahora que completen los espacios, conjugando adecuadamente las dos formas de pretérito imperfecto de subjuntivo:

	CONCLUIR	LEER
	Ellos concluyeron	Ellos leyeron
Yo	.....	leyera /
Tú/vos	concluyeras/concluyeses	.....
Usted/él/ella	concluyera /	leyera / leyese
Nosotros	..... / concluyésemos	leyéramos /
Vosotros	concluyerais /	leyerais / leyeseis
Ustedes/ellos/ellas	.....	leyeran / leyesen

Les presentamos también la conjugación de otros verbos irregulares para fijar bien la morfología del imperfecto de subjuntivo de DIEZ verbos como: SER, ESTAR, TRAER, VER, ETC...

	SER/IR	ESTAR
	Ellos fueron	Ellos estuvieron
Yo	fuera / fuese	..... / estuviese
Tú/vos	fueras / fueses	estuvieras / estuvieses
Usted/él/ella	fuera / fuese	estuviera /
Nosotros	fuéramos / fuésemos	..... / estuviésemos
Vosotros	fuerais / fueseis	estuvierais / estuvieseis
Ustedes/ellos/ellas	fueran / fuesen	estuvieran /

	TRAER	VER
	Ellos trajeron	Ellos vieron
Yo	trajera / .....	.....
Tú/vos	trajeras / trajeses	vieras / vieses
Usted/él/ella	.....	viera /
Nosotros	trajéramos / trajésemos	.....
Vosotros	fuerais /	vierais / vieses
Ustedes/ellos/ellas	..... / trajesen	vieran /

	PONER	TENER
	Ellos pusieron	Ellos tuvieron
Yo	pusiera / pusiese	.....
Tú/vos	.....	..... / tuvieses
Usted/él/ella	pusiera / pusiese	tuviera / tuviese
Nosotros	..... / pusiésemos	tuviéramos /
Vosotros	pusierais / pusieseis	.....
Ustedes/ellos/ellas	...../ pusiesen	tuvieran / tuviesen

	CABER	QUERER
	Ellos cupieron	Ellos quisieron
Yo	cupiera / cupiese	quisiera / quisiese
Tú/vos	.....	quisieras / quisieses
Usted/él/ella	..... / cupiese	.....
Nosotros	cupiéramos / cupiésemos	...../ quisieésemos
Vosotros	cupierais / cupieseis	quisierais /
Ustedes/ellos/ellas	cupieran / cupiesen	quisieran / quisiesen

	HABER	OÍR
	Ellos hubieron	Ellos oyeron
Yo	..... / hubiese	.....
Tú/vos	hubieras / hubieses	oyeras / oyeseis
Usted/él/ella	.....	oyera /
Nosotros	.....	..... / oyésemos
Vosotros	hubierais /	oyerais / oyeseis
Ustedes/ellos/ellas	..... / hubiesen	.....

	SABER	ANDAR
	Ellos supieron	Ellos anduvieron
Yo	...../ supiese	anduviera / anduviese
Tú/vos	.....	.....
Usted/él/ella	supiera / /
Nosotros	..... / supiésemos	.....
Vosotros	..... / supieseis	..... / anduvieseis
Ustedes/ellos/ellas	.....	anduvieran /



Un poco de práctica

1. Completen las frases que siguen con los verbos entre paréntesis conjugados en el pretérito imperfecto de subjuntivo:

- a. El entrenador quería que el atleta _____ (correr) siete millas.
- b. El profesor ordenó a los estudiantes que _____ (leer) Don Quijote.
- c. El profesor pidió a los alumnos que _____ (ser) más dedicados.
- d. Mis padres no querrían que nosotros _____ (ver) la película.
- e. La bibliotecaria pidió a los estudiantes que _____ (devolver) los libros pronto.
- f. Me gustaría que mis hijos siempre _____ (sacar) buenas notas.
- g. ¿Tu mamá querría que tú _____ (hacer) la cama antes de salir?
- h. A mi marido le gustaría que yo _____ (poner) los libros en orden.
- i. Mi padre no permitió que mi hermana _____ (dormir) en la casa de su novio.

2. Completen las frases libremente. Fíjense: los verbos que van a utilizar estarán en el condicional o en el imperfecto del subjuntivo:

a. Si yo _____
_____, comería menos.

b. Nosotros seríamos más felices si _____
_____.

c. Tú _____
_____, si practicaras deportes.

d. Si viajáramos más _____
_____.

e. Si yo volviera más temprano _____
_____.

f. Si tú pusieras tus cosas en orden _____
_____.

g. Ustedes ganarían más dinero si _____
_____.

h. Si vosotros condujeráis con más prudencia _____
_____.

i. Si ustedes quisieran, _____
_____.

j. Vosotros tendríais menos trabajo para hacer si _____
_____.

k. Sus padres discutirían menos, si _____
_____.

l. Mi hermana saldría más, si _____
_____.

m. Si mis abuelos tuvieran una casa de campo _____
_____.

3. Relaciona las columnas formando frases coherentes:

- | | |
|---|--|
| (1) Si tú estudiaras más | () haría una dieta. |
| (2) Si yo me graduara en Derecho | () no recibirías el castigo. |
| (3) Si yo no cupiera en este pantalón | () nunca más hablaría contigo. |
| (4) Aunque mi novio me trajera flores | () si su hermano condujera su coche. |
| (5) Mis padres no me perdonarían | () no me alcanzarías. |
| (6) Aunque vosotros tuvierais mucho poder | () si descubrieran lo que hice yo. |
| (7) Si tú no fueras tan mal educado | () yo seguiría enojada con él. |
| (8) Si no fuéramos hermanos | () mi papá estaría más orgulloso de mí. |
| (9) Aunque tú anduvieras más rápido | () aprobarías el exámen. |
| (10) Juan se quedaría muy enojado | () no cambiaríamos de idea. |

Otros usos del pretérito imperfecto del subjuntivo

En los ejemplos que siguen, vemos el imperfecto de subjuntivo en la oración subordinada que completa una principal en pretérito de indicativo:

- Yo creía que tu hermano estuviera en la cárcel.
- Te pedí que lavara los platos, Carmen.
- Era muy importante que fuéramos a la reunión.
- Siempre tuve miedo que mis padres se divorcieran.



Ejercicio

1. Practiquen un poco más:

a. Era _____ importante _____ que _____ nosotros
_____ una reunión para discutir el objetivo de nuestro proyectos. (hacer)

b. Juan quería que María _____ con él. (bailar)

- c. Era importante que yo _____ antes que su novio _____. (salir / llegar)
- d. Nosotros dudábamos que Eduardo _____ tampoco. (venir)
- e. La profesora les pidió que _____ un artículo para publicación. (escribir)
- f. Mi madre no creía que Marcos _____ deshonesto. (ser)
- g. Era necesario que la secretaria _____ el documento y lo _____ sobre la mesa del jefe. (escribir; poner)
- h. Mi hijo quería mucho que yo _____ su presentación de danza sobre patines. (ver)
- i. Esperábamos que ustedes _____ en el vuelo 537. (venir)

¿Cuál tiempo se usa: el presente o el pretérito imperfecto de subjuntivo?

1. La tutora de mi tesis me **sugiere** que yo haga un texto más corto.

Pres. Ind. Pres.Subj.

2. La tutora de mi tesis me **sugirió** que yo hiciera un texto más corto.

Pret. Indef. Pret. Imp. Subj.

Como pueden observar, cuando se trata de hechos relacionados con el presente (me sugiere), usamos el presente de subjuntivo (haga). Por otro lado, cuando se trata de hechos relacionados con el pasado (sugirió), usamos el pretérito imperfecto del subjuntivo (hiciera).



Ahora, intenten completar las frases que siguen empleando correctamente el presente o el imperfecto de subjuntivo.

- a. Era imposible que este niño _____ este florero tan grande. (quebrar)
- b. No creo que tú _____ capaz de tan grande cobardía. (ser)
- c. No creía que tú _____ capaz de decir tantas mentiras. (ser)
- d. La profesora quiere que sus alumnos _____ la corrección de sus textos. (hacer)
- e. Mi marido me ha llamado para que yo le _____ el DVD. (devolver)
- f. Iría a tu fiesta con tal que me _____. (invitar)
- g. Iré a tu fiesta con tal que me _____. (invitar)
- h. No esperaba que ustedes _____ tan temprano. (llegar)
- i. No esperamos que las visitas _____ antes de las diez. (salir)
- j. ¡Corran antes que _____ el autobús! (perder)
- k. Nuestra hija nos pidió que le _____ un regalo. (traer)
- l. Mi hijo siempre me pide que le _____ chocolates. (traer)
- m. El profesor nos daría puntos con tal que _____ los deberes. (hacer)



¡Casi llegamos al final! ¡Fuerza, hombre!

Al terminar la novena unidad, eres capaz de:

- conjugar verbos regulares en futuro y condicional;
- conjugar verbos irregulares en futuro sincopado: 10 verbos;
- conjugar los 10 verbos irregulares del sexto grupo en condicional;
- conjugar en pretérito imperfecto de subjuntivo
- expresar hipótesis improbables.

Unidad J

Querid@ alumn@,

Llegamos al final de la disciplina de Lengua Española III, y decidimos repetir uno de los temas propuestos en la Unidad F – el subjuntivo – para que fijes ciertas estrategias del texto de opinión – asunto necesario a quienes, como nosotros, necesitamos argumentar, explicar, persuadir. Repetimos este tema porque el imperativo negativo se forma también de la conjugación del presente de subjuntivo. Por esa razón, traemos la conjugación de esas dos formas acopladas y un texto final genial, de autoría de Julio Cortázar, como práctica, deseando a todos buen desempeño en español.

¡Hasta la vista, baby!



Al acceder sitios de periódicos virtuales (www.clarin.com, por ejemplo), podrás leer diversos géneros textuales. Abajo te presentamos el *artículo de opinión*, que se caracteriza, especialmente, por la manifestación directa del emisor, en este caso, del periodista. Lee el artículo de Silvia Bacher y, enseguida, expresa tu opinión sobre el tema.

ClarínX

ARGENTINA

<http://www.clarin.com/suplementos/informatica/2007/09/05/f-01492314.htm>

No todos los jóvenes son nativos digitales

Silvia Bacher.

Diferentes investigadores afirman que los jóvenes son nativos digitales en tanto los adultos (aquellos que cuentan con más de tres décadas de historia) son considerados inmigrantes que deben aprender un nuevo lenguaje [...]

A pesar de haber nacido en la era de las nuevas tecnologías de la comunicación y la información, a muchos niños y jóvenes parece negárseles la **visa** de acceso a ese nuevo mundo. Se les habilitan permisos temporarios –comprables por un par de monedas en algún cibercafé– frente a pantallas y teclados que de ninguna manera se parecen en su funcionalidad a la que le asignan otros nativos digitales que navegan con un norte: ya sea buscando información, apropiándose de sus herramientas, reflexionando sobre su uso, sus potencialidades y sus riesgos.

Una computadora, por sí misma, es un pasaporte hacia ninguna parte. La visa, imprescindible hasta que algo mejor se descubra, hoy por hoy la da la escuela. Con sus limitaciones y defectos, con sus carencias pero aun así con la clara misión de formar individuos capaces de pensar, de comprender, de indagar. El aula es el ámbito capaz de hacer de las tecnologías lugares de crecimiento, de desafío de acceso a la dimensión digital. Según datos publicados por el portal Educ.ar, ya en 2005, en promedio, un graduado universitario (especialmente en los EE.UU. pero, crecientemente, en todos los rincones del planeta) pasaba cerca de 5 mil horas de su vida leyendo, cerca de 10 mil jugando a videojuegos y cerca de 20 mil viendo TV. Son esas primeras 5 mil horas las que marcarán la diferencia para ingresar a la ciudadanía digital en pleno ejercicio de sus derechos. El carecer de educación sólo garantizará paseos turísticos por zonas navegables, sin trascendencia, a los nativosseudodigitales.

Los **expertos** coinciden en que la escuela cambiará sus formas, actualizará sus recursos, reconocerá nuevos soportes de lectura, digitalizará sus pantallas dejando atrás el agudo **chirrido** de la **tiza** sobre el **pizarrón**. Pero entretanto eso suceda, es **impostergable** que todas y todos los nativos de carne y hueso accedan a la escuela para que ésta cumpla con su esencia: la que la conmina a estimular el pensamiento.

Tal vez, entonces, las nuevas tecnologías se constituyan en puentes y no en barreras, a través de los cuales los más jóvenes ejerzan sus derechos en tanto verdaderos nativos digitales.



Trabajando el Texto

1. El DRAE – Diccionario de la Real Academia Española – www.rae.es - define la palabra “nativo” como: “que nace naturalmente; perteneciente o relativo al país o lugar en que alguien ha nacido; nacido en el lugar de que se trata; innato, propio y conforme la naturaleza de cada cosa”. ¿Cuál es el sentido de “nativo digital” en el texto? ¿A qué término se opone en sentido, en el primer párrafo del texto? ¿Cuál es la edad de las personas mencionadas en el primer párrafo?

2. ¿El texto del periódico El Clarín trae palabras como “visa”, “pasaporte”, “inmigrante”, “navegar”, “permisos temporarios” porque trata de viajes turísticos? ¿Cuál es el tema del texto en cuestión?

3. ¿ Es afirmativo el siguiente enunciado: “Una computadora, por sí misma, es un pasaporte **hacia** ninguna parte.”? ¿Qué significa? Traduce al portugués: “Una computadora, por sí misma, es un pasaporte **hacia** ninguna parte. La visa, imprescindible hasta que algo mejor se descubra, **hoy por hoy** la da la escuela.”

4. Identifica en el texto, por lo menos, siete vocablos que se relacionen al mundo de la informática. Explica el significado de cada cual.

5. Traduce al portugués y clasifica el(los) pronombre(s) de complemento del siguiente enunciado en castellano: “a muchos niños y jóvenes parece negárseles la **visa** de acceso a ese nuevo mundo.”

6. Traduce al portugués y clasifica el(los) pronombre(s) de complemento del siguiente enunciado en castellano: “Se les habilitan permisos temporarios – comprables por un par de monedas en algún cybercafé”.

7. Sugerimos, a continuación, una división de las partes del texto periodístico de opinión. Debes resumir el contenido de cada una de esas partes, de acuerdo a la siguiente división:

a. Primer párrafo: Introducción _____

b. Segundo párrafo: Problema: _____

c. Tercer párrafo: Posición del autor frente al problema

d. Cuarto párrafo: Conclusión: _____

8. ¿Es afirmativo el enunciado: “El carecer de educación sólo garantizará paseos turísticos por zonas navegables, sin trascendencia, a los nativos seudodigitales.?” ¿Cuál es su sentido? ¿Y su traducción al portugués?

9. ¿El texto defiende la escuela o la computadora? ¿Cuál es la posición de la autora?

10. “Pero entretanto eso suceda, es impostergable que todas y todos los nativos de carne y hueso accedan a la escuela para que ésta cumpla con su esencia: la que la conmina a estimular el pensamiento.” Traduce el texto que trae la conclusión de la autora.

11. Y tú, ¿qué piensas sobre el mundo digital? ¿Cuáles son las ventajas y las desventajas?

12. Las expresiones abajo aparecen en **negrita** en el texto. ¿Sabes qué significan? Intenta traducirlas relacionando las dos columnas:

- | | |
|---------------------------|--|
| (1) en tanto | () atualmente |
| (2) visa | () falsos digitais |
| (3) pantallas | () som agudo e desagradável produzido por atritos |
| (4) riesgos | () visto |
| (5) hacia | () média |
| (6) hoy por hoy | () enquanto |
| (7) promedio | () inadiável |
| (8) carecer | () telas |
| (9) seudodigitales | () giz |
| (10) expertos | () riscos |
| (11) chirridos | () quadro-negro |
| (12) tiza | () até |
| (13) pizarrón | () perito; alguém muito experiente em determinado assunto |
| (14) impostergable | () falta/ausência de determinada coisa |

13. Conforme el texto, ¿las afirmaciones que siguen son verdaderas (V) o falsas (F)?

- () Jóvenes y adultos tienen la misma facilidad con el mundo digital.
- () No es verdad que todos los niños y jóvenes tienen el mismo interés por la nueva tecnología.
- () El sistema de enseñanza debe modernizarse, adaptándose a las nuevas tecnologías.
- () El mundo digital sustituirá la escuela.

Presente de subjuntivo

En el artículo *No todos los jóvenes son nativos digitales* aparecen formas verbales subrayadas en presente de subjuntivo. La función del presente de subjuntivo en español es, básicamente, la misma del portugués: expresar hechos hipotéticos. Observa el período a seguir:

“Tal vez, entonces, las nuevas tecnologías se **constituyan** en puentes y no en barreras, a través de los cuales los más jóvenes **ejerzan** sus derechos en tanto verdaderos nativos digitales.”

Al usar el presente de subjuntivo de los verbos *constituir* y *ejercer*, el emisor expresa un hecho que puede (o no) ocurrir.

Existen expresiones que favorecen el uso del presente del subjuntivo. En el período arriba, por ejemplo, la expresión..... **tal vez** tiene esta función.

Además de expresar hechos hipotéticos, el presente de subjuntivo también puede expresar:

- Deseos:

Ojalá no **llueva** hoy.

- Duda o posibilidad:

Es posible que Pablo **llegue** tarde.

- Suposición o consejo:

Espero que **encuentres** más informaciones en la Internet.

- Se utiliza este tiempo verbal en oraciones subordinadas:

Necesito que me **hagas** un favor.

¿Y cómo conjugamos esa forma verbal?

El presente de subjuntivo es derivado del presente de indicativo. Empezamos con los verbos regulares:

Conjugación	Presente de indicativo	Alteración	Presente de subjuntivo
1ª. Conj – AMAR	Yo amo	o (final) → e	Que yo ame
2ª. Conj – COMER	Yo como	o (final) → a	Que yo coma
3ª. Conj – PARTIR	Yo parto	o (final) → a	Que yo parta

Ahora te presentamos la conjugación de las demás personas:

Presente de indicativo					
	Amar		Comer		Partir
Yo	ame	Yo	coma	Yo	parta
Tú	ames	Tú	comas	Tú	partas
Usted/él/ella	ame	Usted/él/ella	coma	Usted/él/ella	parta
Nosotros	amemos	Nosotros	comamos	Nosotros	partamos
Vosotros	améis	Vosotros	comáis	Vosotros	partáis
Ustedes	amen	Ustedes	coman	Ustedes	partan

Como sabes que el presente de subjuntivo se deriva del presente de indicativo, entonces conjugar los verbos irregulares será tarea fácil. A ver:

Infinitivo	Presente de indicativo	Presente de subjuntivo
Querer	Yo quiero	quiera/ quieras/ querás/ quiera/ queramos/ queráis/ quieran
Hacer	Yo hago	haga/ hagas/ hagas/ haga/ hagamos/ hagáis/ hagan
Decir	Yo digo	diga/ digas/ digás/ diga/ digamos/ digáis/ digan
Tener	Yo tengo	tenga/ tengas/ tengás/ tenga/ tengamos/ tengáis/ tengan
Venir	Yo vengo	venga/ vengas/ vengás/ venga/ vengamos/ vengáis/ vengan
Conocer	Yo conozco	conozca/ conozcas/ conozcás/ conozcamos/ conozcáis/ conozcan
Oír	Yo oigo	oiga/ oigas/ oigás/ oiga/ oigamos/ oigáis/ oigan
Poner	Yo pongo	ponga/ pongas/ pongás/ ponga/ pongamos/ pongáis/ pongan
Pedir	Yo pido	pida/ pidas/ pidás/ pida/ pidamos/ pidáis/ pidan
Volver	Yo vuelvo	vuelva/ vuelvas/ volvás/ vuelva/ volvamos/ volváis/ vuelvan
Jugar	Yo juego	juegue/ juegues/ jugués/ juegue/ juguemos/ juguéis/ jueguen
Salir	Yo salgo	salga/ salgas/ salgás/ salga/ salgamos/ salgais/ salgan



Actividad

- A partir de esta lista, completa las frases con el verbo más apropiado en presente de subjuntivo:
 - Antes de que tú _____ de viaje, necesito hablar contigo.
 - Quizás José _____ a sus verdaderos padres.
 - Ojalá yo _____ más suerte en el próximo trabajo.

- d. Es imprescindible que ustedes _____ atentamente el profesor.
- e. Quiero que vos _____ conmigo.
- f. Exijo que tú _____ la verdad.
- g. No creo que usted _____ el perro dentro de casa.
- h. Tal vez nuestros hijos nos _____ más dinero.
- i. No es seguro que nosotros _____ a Brasil este año.



¡OJO! No son todos los verbos irregulares que son conjugados a partir del presente de indicativo. Observa las excepciones en la tabla que sigue, enseguida, transforma las frases según el modelo.

Ser		Haber		Ir	
Yo	sea	Yo	haya	Yo	vaya
Tú /vos	seas	Tú	hayas	Tú	vayas
Usted/él/ella	sea	Usted/él/ella	haya	Usted/él/ella	vaya
Nosotros	seamos	Nosotros	hayamos	Nosotros	vayamos
Vosotros	seáis	Vosotros	hayáis	Vosotros	vayáis
Ustedes	sean	Ustedes	hayan	Ustedes	vayan
Saber		Dar		Estar	
Yo	sepa	Yo	dé	Yo	esté
Tú	sepas	Tú	des	Tú	estés
Usted/él/ella	sepa	Usted/él/ella	dé	Usted/él/ella	esté
Nosotros	sepamos	Nosotros	demos	Nosotros	estemos
Vosotros	sepáis	Vosotros	déis	Vosotros	estéis
Ustedes	sepan	Ustedes	den	Ustedes	estén



MODELO: Estamos muy felices.

Ojalá estemos muy felices.

- a. Hay mucha gente en la fiesta.

Deseo que _____

b. Sabemos todo sobre el tema del examen de mañana.

Es conveniente que _____

c. Pablo va al teatro conmigo.

Tal vez _____

d. Los alumnos de Luizete son muy inteligentes.

Es posible que _____

e. Damos buenos regalos a nuestros amigos.

Es posible que _____

f. Me duele la cabeza.

Es lamentable que _____

g. Visitarás a tus padres.

Aconsejo que _____

h. Vosotros sabéis lo que ha pasado a Juan.

Es probable que _____

2. A partir de los elementos ofrecidos aisladamente, escribe frases de acuerdo con el modelo:



MODELO: Salir de viaje (yo)/ tener tiempo.

Saldré de viaje cuando **tenga** tiempo.

a. comprar el coche (tú)/ saber cuanto vale.

b. vender este piso (nosotros)/ encontrar otro más grande.

c. empezar a estudiar francés (usted)/ terminar el curso de español.

d. sentirme sólo (yo)/ irte (tú).

Imperativo negativo

La conjugación en imperativo negativo es simple porque viene del presente de subjuntivo sin alteración alguna.

El cuadro abajo muestra un modelo de conjugación de verbos regulares en imperativo negativo, que se forma a partir de la conjugación del subjuntivo sin ninguna alteración, salvo la particularidad del modo imperativo en que no se conjuga en la primera persona de singular y en que el pronombre sigue el verbo, dado su sentido apelativo. Veamos la conjugación de algunos verbos regulares en imperativo negativo:

Imperativo Negativo		
Callarse	Comer	Partir
No te calles tú /No te callés vos	No comas tú/No comás vos	No partas tú/No partás vos
No se calle usted	No coma usted	No parta usted
No nos callemos nosotros	No comamos nosotros	No partamos nosotros
No os calléis vosotros	No comáis vosotros	No partáis vosotros
No se callen ustedes	No coman ustedes	No partan ustedes

Presentamos también algunos verbos irregulares en imperativo negativo:

Ser	Hacer	Venir
No seas tú/no seas vos	No hagas tú/no hagás vos	No vengas /No vengás vos
No sea usted	No haga usted	No venga usted
No seamos nosotros	No hagamos nosotros	No vengamos nosotros
No seáis vosotros	No hagáis vosotros	No vengáis vosotros
No sean ustedes	No hagan ustedes	No vengan ustedes
Saber	Dar	Estar
No sepas tú/No sepás vos	No des tú	No estés tú
No sepa usted	No dé usted	No esté usted
No sepamos nosotros	No demos nosotros	No estemos nosotros
No sepáis vosotros	No déis vosotros	No estéis vosotros
No sepan ustedes	No den ustedes	No estén ustedes



1 - Pasa las expresiones perifrásticas de imperativo afirmativo a imperativo negativo de las siguientes expresiones:

MODELO: Debes conducir alcoholizado.

No conduzcas alcoholizado.

a. Te tienes que civilizar.

b. Conviene usar ropa ligera (nosotros).

c. Hay que salir en ayunas (tú)

d. Duerme revuelto uno sobre otro.

e. Hay que matar a los misioneros (ustedes)

f. Evite fumar en lugares públicos (nosotros).

2 – Pasa el Imperativo Afirmativo a Imperativo Negativo:

MODELO: Dame un vaso de agua.

No me des un vaso de agua.

a. Escribe con tiza en la pizarra.

b. Coman pan en el desayuno.

c. Desayunemos tarde.

d. Conduzca con cautela.

e. Apriétense los cinturones.

f. Compra el billete en la taquilla.

g. Apresúrate a venir.

h. Cómprate un paquete de vela .

i. Busca un real.

j. Venid temprano a casa.

3 - En un episodio reciente, en una convención internacional, el rey de España, Don Juan Carlos interrumpió la charla del presidente de Venezuela, Hugo Chávez, con una expresión muy divulgada por los medios de comunicación: "¿Por qué no te callas?". Tal pregunta tiene sentido imperativo y ordena que el otro se calle. Por esa razón, presentamos algunas expresiones similares en interrogativa que debes transformar en imperativo negativo y afirmativo, conforme se ve en el modelo:

MODELO: ¿Por qué no te callas?

Cállate. No te calles.

a. ¿Por qué me rompes?, dice el árbol al leñador.

b. ¿Por qué no vienes?

c. ¿Por qué no salen al sol?

d. ¿Por qué no ríes?

e. ¿Por qué no pagan impuestos?

f. ¿Por qué no enciendes la luz?

g. ¿Por qué prendéis fuego al campo florido?

h. ¿Por qué perdemos tiempo con tonterías?

i. ¿Por qué estudias tanto?

j. ¿Por qué se rompe el silencio?

4 - Además de esas formas imperativas, hay otra en futuro de indicativo, que ya conoces de los Diez Mandamientos. Por eso, traemos una adaptación del pasaje bíblico de Éxodo, capítulo 20, versículo 1 a 17, y te pedimos que transformes las expresiones en futuro a imperativo negativo, conforme el modelo:

MODELO: No matarás.

No mates.

a. No robarás.

b. No cometerás adulterio.

c. No dirás mentira en perjuicio de tu prójimo.

d. No codiciarás la casa de tu prójimo.

e. No codiciarás la mujer de tu prójimo.

f. No harás ningún ídolo ni figura de lo que hay arriba en el cielo, ni de lo que hay abajo en la tierra.

g. No te inclinarás delante de ellos, ni les rendirás culto.

h. No harás mal uso del nombre del Señor.

i. No harás ningún trabajo en el séptimo día.

j. No tendrás otros dioses aparte de mí.



No vamos terminar la última unidad del libro de Español III sin antes mostrarte un texto genial y muy conocido sobre “cómo se da cuerda al reloj”. El escritor argentino Julio Cortázar, autor del texto II, es autor también de otros textos instructivos como éste. Son intrucciones útiles de “cómo se sube una escalera”, es decir, de acciones que hacemos todos los días, y que no creemos que sea necesario un manual para que la gente las haga. Cortázar es muy conocido por su ironía, y estas instrucciones demuestran parte de su buen humor.

TEXTO II

Instrucciones para dar cuerda al reloj

Allá al fondo está la muerte, pero no tenga miedo. Sujete el reloj con una mano, tome con dos dedos la llave de la cuerda, remóntela suavemente. Ahora se abre otro plazo, los árboles despliegan sus hojas, las barcas corren regatas, el tiempo como un abanico se va llenando de sí mismo y de él brotan el aire, las brisas de la tierra, la sombra de una mujer, el perfume del pan. ¿Qué más quiere, qué más quiere? Atelo pronto a su muñeca, déjelo latir en libertad, imítelo anhelante. El miedo herrumbra las áncoras, cada cosa que pudo alcanzarse y fue olvidada va corroyendo las venas del reloj, gangrenando la fría sangre de sus rubíes. Y allá en el fondo está la muerte si no corremos y llegamos antes y comprendemos que ya no importa.

<http://www.cronopios.com.br/site/artigos.asp?id=54>

Acceso en: 11 de abril de 2008

Para eso, te aconsejamos uno de los muchos sitios de internet en que puedes saber más sobre él: Cortázar en el original: <http://www.juliocortazar.com.ar>



Cuestionario

1. Busca *más informaciones* sobre Julio Cortázar, si te gustó este texto.

Y ahora escribe un texto corto, de unas 5 líneas, en que aconsejes la lectura de su obra a un público en general, o a algún amigo suyo, en particular, a quien te parece que le interesará su obra.

2. Señale las seis ocurrencias de imperativo afirmativo y una de imperativo negativo del texto II. ¿En qué persona están conjugados tales verbos?

3. Divida el texto copiando, primeramente, la parte relativa a las instrucciones para dar cuerda al reloj. Llamemos esa parte de TEXTO A:

4. Divida el texto, copiando ahora la parte que NO trae instrucciones. ¿Sobre qué tema trata tal pasaje? Llamemos tal fragmento de TEXTO B:

5. Relaciona, ahora, los textos A y B de modo que diga el tema general del Texto II:

6. En la lista abajo, enumeramos 4 expresiones que tratan el paso del tiempo, que pedimos que traduzcas al portugués:

a. imítelo anhelante: _____

b. El miedo herrumbra las áncoras: _____

c. va corroyendo las venas del reloj: _____

d. gangrenando la fría sangre de sus rubies: _____

7. "Atar, sujetar, latir, remontar" son verbos que significan, respectivamente:

8. ¿Qué significa la palabra "muñeca" en el texto II? ¿Sabes otros sentidos de la misma palabra?

9. ¿Qué significa "abanico"? Traduce al portugués: "los árboles despliegan sus hojas, las barcas corren regatas, el tiempo como un abanico se va llenando de sí mismo". Compara el sentido de "abanico" con la imagen de la parte mencionada.

10. ¿Cuál es la expresión que está el comienzo y al fin del texto II?

11. ¿Ya diste cuerda a un reloj? ¿Sabes cómo es un reloj de este tipo? Dibuja, al final de estas líneas, un reloj de este tipo.



Producción escrita

A partir del texto de Cortázar, te pedimos que crees otro en que presentes las instrucciones necesarias para: subir una escalera, dar cuerda al reloj digital, decir las horas en español, llamar por un teléfono móvil, encender a un cigarrillo, abrir una puerta con llave, o otras acciones inusitadas. Otra opción sería escribir un texto característico de un manual de instrucciones. Esta es tu última tarea, por eso, hazla bien:
